# WOLFGANG AMADEUS MOZART

(1756 – 1791)

# Konzert-Arien

## für Sopran (Tenor) und Orchester

## II

Ausgabe für Sopran (Tenor) und Klavier

von Julius Rietz

Band I EB 6851
Band II EB 6852

Zu jeder Arie
Orchestermaterial leihweise erhältlich

BREITKOPF & HÄRTEL · WIESBADEN

Printed in Germany

# Inhalt

## Band I EB 6851


| | Seite |
|---|---|
| 1. Recitativo con Rondo (Sopran) KV 416<br>*Mia speranza adorata* | 2 |
| 2. Recitativo ed Aria (Sopran) KV 528<br>*Bella mia fiamma, addio* | 12 |
| 3. Recitativo ed Aria (Tenor) KV 431 (425b)<br>*Misero! O sogno, o son desto* | 22 |
| 4. Recitativo, Aria e Cavatina (Sopran) KV 272<br>*Ah, lo previdi* | 34 |
| 5. Recitativo con Rondo (Sopran) KV 374<br>*A questo seno deh vieni* | 52 |


## Band II EB 6852


| | Seite |
|---|---|
| 6. Recitativo e Rondo (Sopran) KV 505<br>*Ch'io mi scordi dite* | 2 |
| 7. Recitativo ed Aria (Sopran) KV 369<br>*Misera, dove son* | 18 |
| 8. Aria (Tenor) KV 420<br>*Per pietà, non ricercate* | 27 |
| 9. Recitativo ed Aria (Sopran) KV 368<br>*Ma, che vi fece, o stelle* | 36 |
| 10. Recitativo ed Aria (Tenor, Violine solo) KV 490<br>*Non più! Tutto ascoltai* | 48 |



Music Library
M
1612
.M84 R5
1980
2

# Deutsche Übersetzung*)

## „Ch'io mi scordi di te?"

Mich zu trennen von dir? Ihm mich zu schenken, kannst du mir raten? und ich soll dann noch leben? Umsonst! Ein solches Leben wäre noch schlimmer als der Tod! Komm nur, Erretter! furchtlos werd' ich dir folgen! Doch, mit fremder Flamme die Brust entzünden, ach! einem andern ein Herz voll Liebe schenken, kann ich es wagen? Langsam verzehrt von blut'gem Schmerz erblaßt' ich! Zage nicht, du, den ich liebe, ewig fühl' ich dir! Welch' ein Schmerz! mein Aug' ist trübe, Herz und Geist verschmachten mir! Deine Seufzer — ach, sie durchschneiden! Zürne mir nicht! Du siehst mein Leiden, daß ich dich nicht trösten kann! O nimm für Trost mein Weinen an! Ach! wie fürchterlich stürmt das Verhängnis! und warum verfolgt es mich? Weiche Seelen, bei den Freuden, bei der Liebe sanftem Scherz, weint gerührt bei meinen Leiden, zärtlich klagt ein treues Herz!

## „Misera, dove son!"

Wehe mir! ach, wo bin ich? Schauer des Grabes, umweht mich deine Kühle? Ich durchirre die Straßen der Heimatstätte, wandle an fernen Küsten; überall bin ich einsam, nur die Furie: Bewußtsein folgt mir in Nacht und Dunkel, quält mit Schlangen der Hölle die bange Seele! Ach! hier erfüllt mich Schrecken, ich seh' die grause Tat, schaud're und weine; und dort das Haupt des Vaters, Schuld bedeckt es und Schande! und das Bild meines Gatten will mich nicht lassen! Qual der Hölle nagt am Herzen! O Erinn'rung! o Entsetzen! Und ich lebe? Unglücksel'ge! kann ich nicht sterben? Ach nein! Leben soll ich und leiden, verlassen, einsam klagen! nie soll mir Hoffnung tagen, Verzweiflung quält mein Herz! Wohlan, erzürntes Schicksal! entfeß'le das Verderben! mit Freuden will ich sterben, Tod endet meinen Schmerz!

## „Per pietà, non ricercate."

Laß mir meinen stillen Kummer, forsche nicht nach meinen Leiden! abgestorben allen Freuden, bricht mein qualerfülltes Herz! Dulden will ich und vergehen! Rettung ist für mich verschwunden, ewig bluten meine Wunden, unaussprechlich ist mein Schmerz! Tod allein kann mich befreien, Sehnsucht ist für ihn entglommen; Wonne kündet mir sein Kommen, sendet Trost ins bange Herz.

## „Ma che vi fece, o stelle!"

Ach, was verbrach, ihr Sterne, die arme Rosabella, daß ihr solch Unglück in Strömen auf sie schleudert! Ihr, die ihr hauchtet in unsre Herzen reine Gefühle, die ihr den heiligen Bund so feierlich weihtet, ach! beschützt ihn auch, ihr Götter! denn ich vergehe! Mich drückt der Streich darnieder, mein Herz ermattet, und meine Sinne schwinden! Schon hoff' ich das Ufer mir nahe, schon glaub' ich besänftigt die Wellen; doch plötzlich rauschen und schwellen Stürme und Wogen, wild tobt das grause Meer! Klippen und Felsen täuschen, Rettung scheint mir zu winken; aber die Felsen sinken, und Rettung winkt nicht mehr!

## „Non più. Tutto ascoltai."

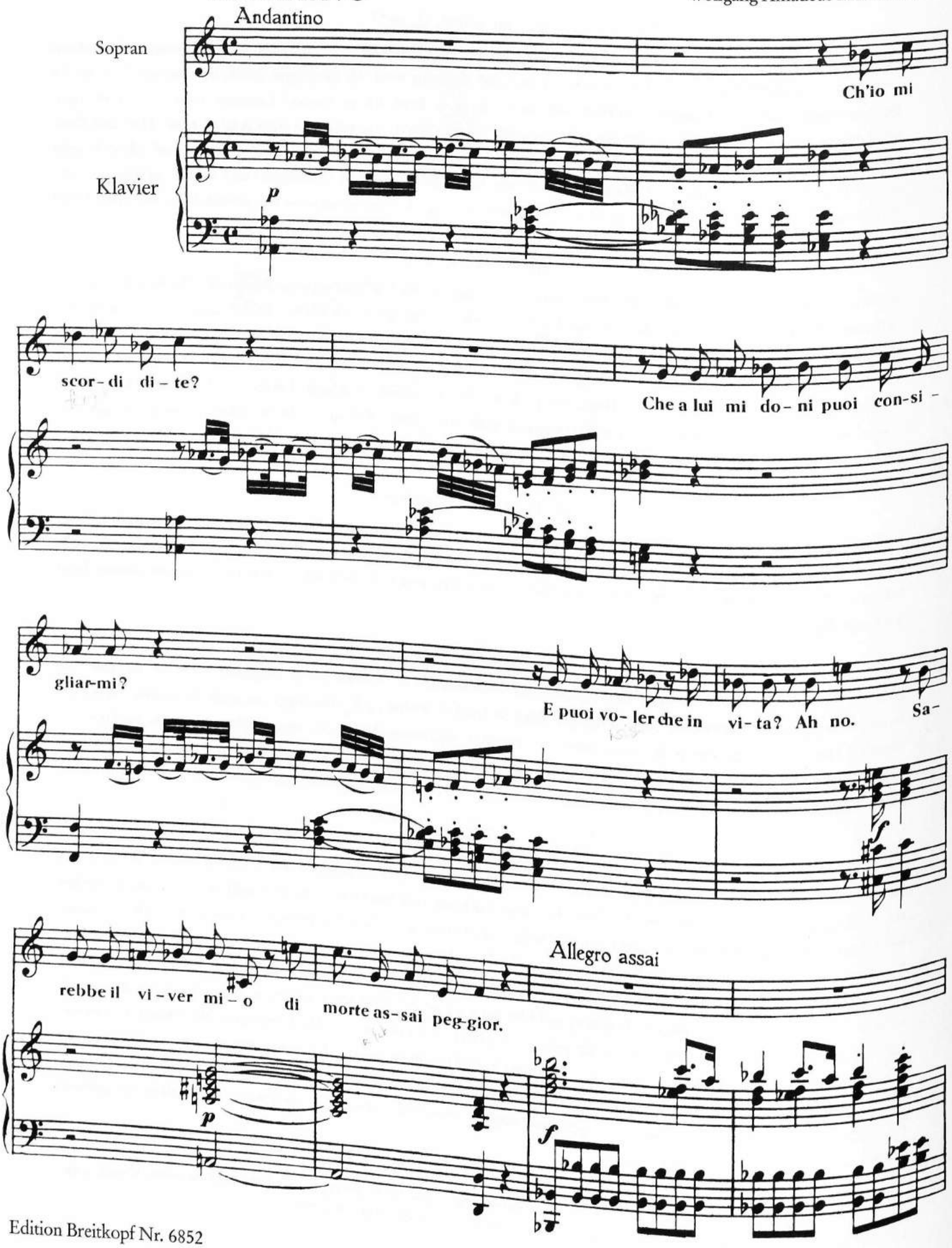
Genug! ich bin entschlossen, ja fest entschlossen! Da meinen harten Vater nicht Flehn noch Tränen rühren, so wähl' ich standhaft die Freistatt heil'ger Mauern; dort kann ich meine Hand dir treu bewahren! Verraten sollt' ich dich? um schnöden Reichtums willen von dir lassen? der Liebe Schwur dir brechen? Nein! ohne dich, Geliebter, lacht mir kein Glück auf Erden! Nur Gram und Reue würd' ich mir selbst bereiten! Ja, Lieb', mehr schaudert mich vor Meineid als vor dem offnen Grab. Du meine erste Liebe sollst auch die letzte bleiben! Nichts als der Tod kann unser Band zerreißen! Auf! laß uns dem Schicksal nicht länger widerstreben! laß uns der Trennung voll Mut entgegengehen! Und wär's auf ewig, so sterb ich als die deine! Laß, o Lieb', uns standhaft scheiden, dir nur, dir gehört mein Herz. Nie kann dir dies Herz entsagen, eh' erlieget es seinem Schmerz! Wie? du seufzest? hinweg mit Klagen! Hoffnung nur läßt nicht verzagen! Hoffnung stärkt das matte Herz. Strenger Vater! wodurch hat Liebe, Liebe die vom Himmel stammt, dich zum Zorn entflammt? Edle Zeugen meiner Leiden, ach, müßt ihr nicht selber sagen: solche Qualen zu ertragen, ward noch nie ein Herz verdammt! Edle Seelen, saget selber, zu solchen Qualen ward noch nie ein Herz verdammt!

*) Die Konzert-Arien von W. A. Mozart sollten nur in italienischer Sprache vorgetragen werden. Zum besseren Verständnis und für den Abdruck auf Programmen werden hier die deutschen Übersetzungen mitgeteilt

# „Ch'io mi scordi di te?“

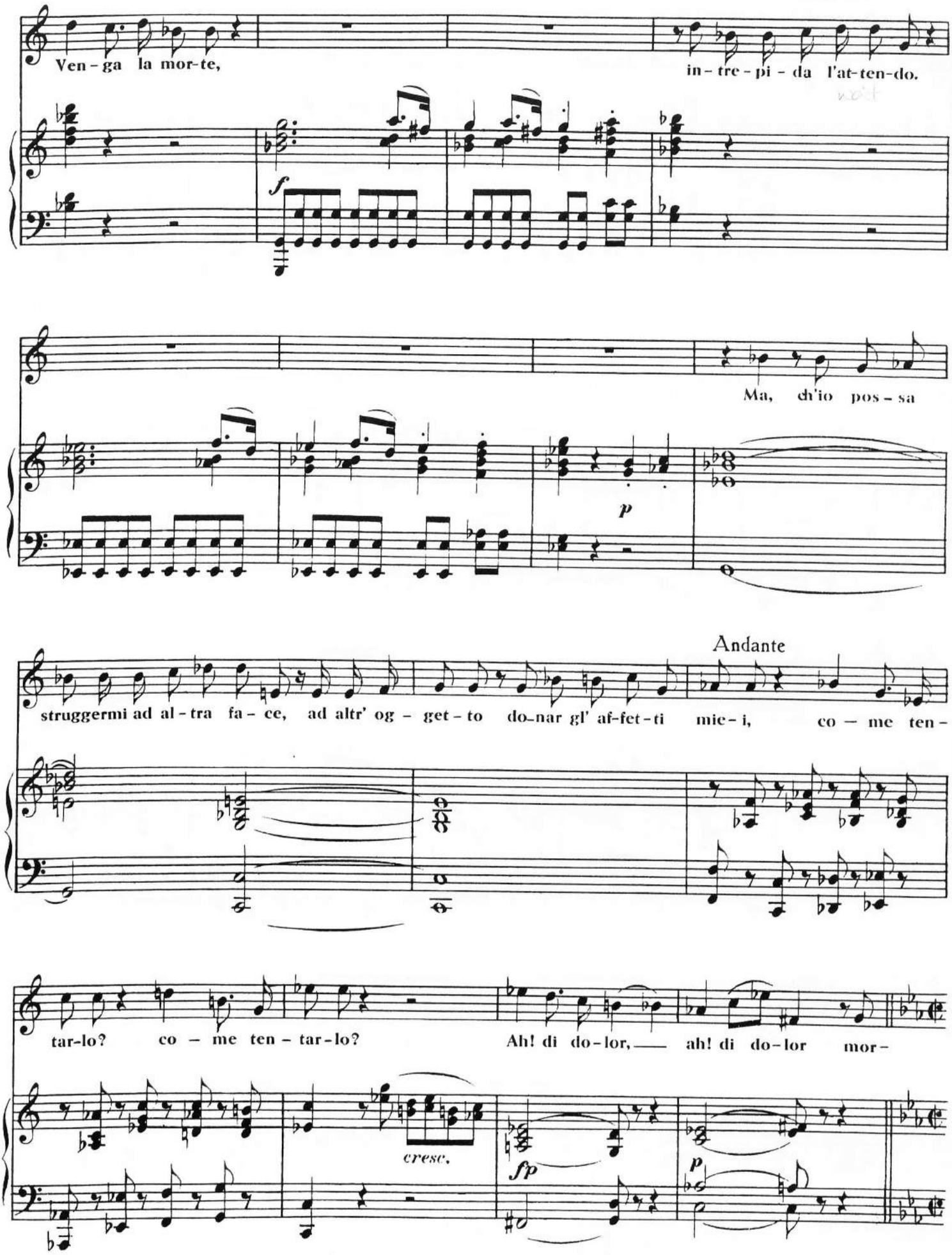
RECITATIVO

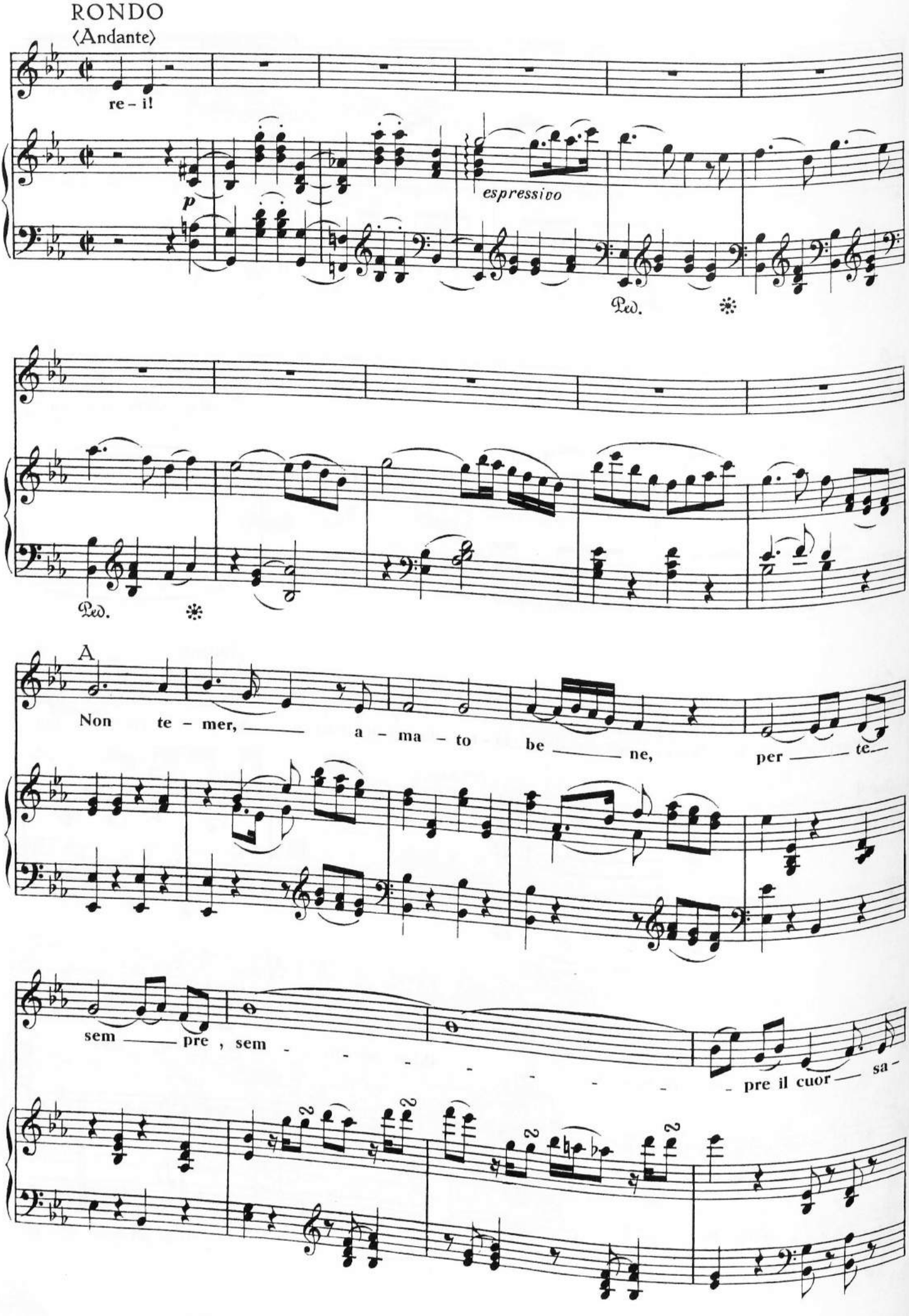
Wolfgang Amadeus Mozart KV 505

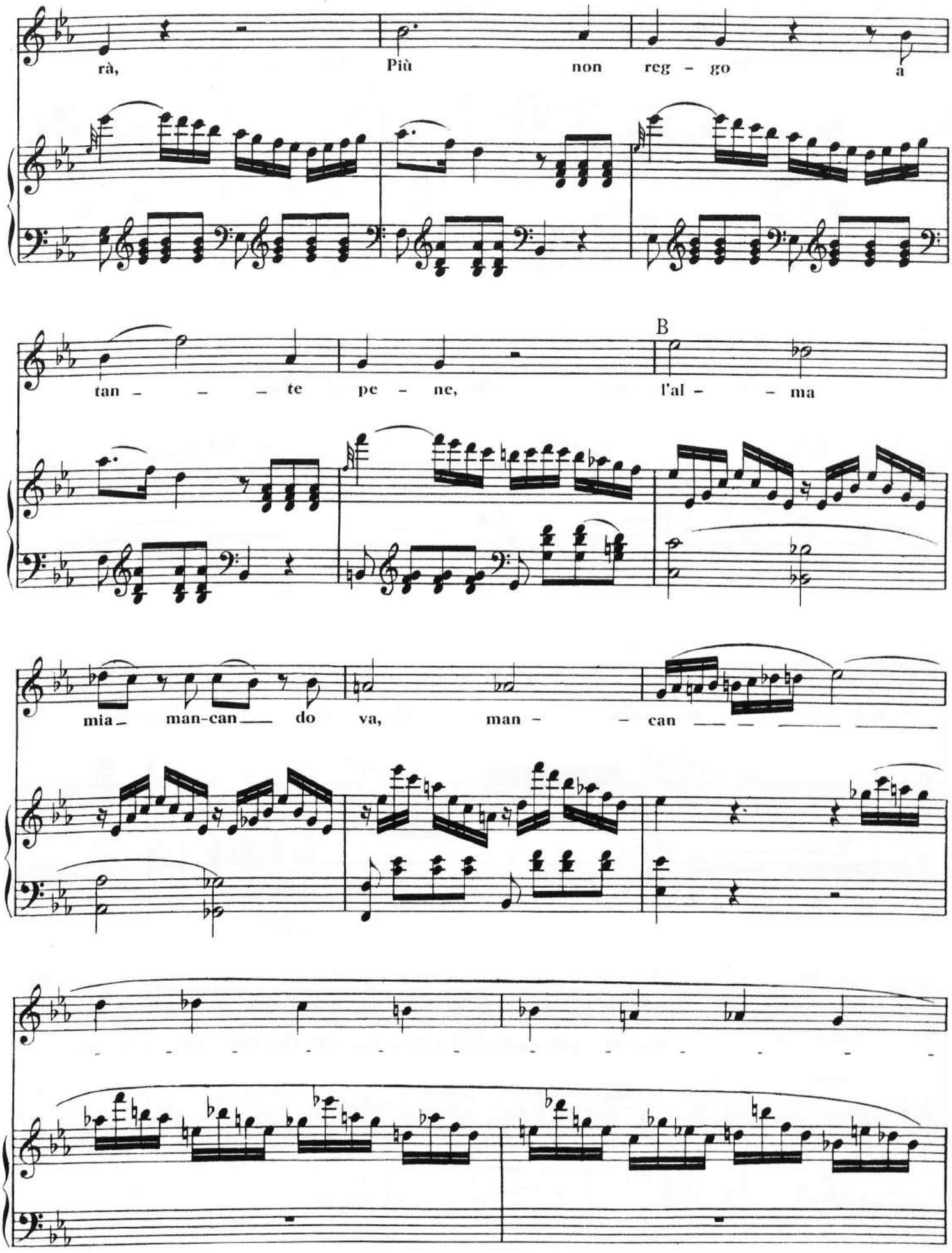


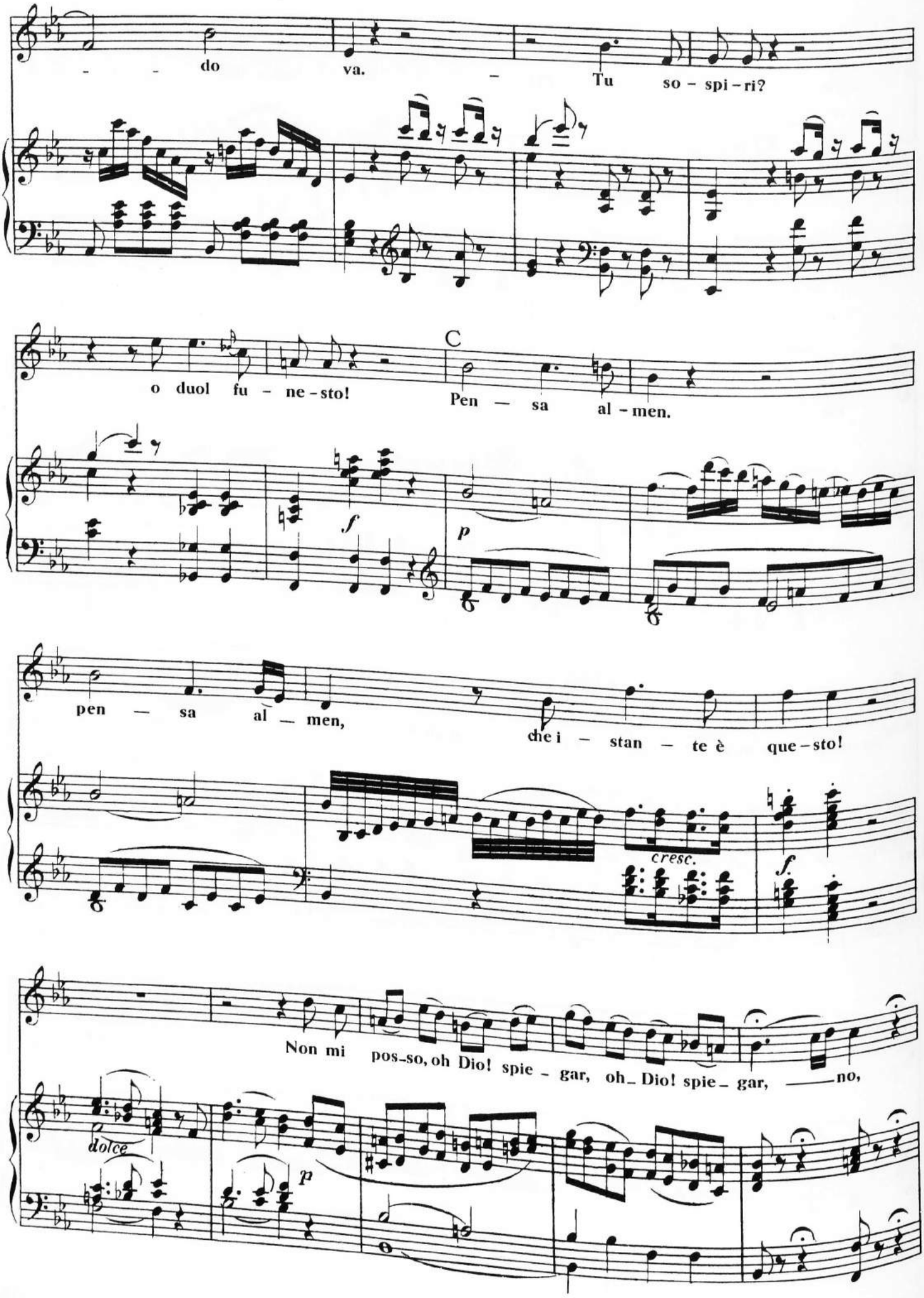

Edition Breitkopf Nr. 6852

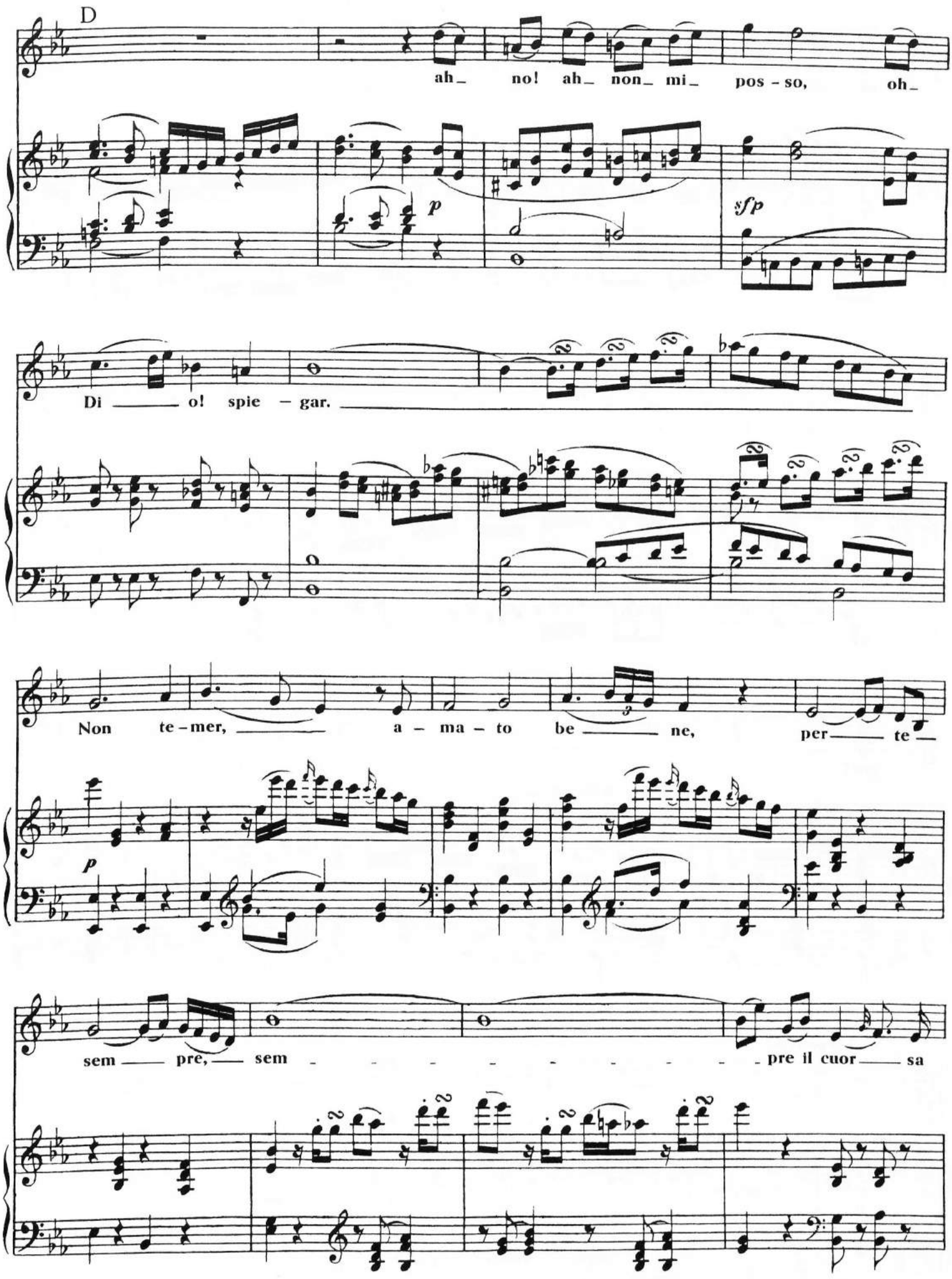
Breitkopf & Härtel, Wiesbaden

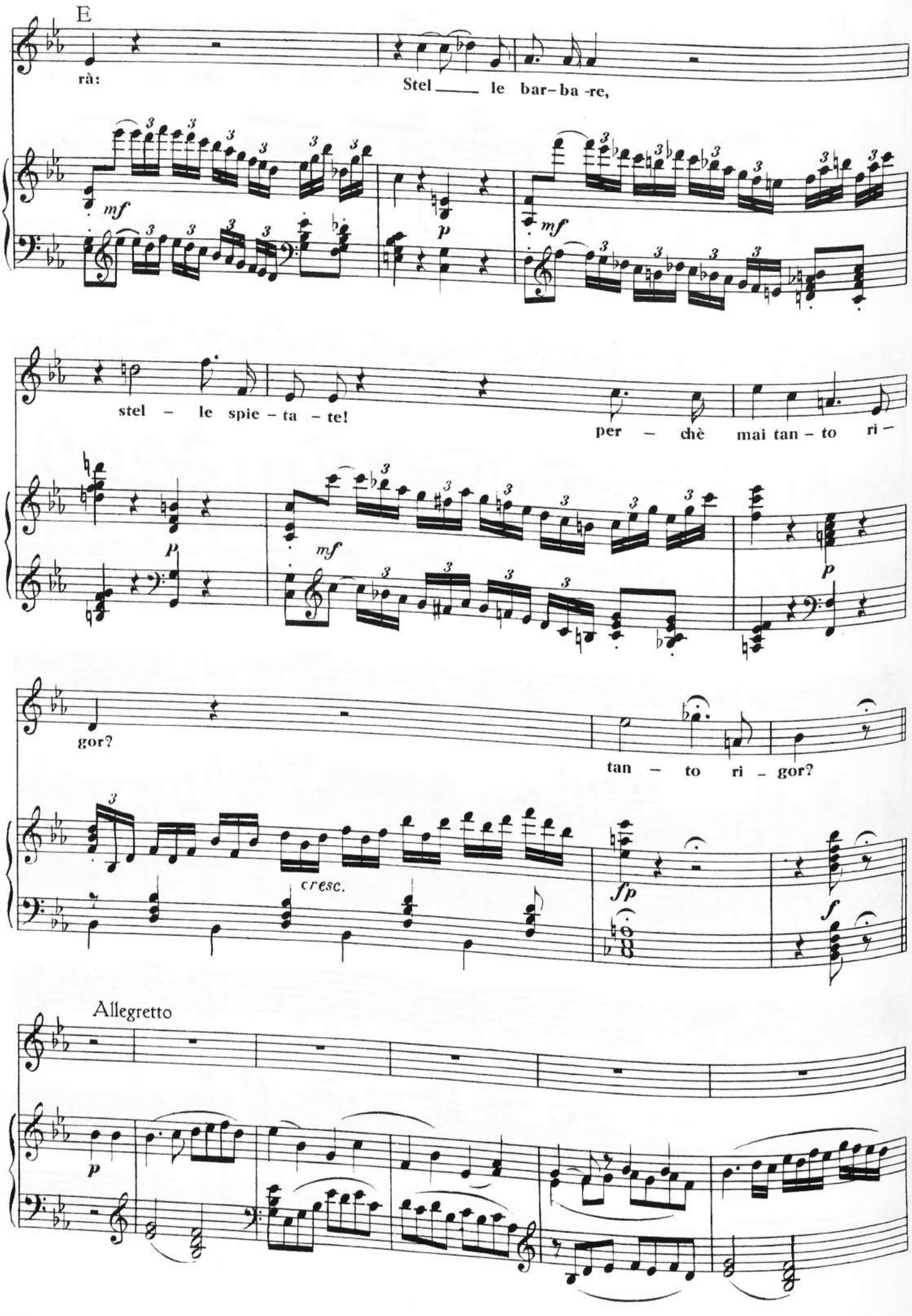

Ven - ga la mor-te,
in - tre - pi - da l'at-ten-do.
f
Ma, ch'io pos - sa
p
Andante
struggermi ad al - tra fa - ce, ad altr' og - get - to do-nar gl' af-fet - ti mie - i, co - me ten -
tar-lo? co - me ten - tar - lo?
Ah! di do - lor, — ah! di do - lor mor -
cresc.
fp
p

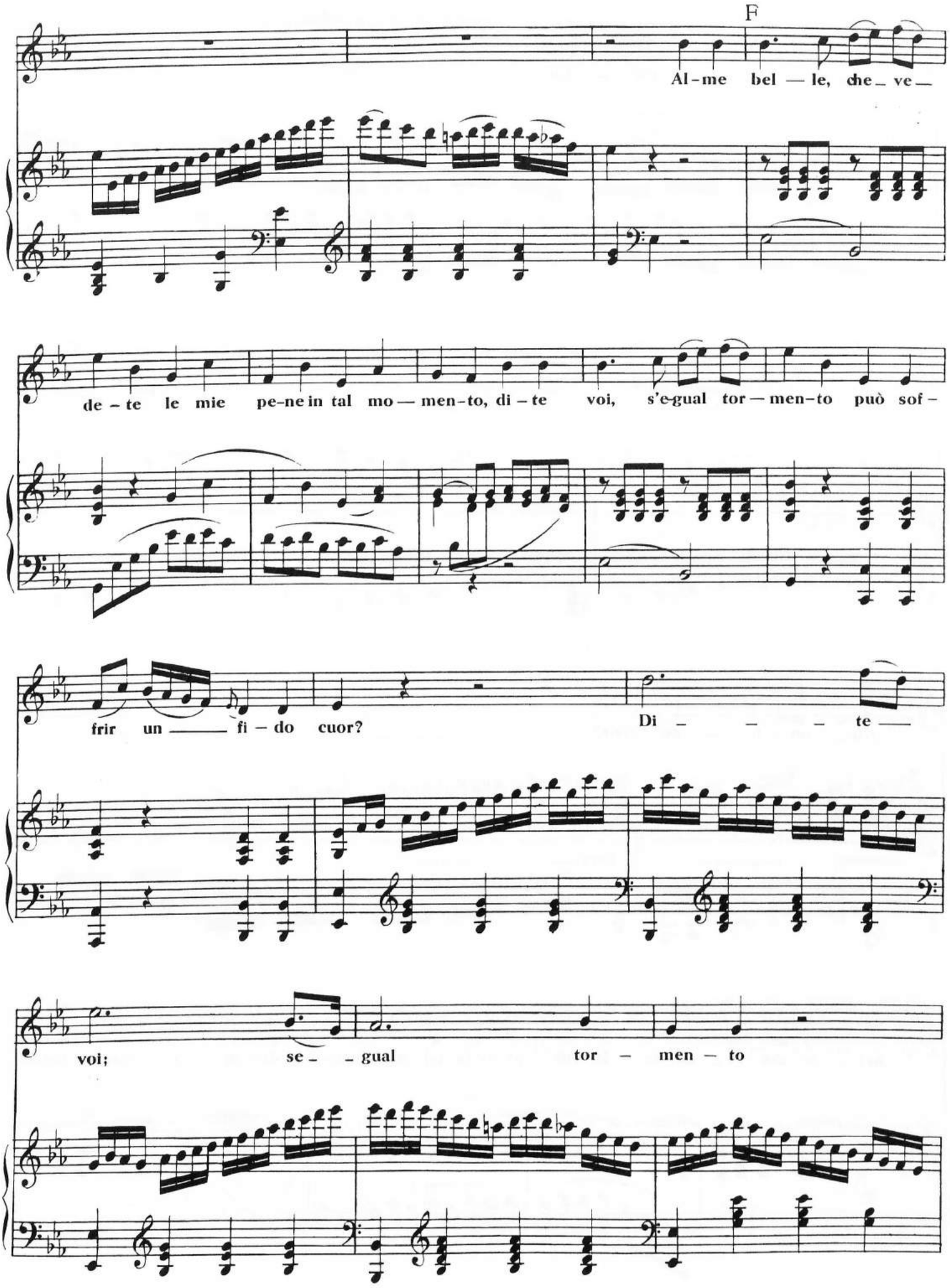

RONDO
⟨Andante⟩
re – i!
p
espressivo
Ped.
Ped.
A
Non te – mer, a – ma – to be ne, per te
sem pre, sem
pre il cuor sa –

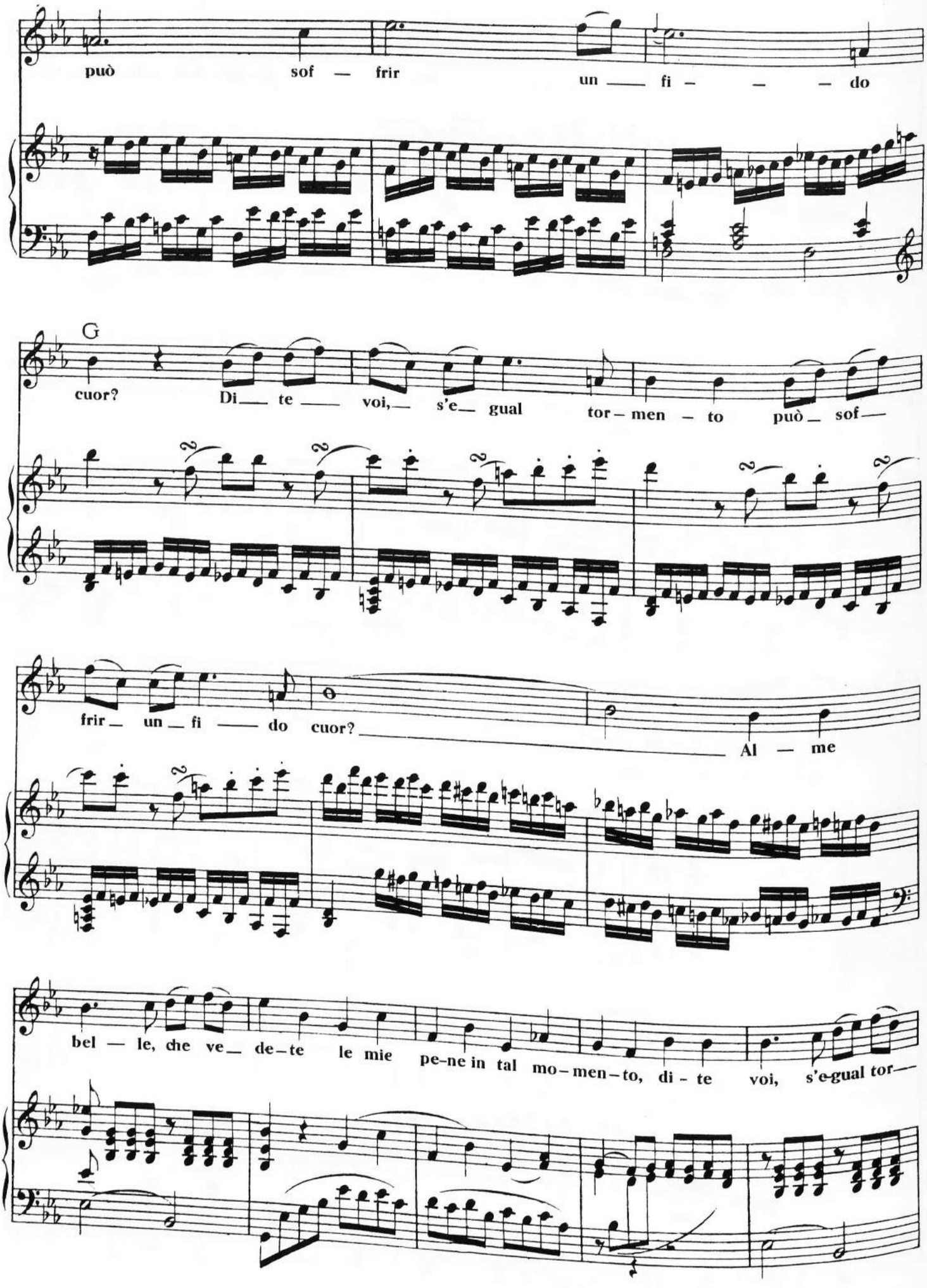

rà, Più non reg - go a
B
tan - - - te pe - ne, l'al - - ma
mia - man-can - do va, man - - can

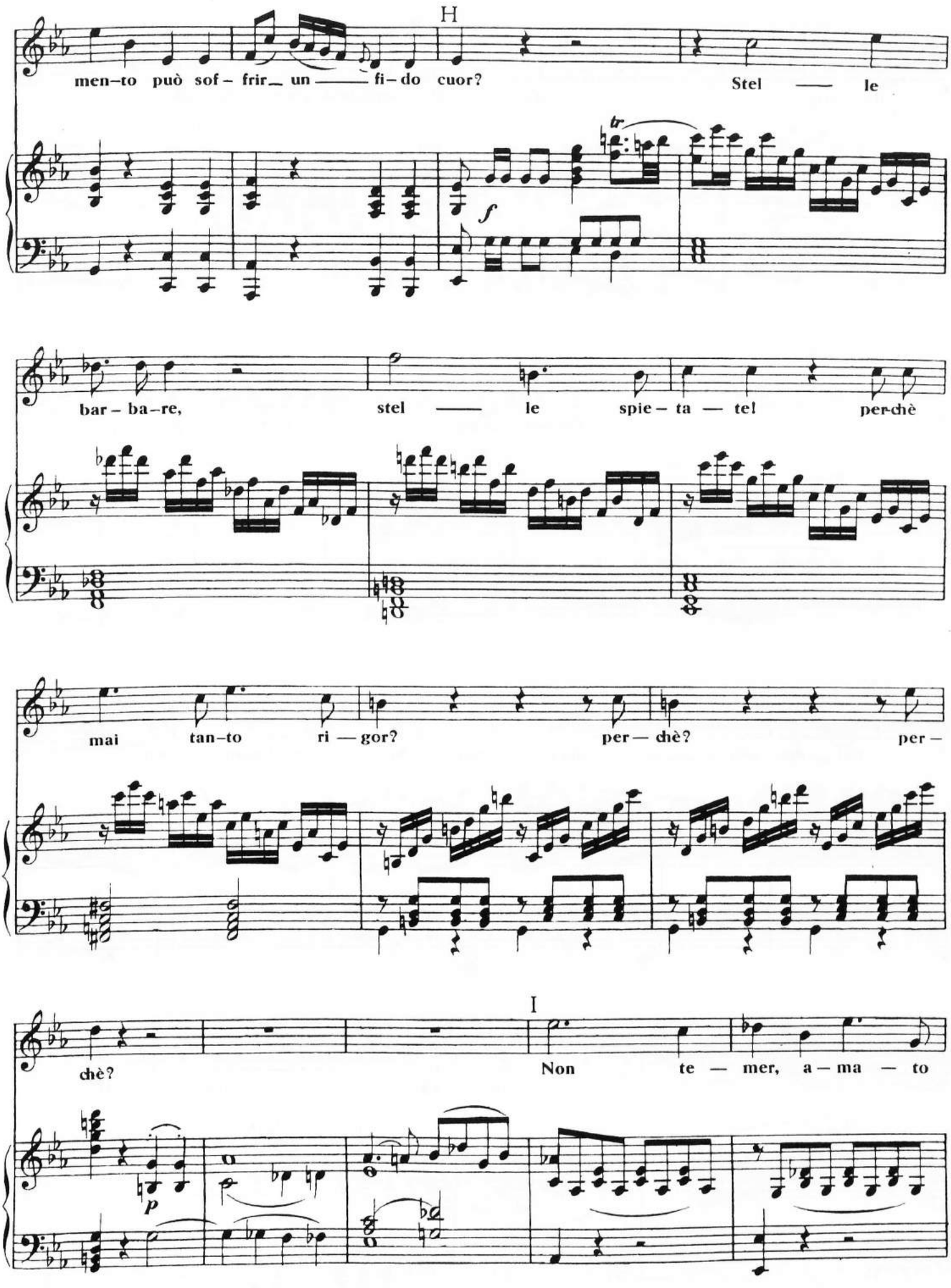

do va. Tu so - spi - ri?
C
o duol fu - ne - sto! Pen — sa al - men.
f
p
pen — sa al — men, che i — stan — te è que - sto!
cresc.
f
Non mi pos-so, oh Dio! spie - gar, oh_ Dio! spie_ gar, no,
dolce
p

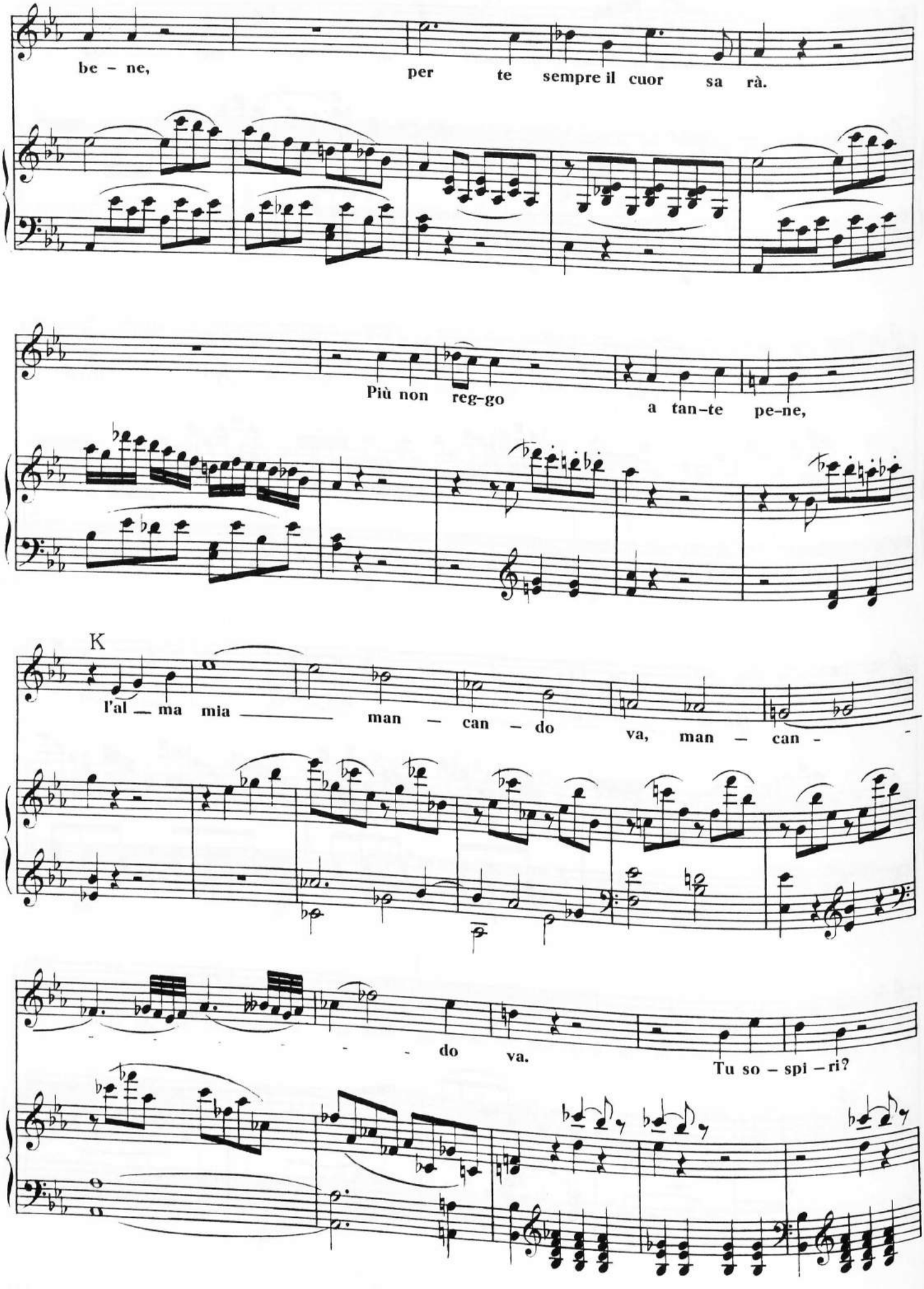

D
ah_ no! ah_ non_ mi_ pos - so, oh_
p
sfp
Di ____ o! spie - gar. ____
Non te - mer, ____ a - ma - to be ____ ne, per ____ te —
p
sem ____ pre, ____ sem - - - - - - - - - pre il cuor ____ sa

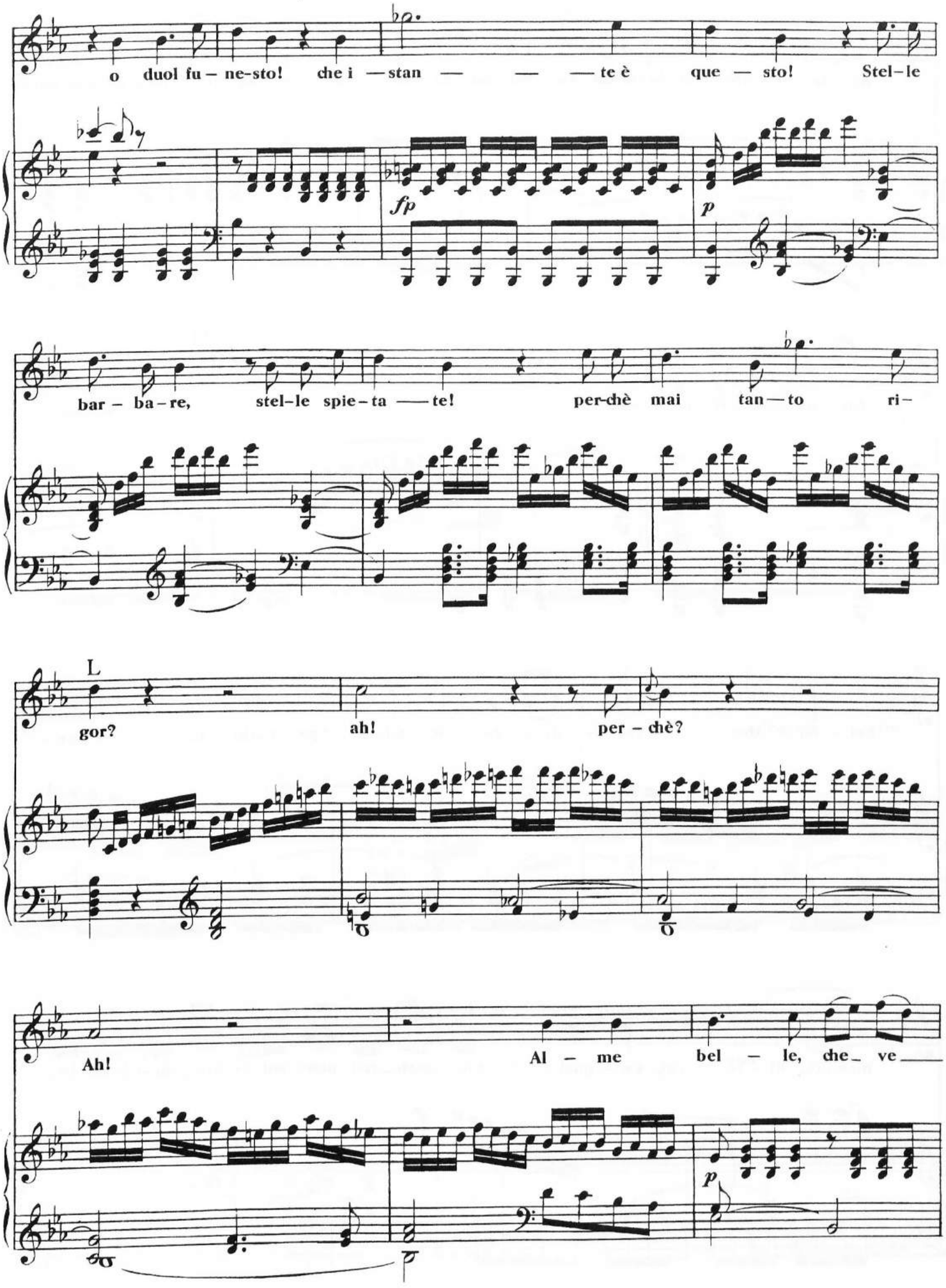

E
rà:
Stel le bar- ba -re,
stel – le spie – ta – te!
per – chè mai tan – to ri –
gor?
tan – to ri – gor?
cresc.
Allegretto

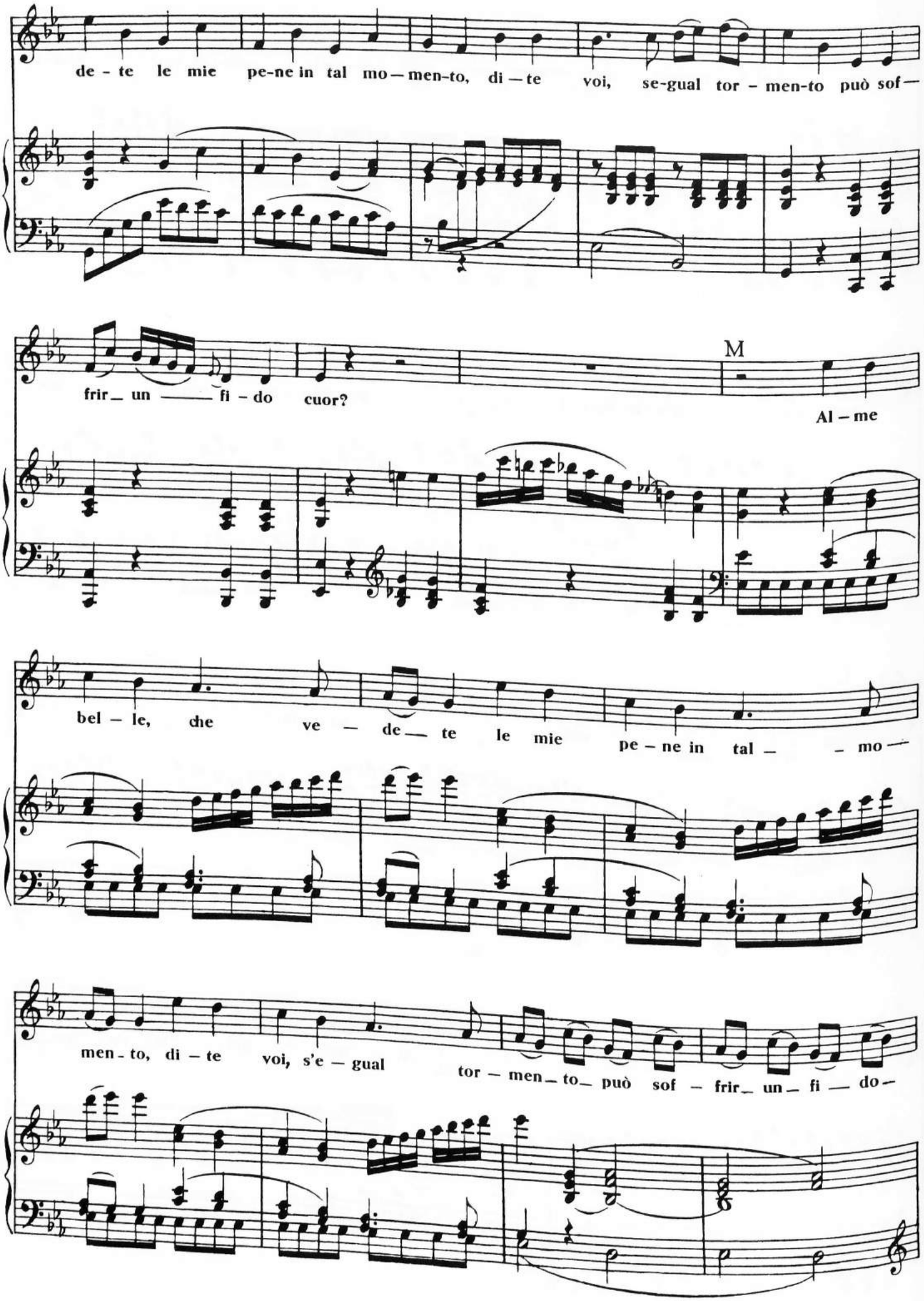

F
Al-me bel — le, che_ ve_
de-te le mie pe-ne in tal mo — men-to, di-te voi, s'e-gual tor — men-to può sof-
frir un ____ fi-do cuor?
Di _ _ _ te ____
voi;
se_ _gual tor — men — to

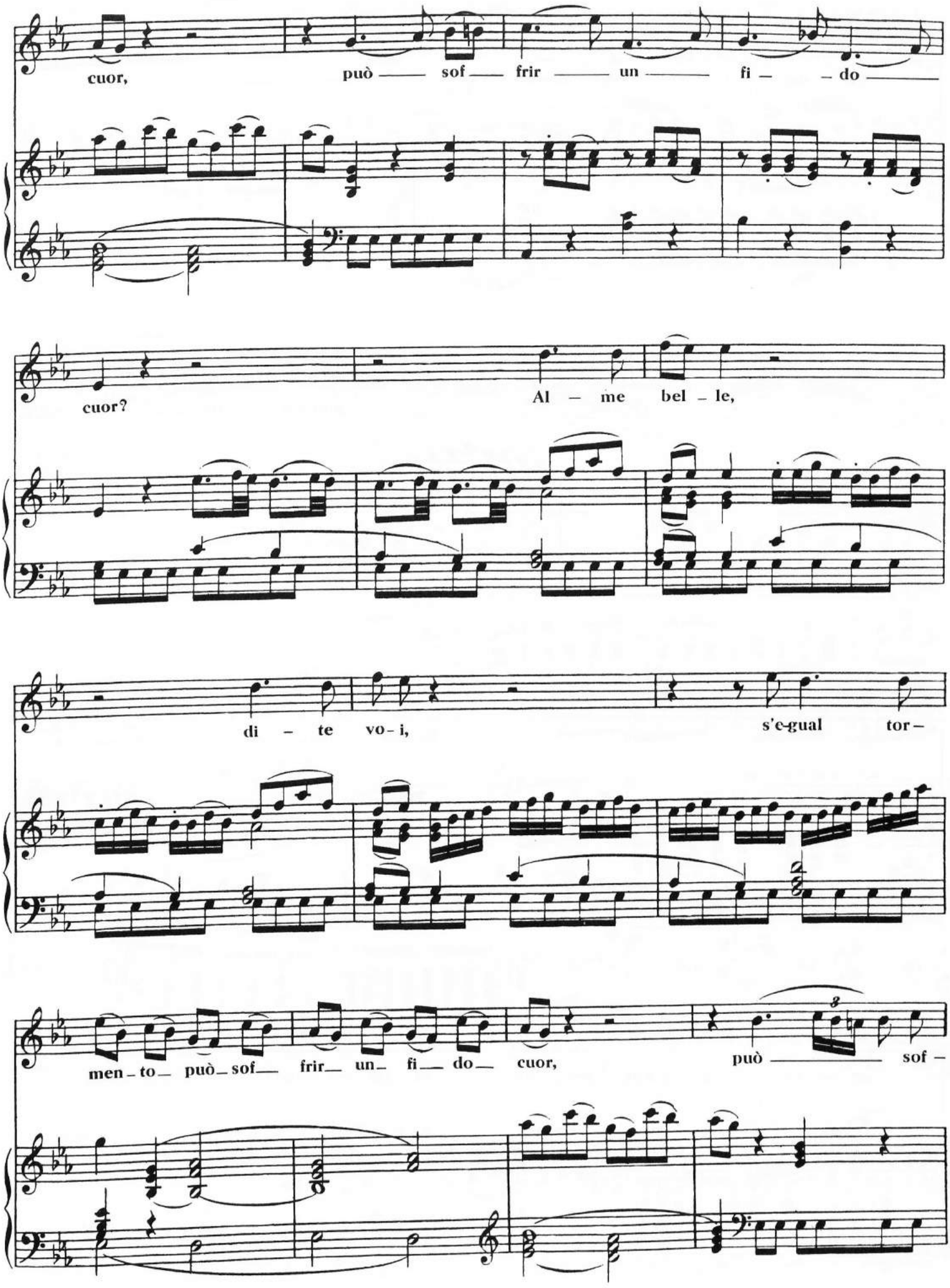

può sof — frir un — fi — — — do
G
cuor? Di — te — voi, — s'e — gual tor — men — to può — sof —
frir — un — fi — do cuor? Al — me
bel — le, che ve — de — te le mie pe-ne in tal mo — men — to, di - te voi, s'e-gual tor —

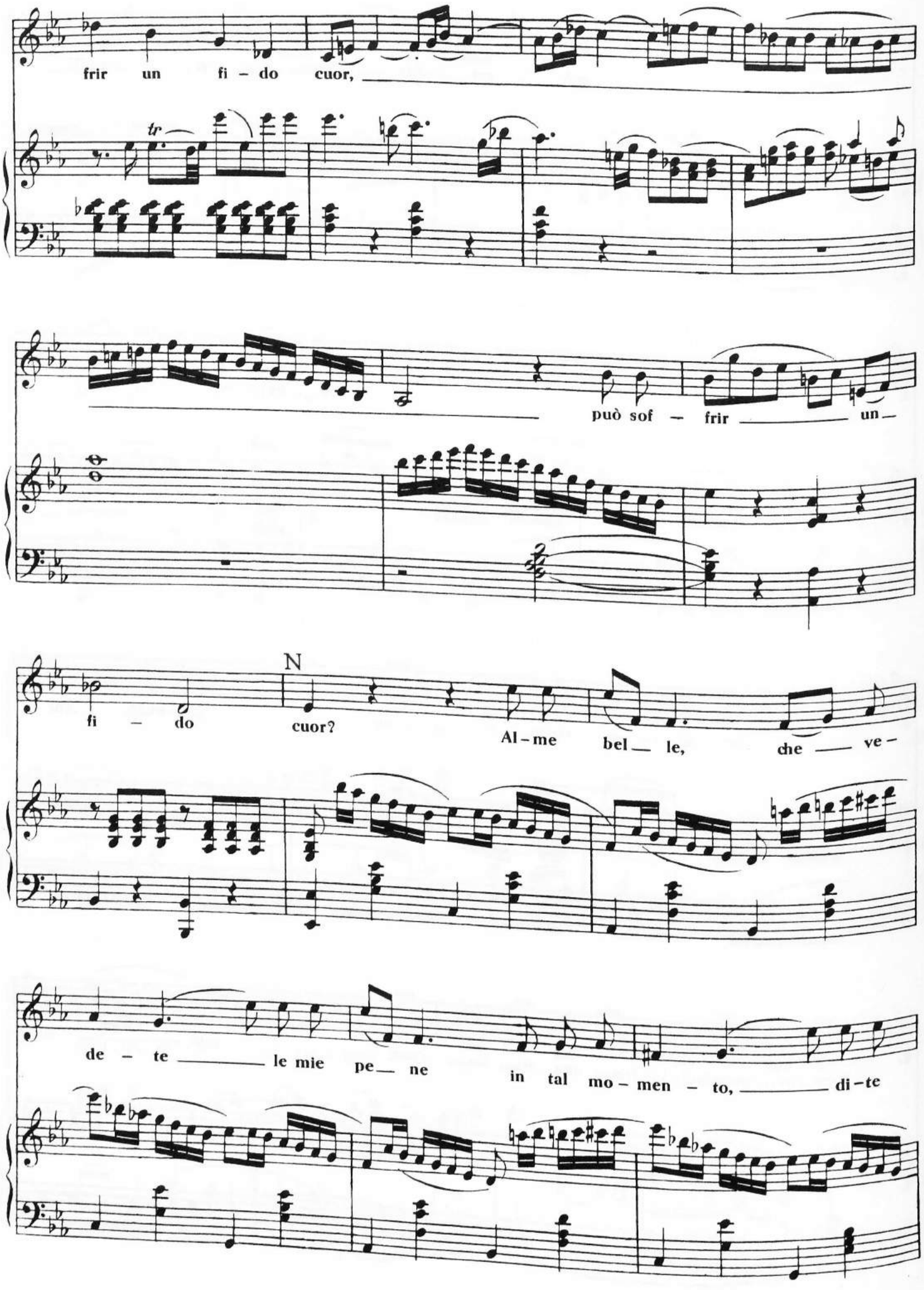

H
men–to può sof– frir_ un —— fi–do cuor?
Stel —— le
tr
f
bar– ba–re,
stel —— le
spie– ta — te!
per-chè
mai
tan–to
ri — gor?
per— chè?
per–
I
chè?
Non
te — mer, a — ma — to
p

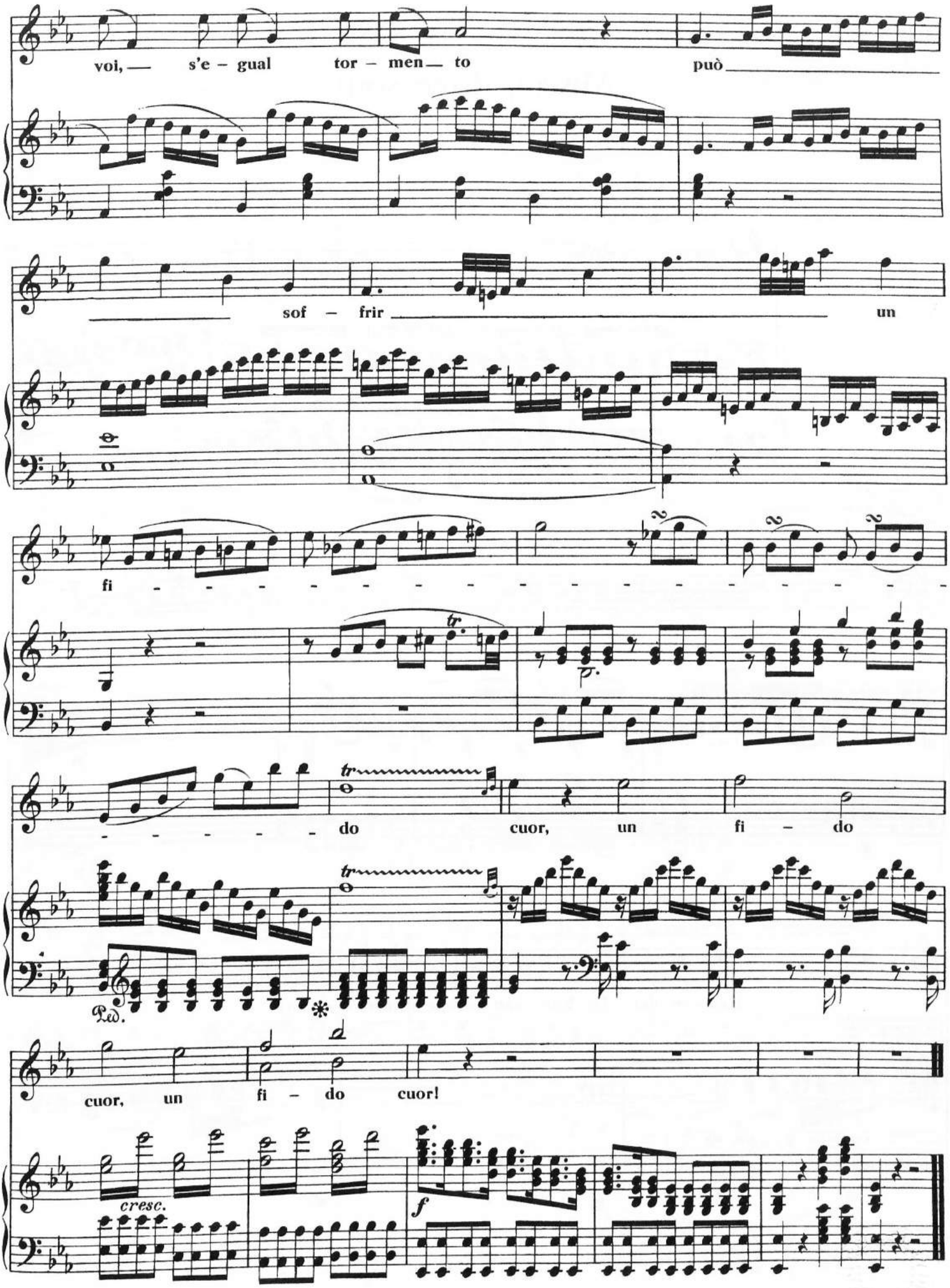

be – ne,
per te sempre il cuor sa rà.
Più non reg-go
a tan-te pe-ne,
K
l'al — ma mia
man — can — do
va, man — can -
- do
va.
Tu so – spi – ri?


o duol fu – ne-sto! che i — stan — — — te è que — sto! Stel–le
fp
p
bar – ba – re, stel–le spie – ta — te! per-chè mai tan — to ri –
L
gor? ah! per – chè?
Ah! Al – me bel – le, che_ ve___
p


de - te le mie pe-ne in tal mo — men-to, di — te voi, se-gual tor - men-to può sof —
frir_ un ——— fi - do cuor?
M
Al — me
bel — le, che ve — de — te le mie pe — ne in tal _ _ mo —
men - to, di — te voi, s'e — gual tor — men _ to _ può sof — frir _ un _ fi — do —


cuor, può — sof — frir — un — fi — do —
cuor? Al — me bel — le,
di — te vo - i, s'e-gual tor -
men - to — può — sof — frir — un — fi — do — cuor, può — sof -

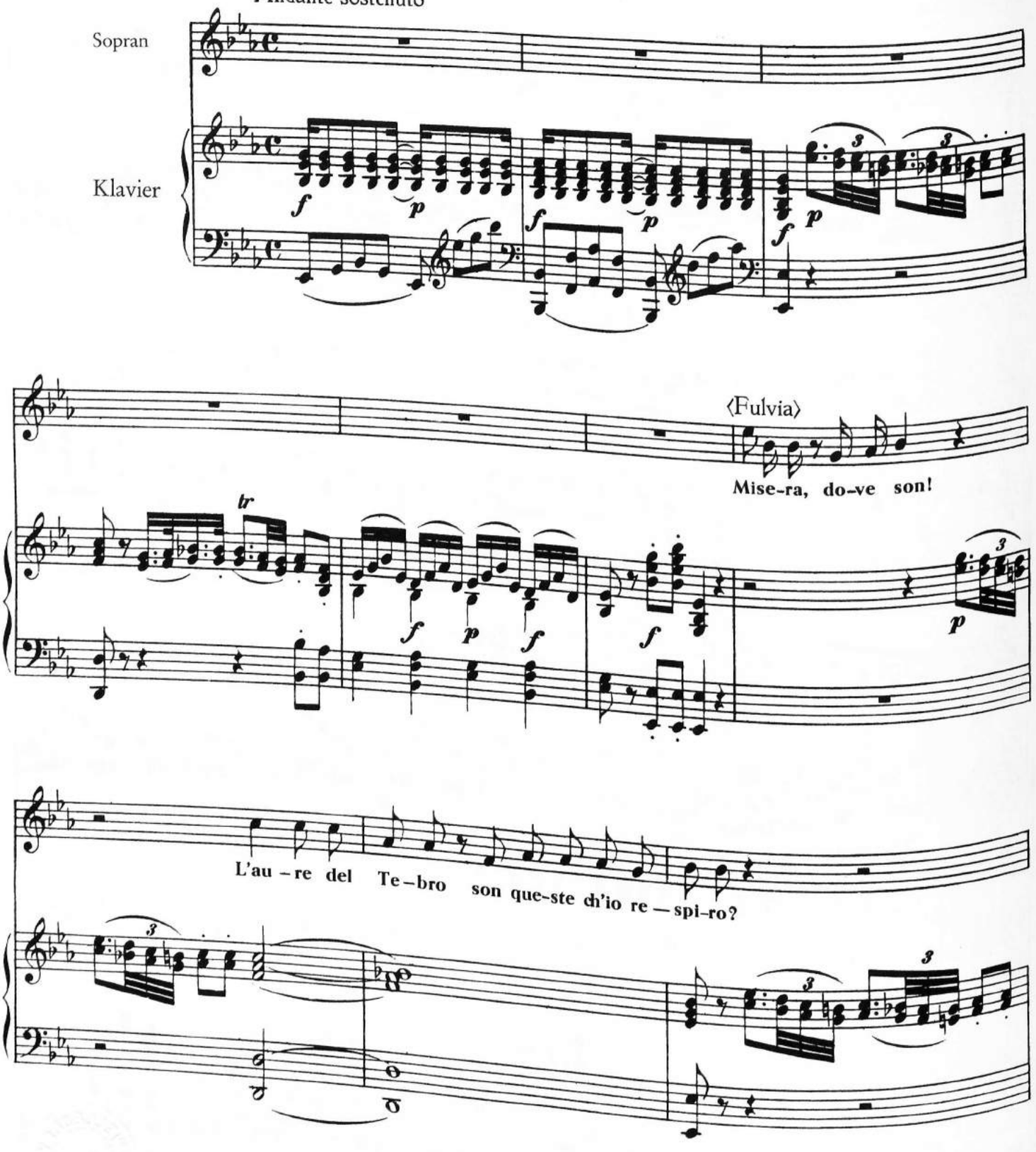

frir un fi – do cuor,
tr
può sof – frir un –
N
fi – do
cuor?
Al – me bel – le, che – ve –
de – te – le mie pe – ne in tal mo – men – to, – di – te

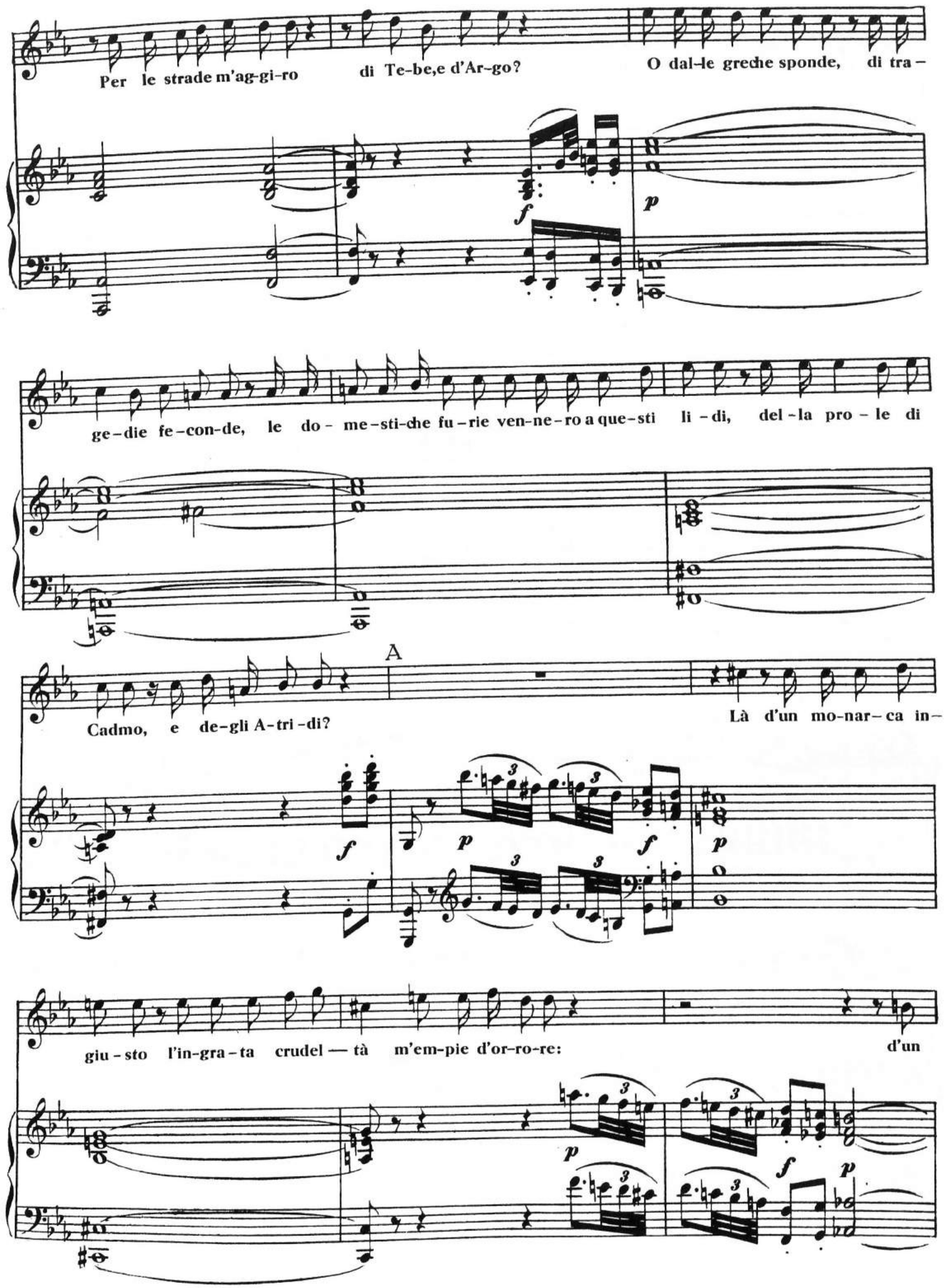

voi, — s'e – gual tor – men — to può
sof – frir un
fi – – – – – – – – – – – – – – – – –
– – – – – do cuor, un fi – do
tr
Ped.
cuor, un fi – do cuor!
cresc.
f

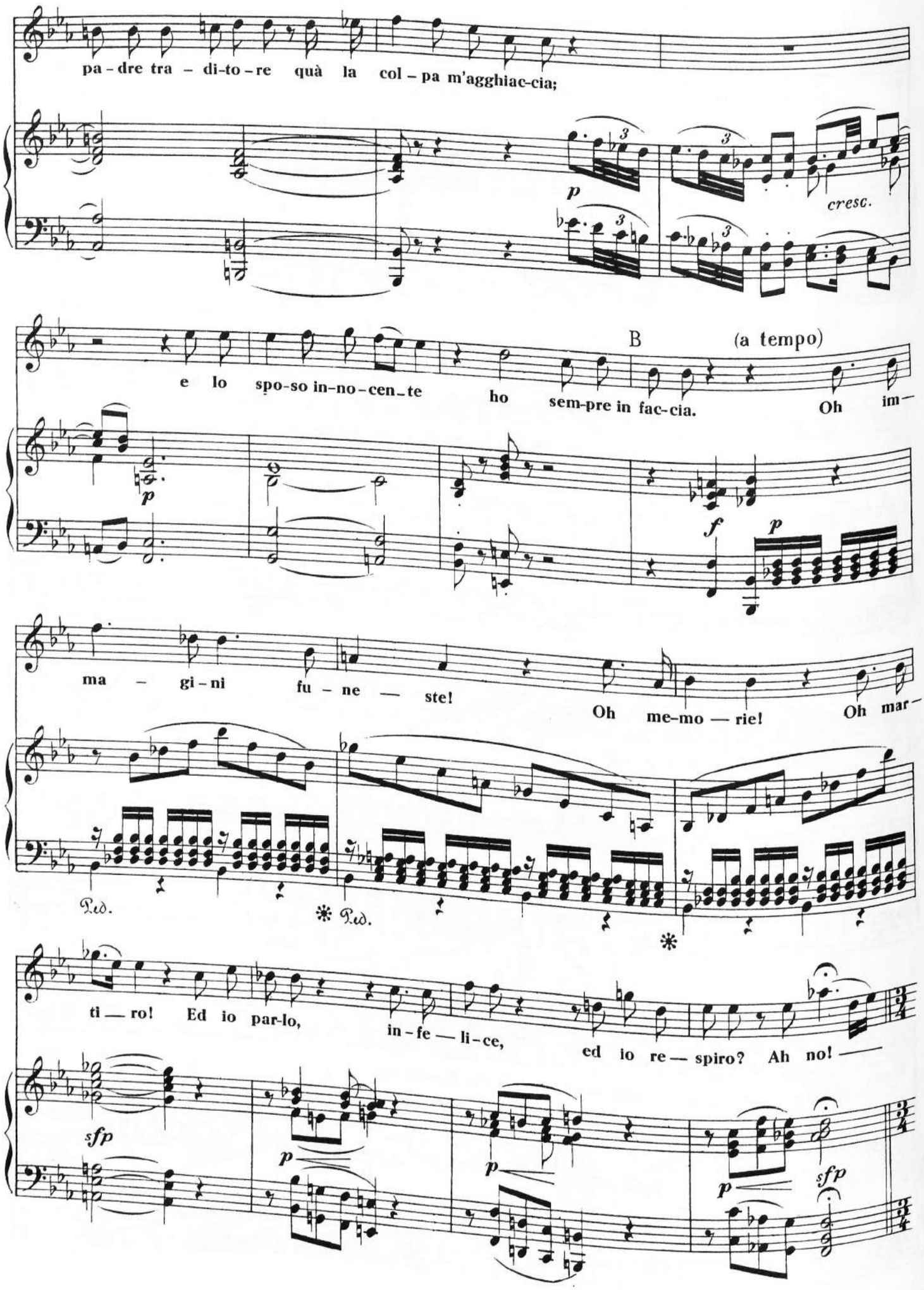
# „Misera, dove son!“

KV 369

SCENA [RECITATIVO]
Andante sostenuto




Per le strade m'ag-gi-ro di Te-be,e d'Ar-go? O dal-le greche sponde, di tra-
ge-die fe-con-de, le do- me-sti-che fu-rie ven-ne-ro a que-sti li-di, del-la pro-le di
A
Cadmo, e de-gli A-tri-di? Là d'un mo-nar-ca in-
giu-sto l'in-gra-ta crudel — tà m'em-pie d'or-ro-re: d'un


pa - dre tra - di-to - re quà la col - pa m'agghiac-cia;
cresc.
B (a tempo)
e lo spo-so in-no-cen-te ho sem-pre in fac-cia. Oh im-
ma - gi - ni fu - ne — ste! Oh me-mo — rie! Oh mar-
Ped. * Ped.
ti — ro! Ed io par-lo, in - fe — li - ce, ed io re — spiro? Ah no! —

[ARIA]

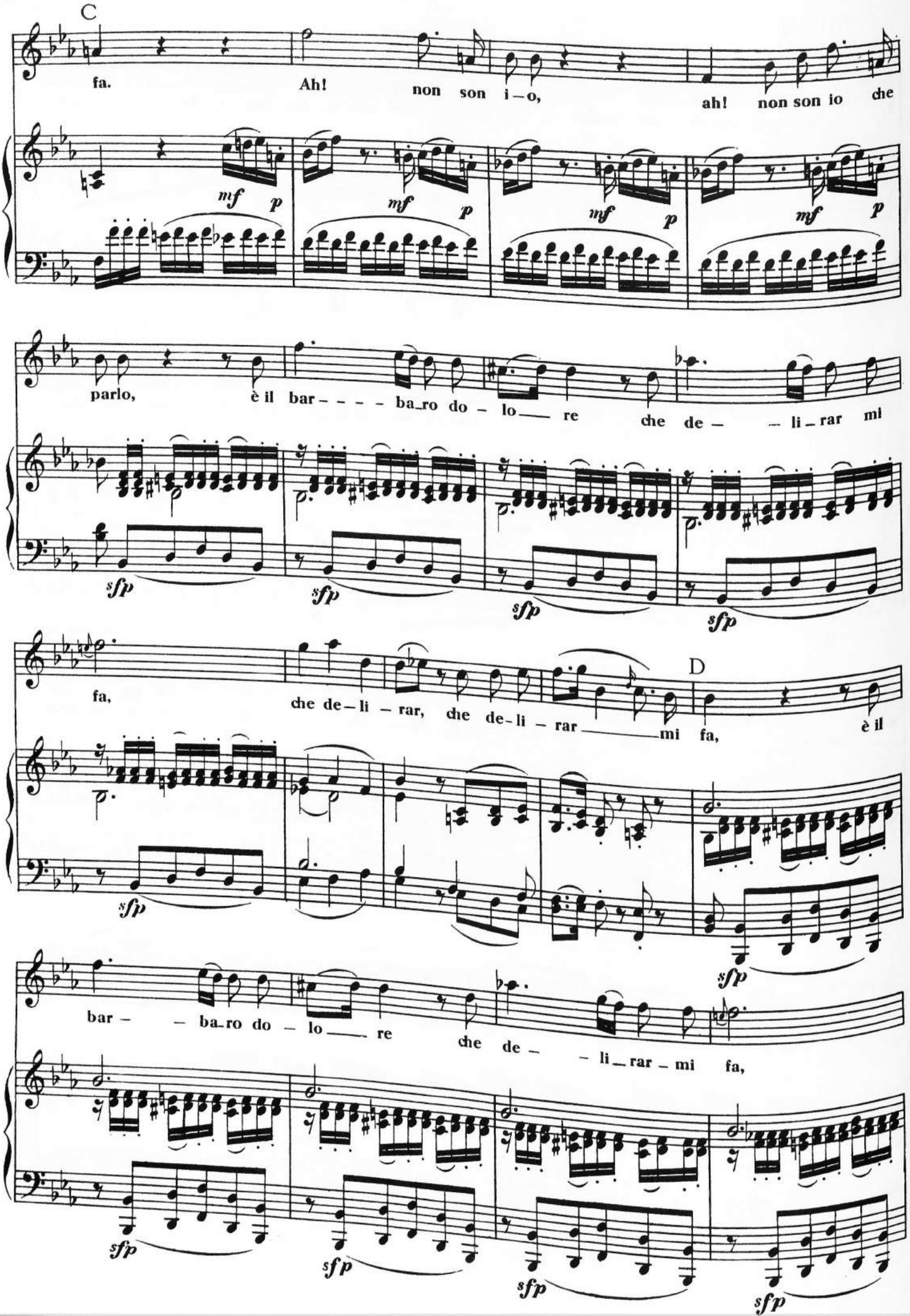
Andante sostenuto

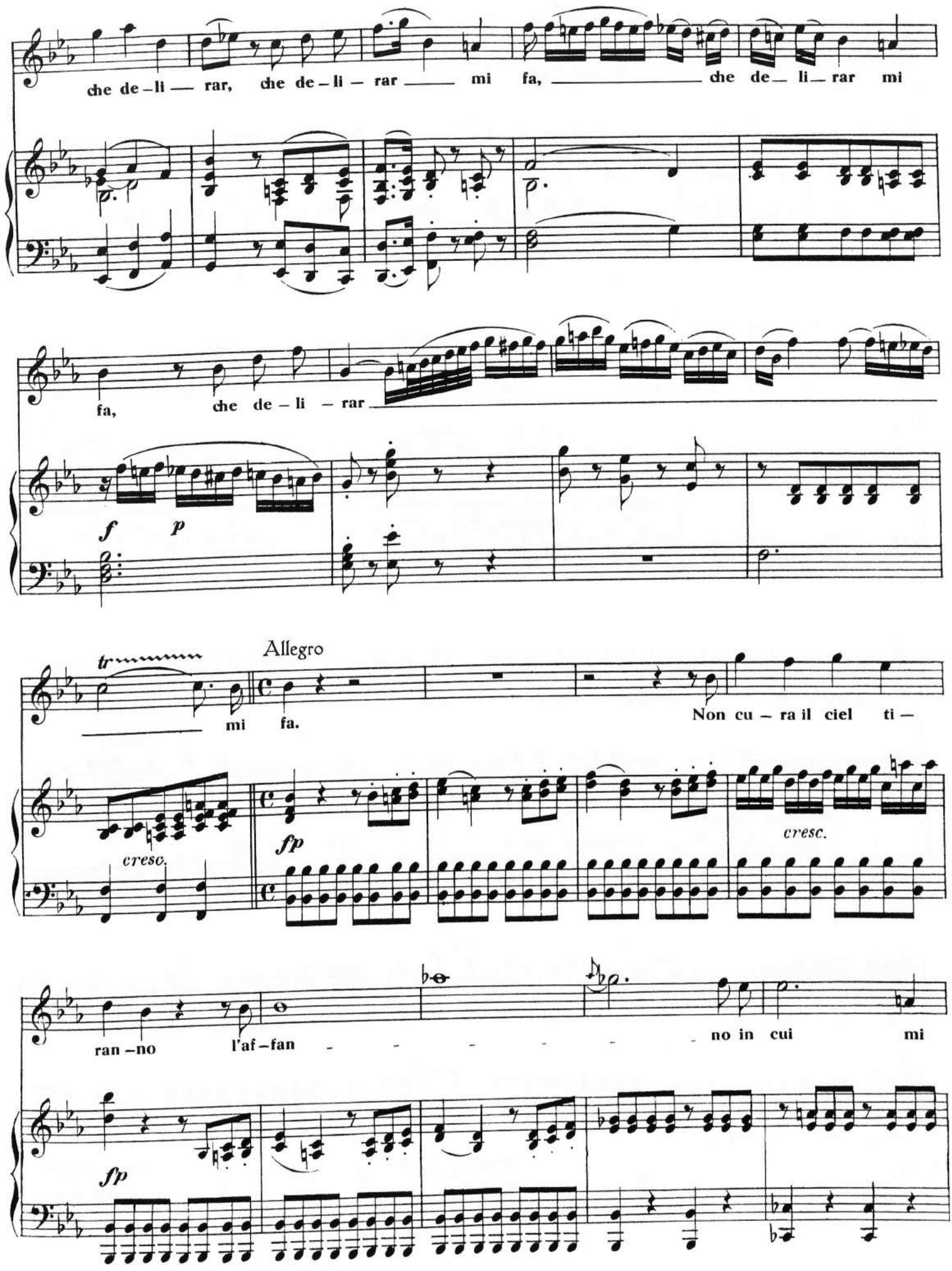
Ah! non son io che parlo, ah! — non son io che par — lo, è il

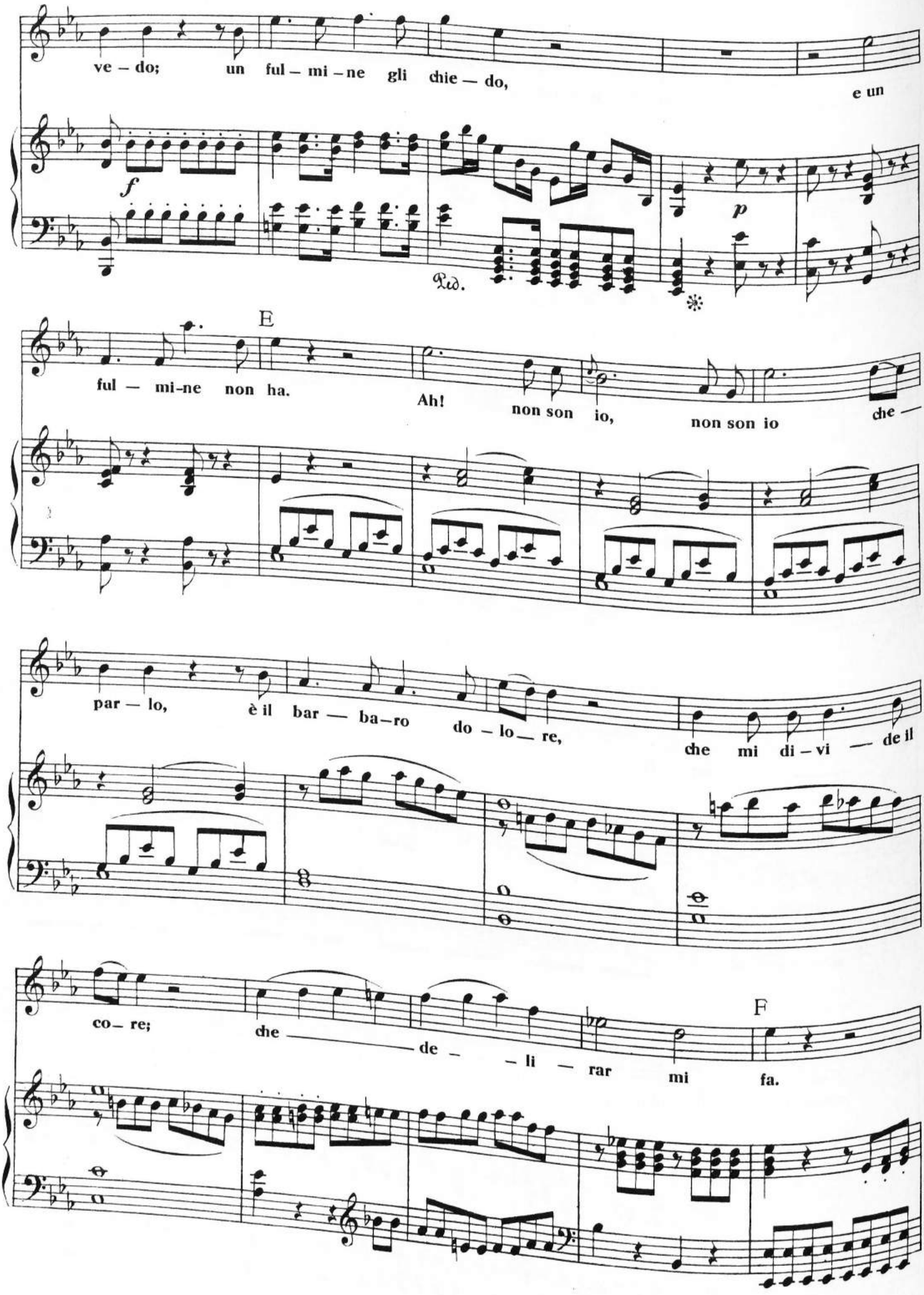
bar — — — — — ba – ro do — lo — re, è il bar — ba — ro do —

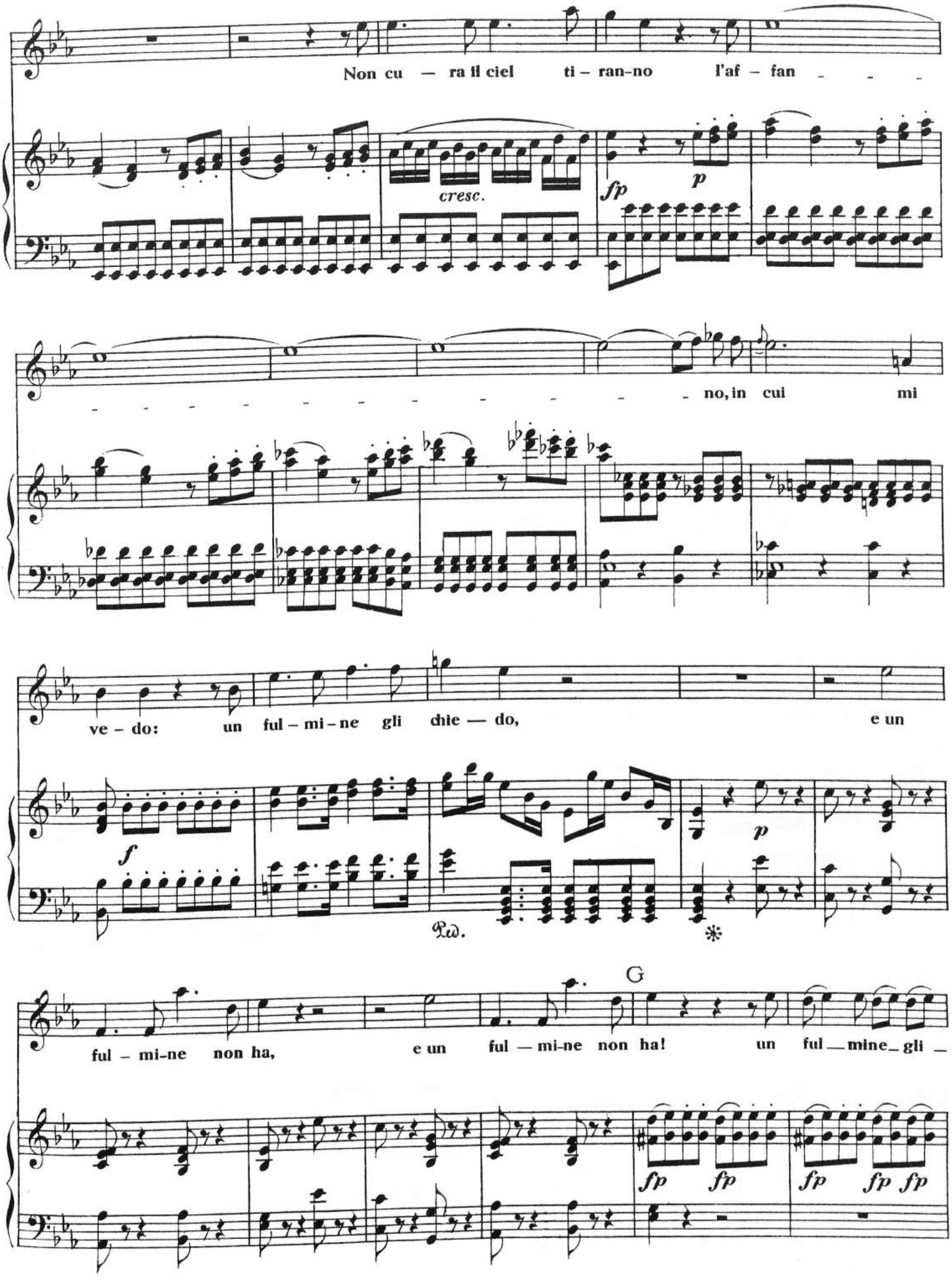
lo – re che mi di — vi — de il co — re, che mi di — vi – de il

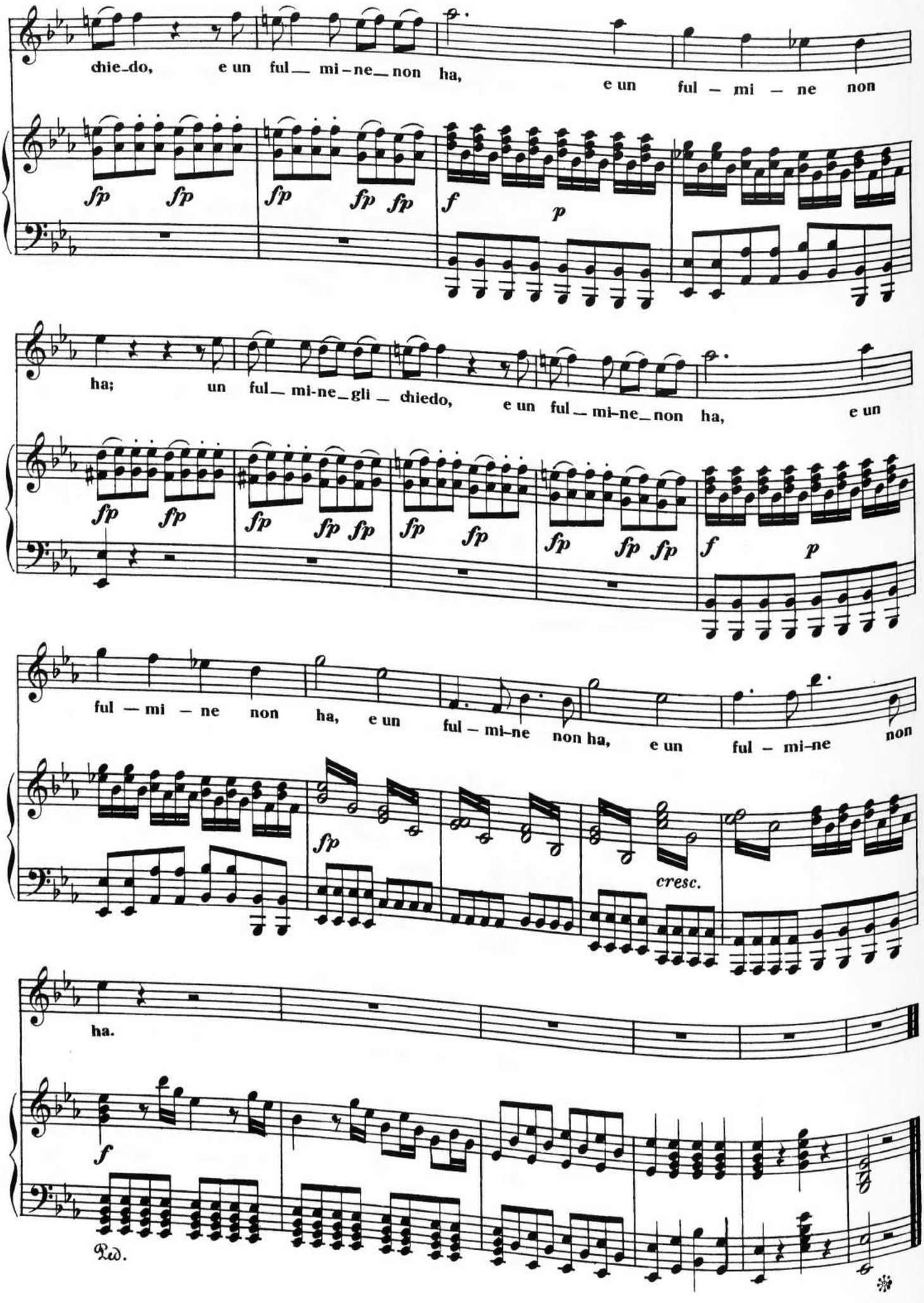
co — re, che — de — — — — li – rar, — che de – li — rar — mi


C
fa.
Ah!
non son i – o,
ah! non son io che
mf p
parlo,
è il bar – – – – ba_ro do – lo___ re
che de – – li_rar mi
sfp
fa,
che de – li – rar, che de – li – rar ___ mi fa,
D
è il
bar – – ba_ro do – lo___ re
che de – – li_rar – mi fa,


che de – li — rar, che de – li – rar —— mi fa, —————— che de— li— rar mi
fa, che de – li – rar
f p
Allegro
tr
mi fa.
Non cu – ra il ciel ti –
cresc.
fp
cresc.
ran – no l'af – fan - - - - - - - no in cui mi
fp


ve – do; un ful – mi – ne gli chie – do, e un
f
p
Ped.
E
ful – mi-ne non ha. Ah! non son io, non son io che —
par – lo, è il bar – ba – ro do – lo – re, che mi di – vi – de il
co – re; che de – li – rar mi fa.
F


Non cu — ra il ciel ti – ran-no l'af – fan _ _ _
cresc.
fp
p
_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ no, in cui mi
ve – do: un ful – mi – ne gli chie — do, e un
f
Ped.
*
G
ful – mi-ne non ha, e un ful — mi-ne non ha! un ful — mine_ gli _
fp fp fp fp fp

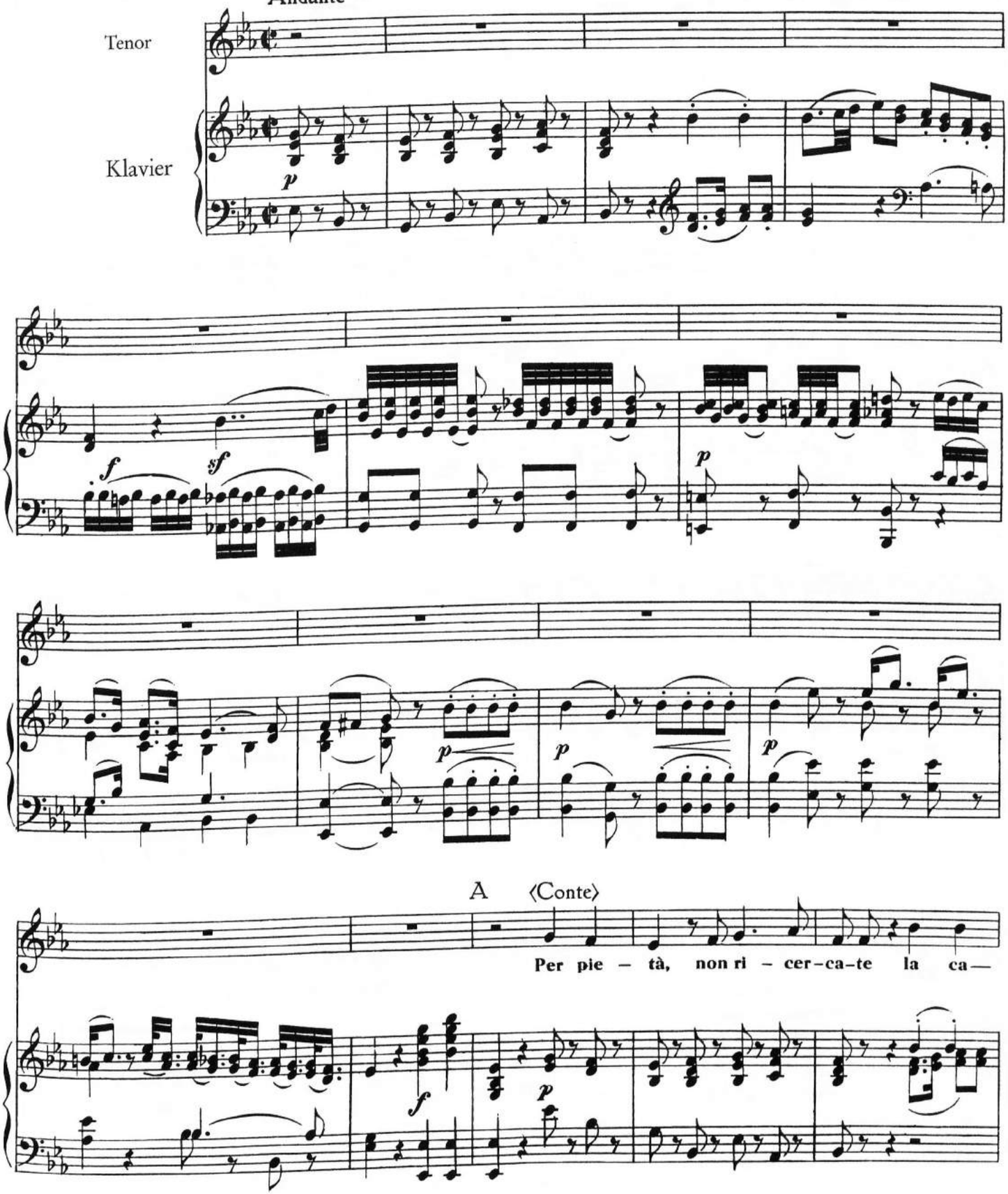

chie-do, e un ful — mi-ne— non ha, e un ful — mi — ne non
fp fp fp fp fp f p
ha; un ful— mi-ne— gli — chiedo, e un ful — mi-ne— non ha, e un
fp fp fp fp fp fp fp fp fp f p
ful — mi — ne non ha, e un ful — mi-ne non ha, e un ful — mi-ne non
fp
cresc.
ha.
f
Ped.

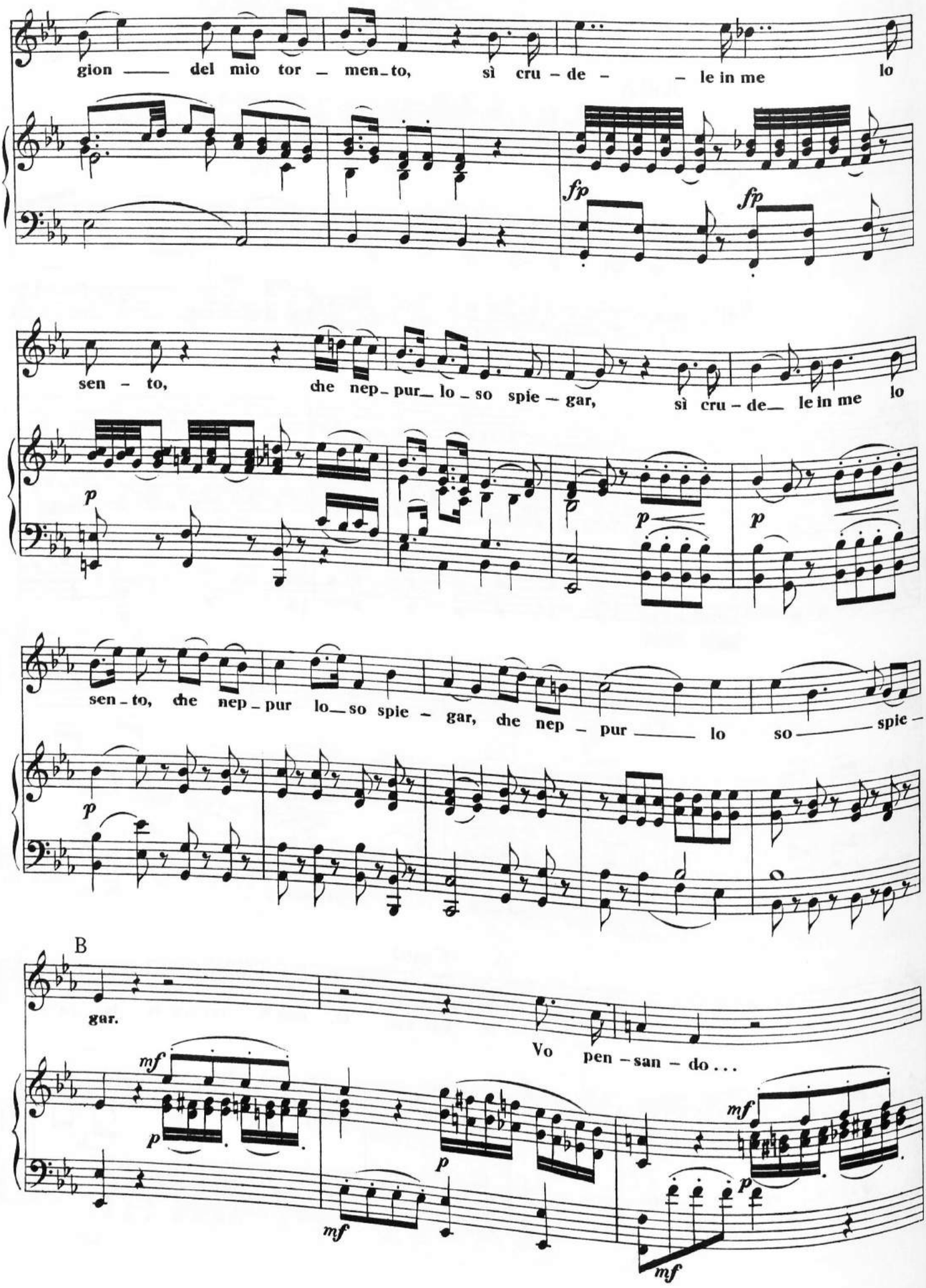
# „Per pietà, non ricercate“

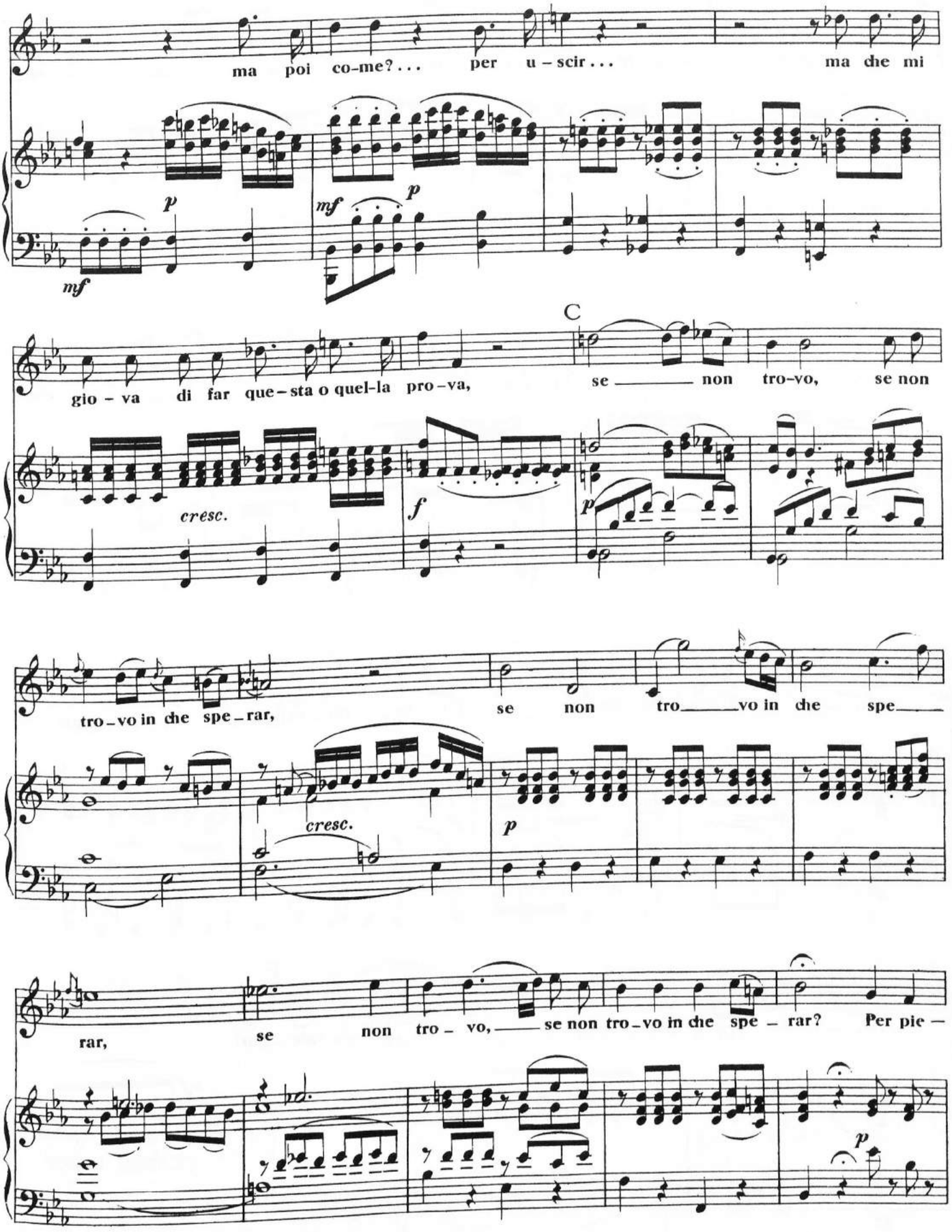
KV 420

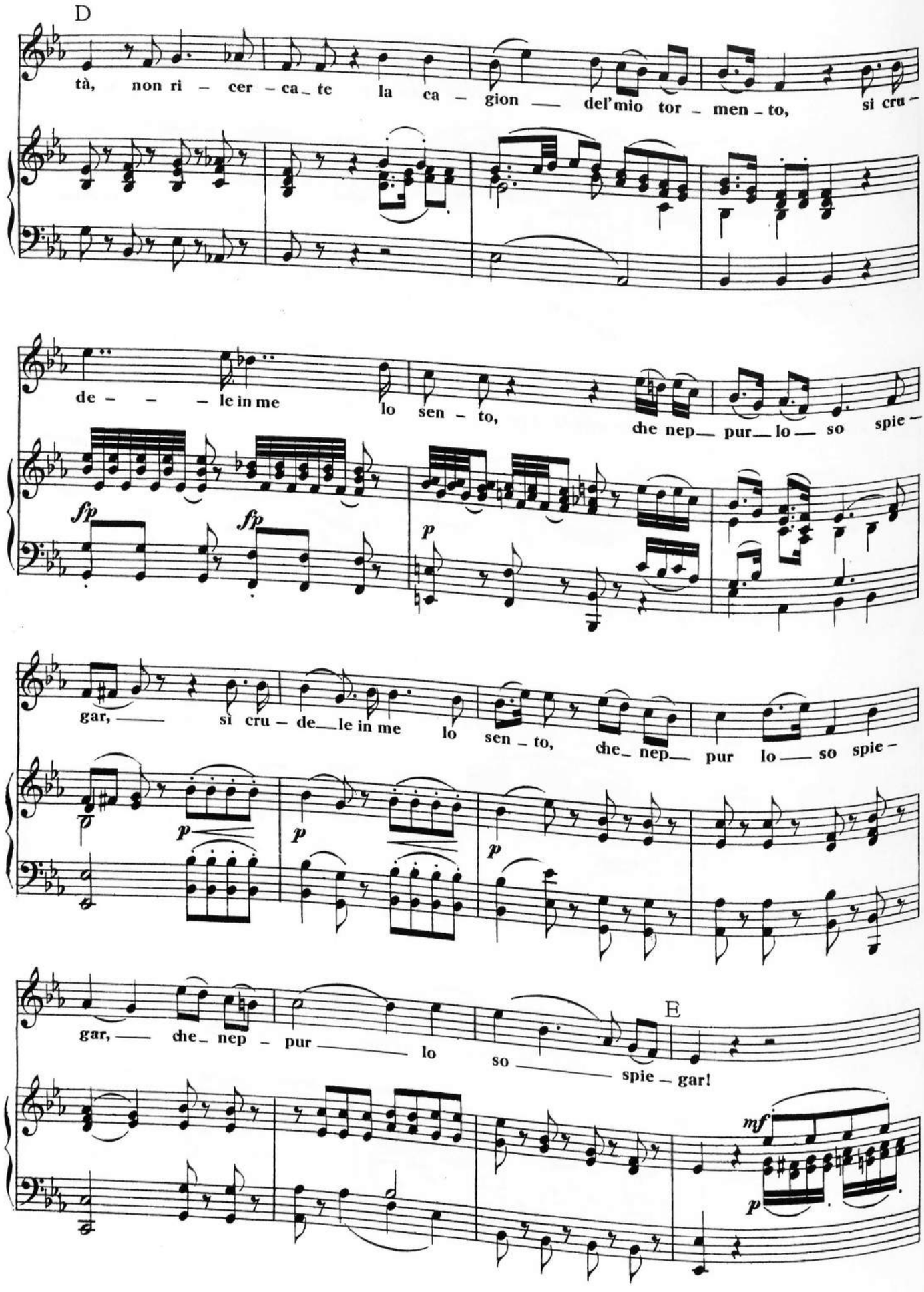
ARIA

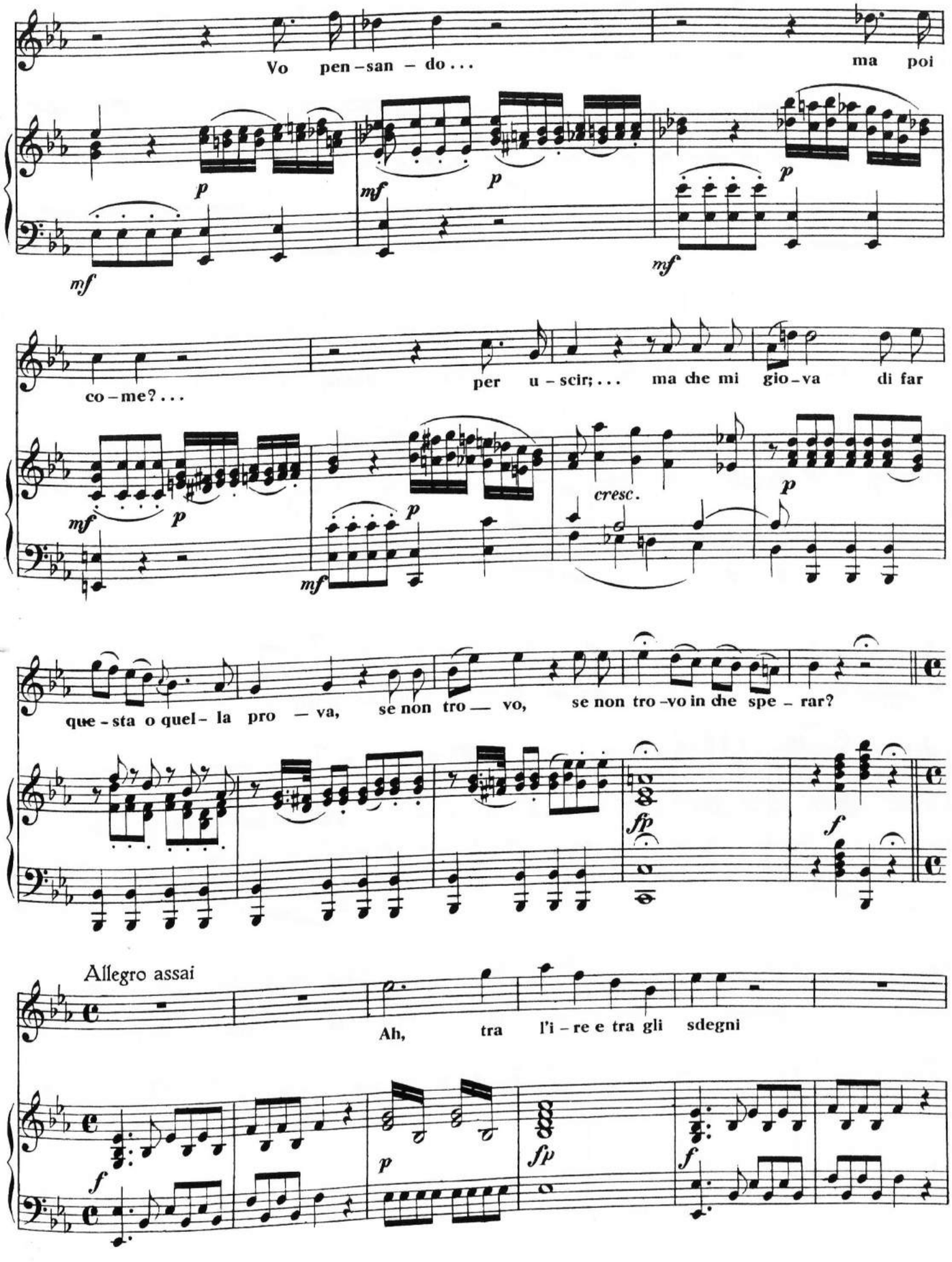
Andante

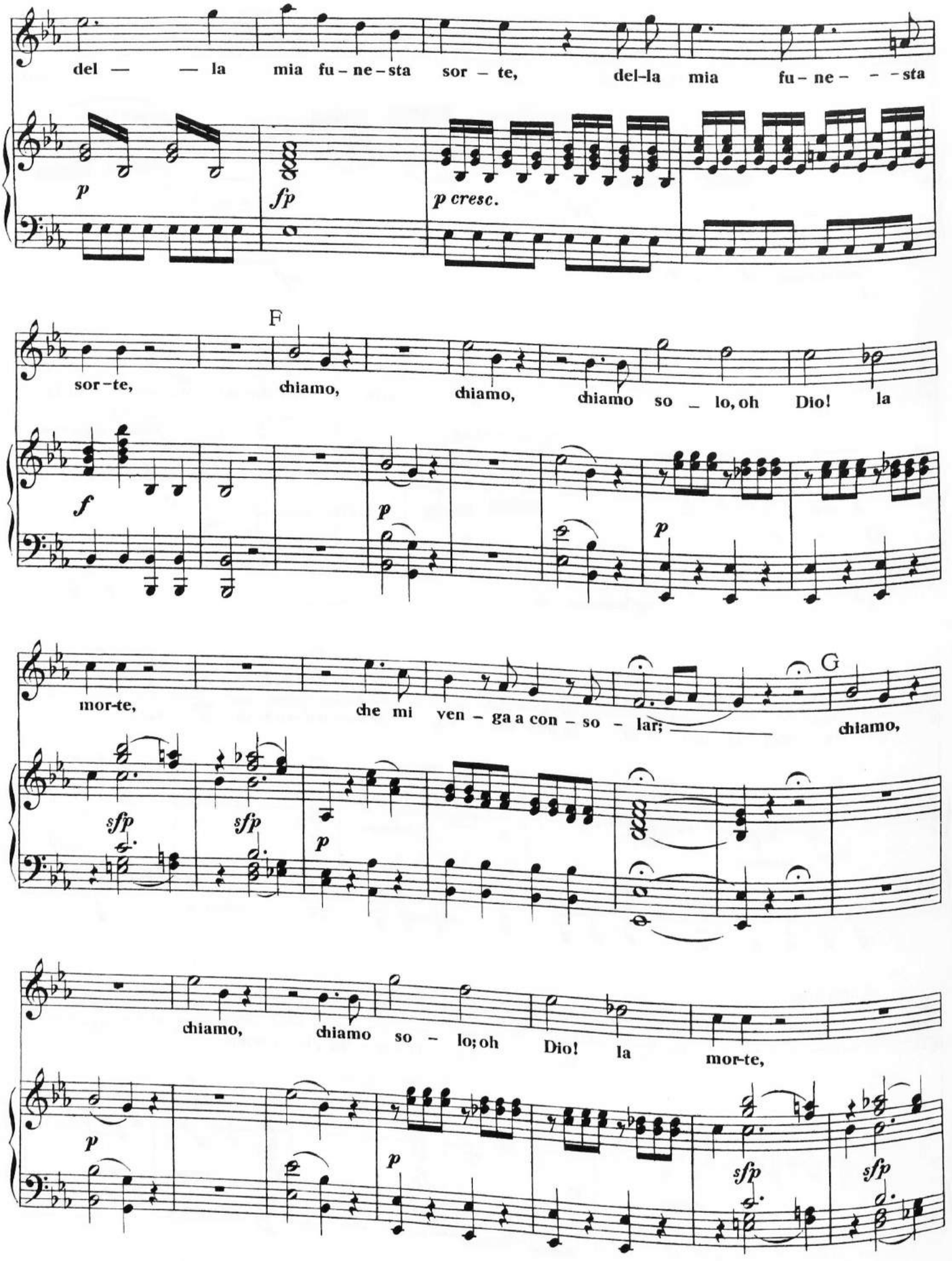


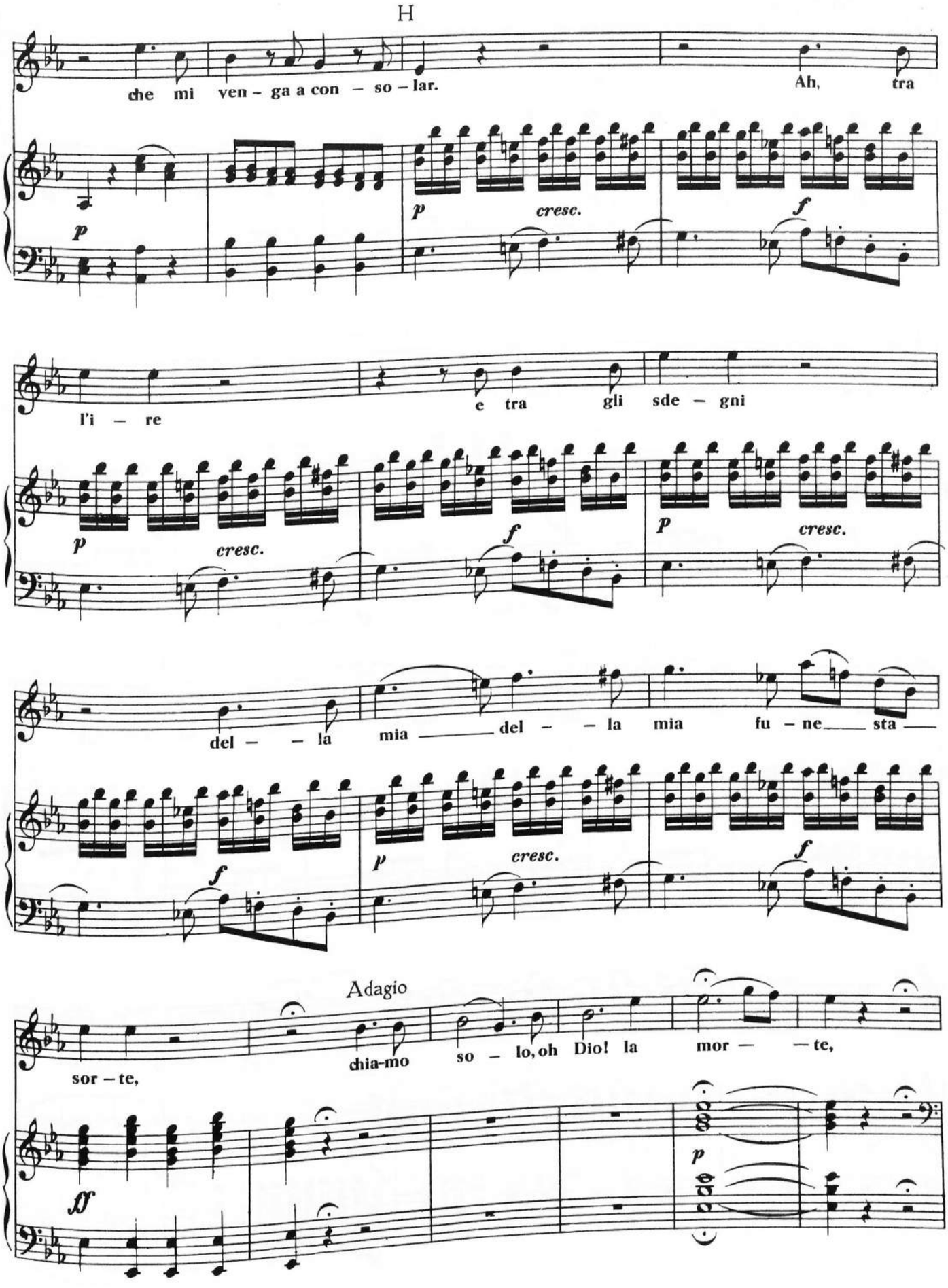

gion — del mio tor – men_to, sì cru – de – – le in me lo
fp
fp
sen – to, che nep_pur_ lo_so spie – gar, sì cru – de_ le in me lo
p
p
p
sen_to, che nep_pur lo_so spie – gar, che nep – pur — lo so — spie –
p
B
gar.
Vo pen – san – do . . .
mf
p
p
mf
mf
p
mf

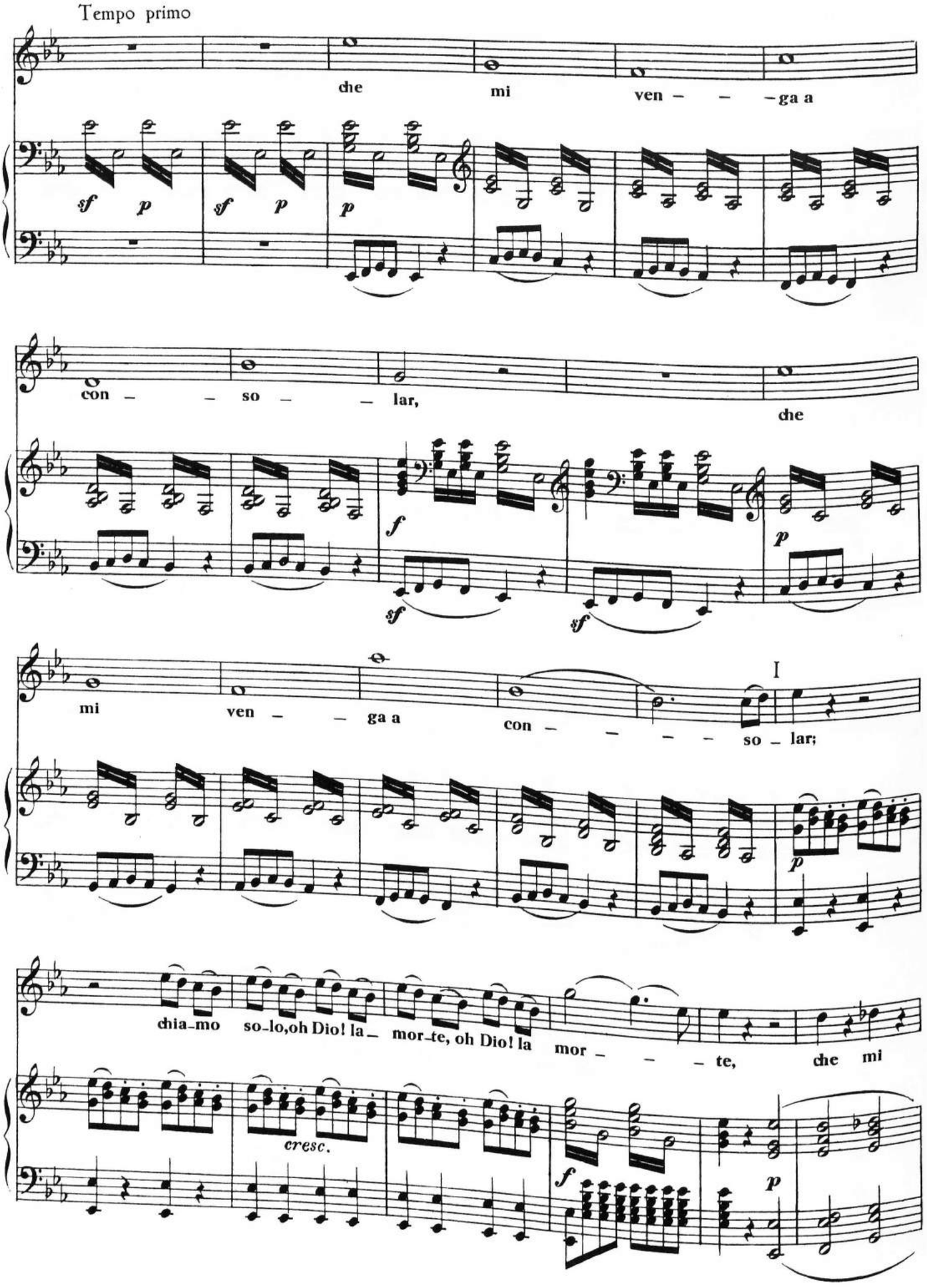

ma poi co-me? . . . per u – scir . . . ma che mi
p
mf
mf
p
C
gio – va di far que – sta o quel-la pro – va, se ——— non tro-vo, se non
cresc.
f
p
tro – vo in che spe – rar, se non tro——vo in che spe——
cresc.
p
rar, se non tro – vo, ——— se non tro – vo in che spe – rar? Per pie –
p

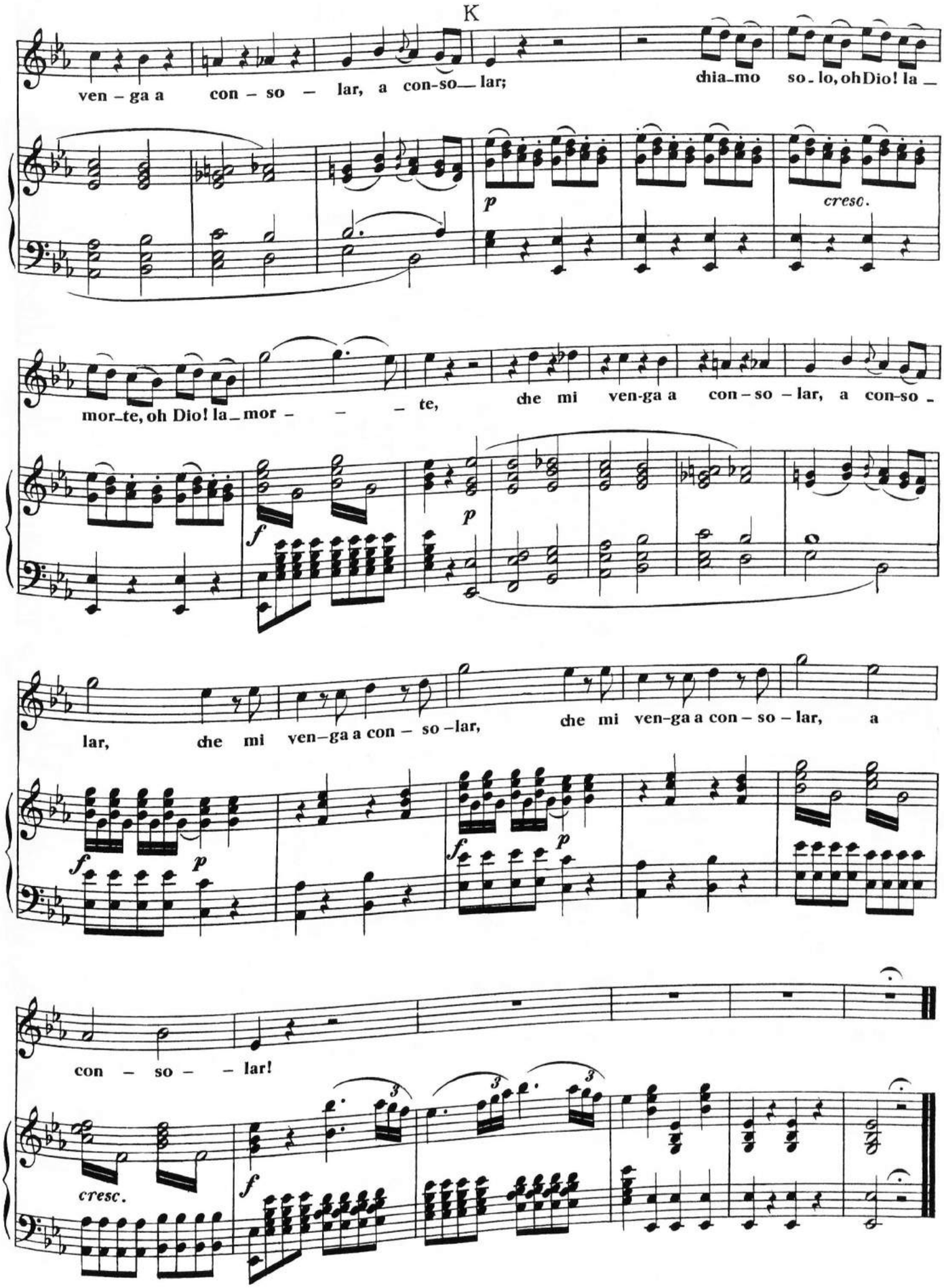

D
tà, non ri – cer – ca_ te la ca – gion — del'mio tor – men – to, si cru –
de – – – le in me lo sen – to, che nep— pur— lo— so spie –
fp fp p
gar, — si cru – de—le in me lo sen – to, che_ nep— pur lo— so spie –
p p p
gar, — che_ nep – pur — lo so — spie – gar!
E
mf p


Vo pen – san – do . . .
ma poi
co – me? . . .
per u – scir; . . . ma che mi gio – va di far
que – sta o quel – la pro – va, se non tro — vo, se non tro – vo in che spe – rar?
Allegro assai
Ah, tra l'i – re e tra gli sdegni
cresc.


del — — la mia fu – ne – sta sor – te, del–la mia fu – ne – – – sta
p
fp
p cresc.
F
sor – te, chiamo, chiamo, chiamo so – lo, oh Dio! la
f
p
p
mor-te, che mi ven – ga a con – so – lar; chiamo,
G
sfp
sfp
p
chiamo, chiamo so – lo; oh Dio! la mor-te,
p
p
sfp
sfp


H
che mi ven - ga a con - so - lar.
Ah, tra
p
cresc.
f
l'i - re
e tra gli sde - gni
p
cresc.
f
p
cresc.
del - - la mia ____ del - - la mia fu - ne____ sta ____
f
p
cresc.
f
Adagio
sor - te,
chia-mo so - lo, oh Dio! la mor - - te,
ff
p


Tempo primo
che mi ven – – – ga a
sf p sf p p
con – – so – – lar, che
f
sf sf
p
mi ven – – ga a con – – – – – so – lar;
I
p
chia-mo so-lo, oh Dio! la – mor-te, oh Dio! la mor – – – – te, che mi
cresc.
f
p


K
ven – ga a con – so – lar, a con-so_ lar;
chia_mo so_lo, oh Dio! la _
p
cresc.
mor_te, oh Dio! la_mor – – – te,
che mi ven-ga a con – so – lar, a con-so_
f
p
lar, che mi ven–ga a con – so –lar,
che mi ven-ga a con – so – lar, a
f
p
f
p
con – so – – lar!
cresc.
f
3
3
3

# „Ma, che vi fece, o stelle!“

KV 368

RECITATIVO
Allegro assai

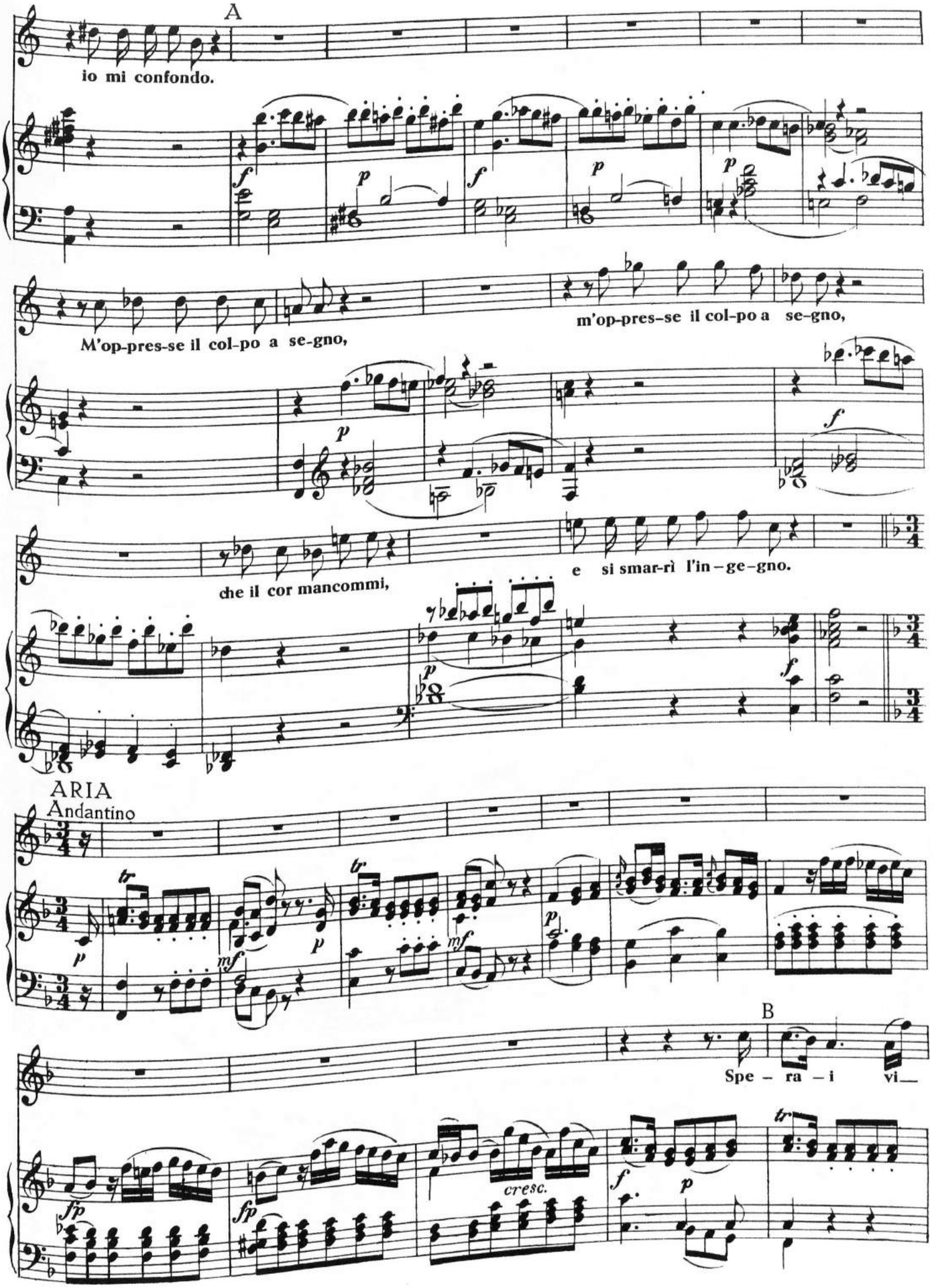
Sopran

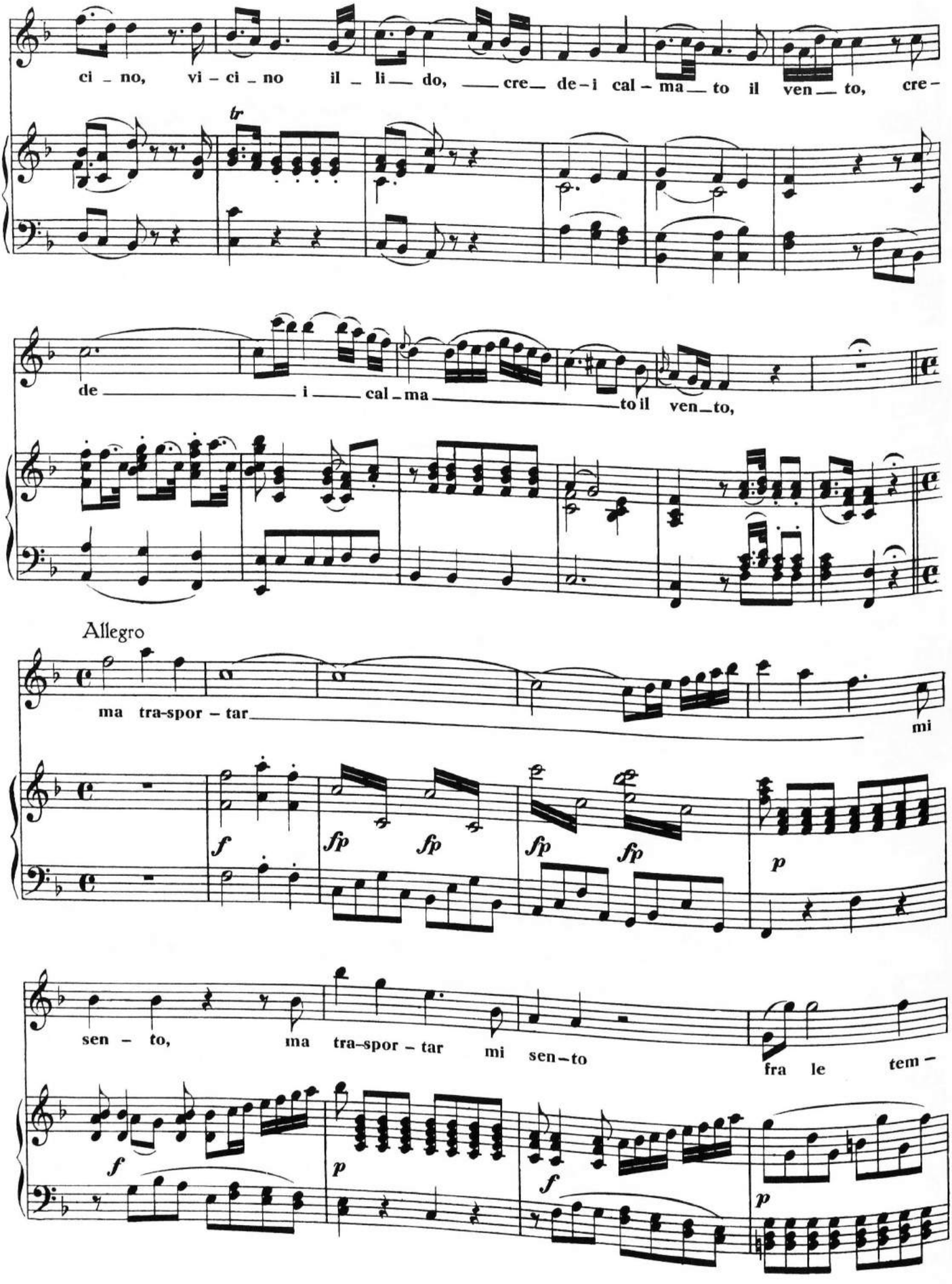
Klavier

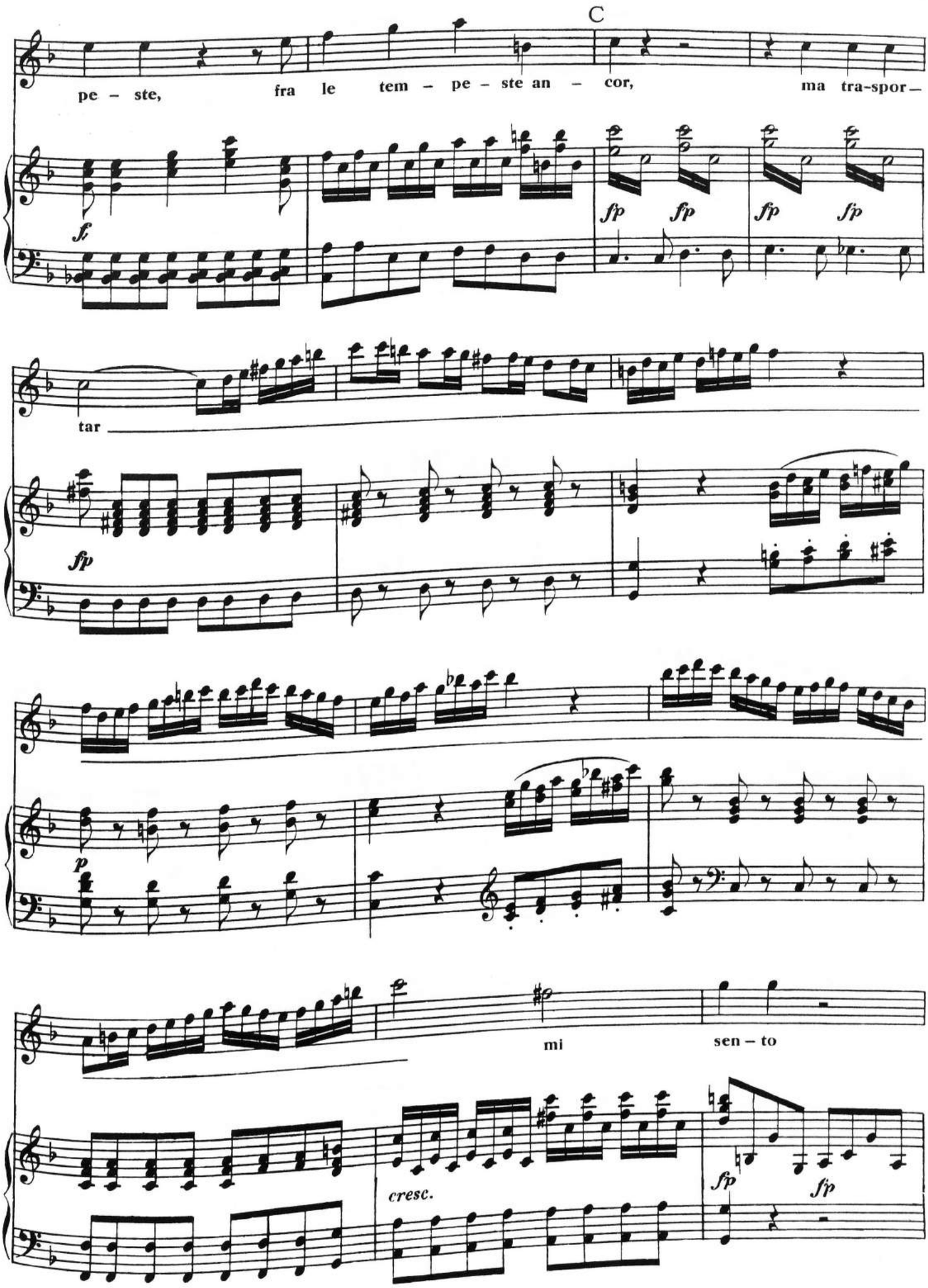
⟨Timante⟩

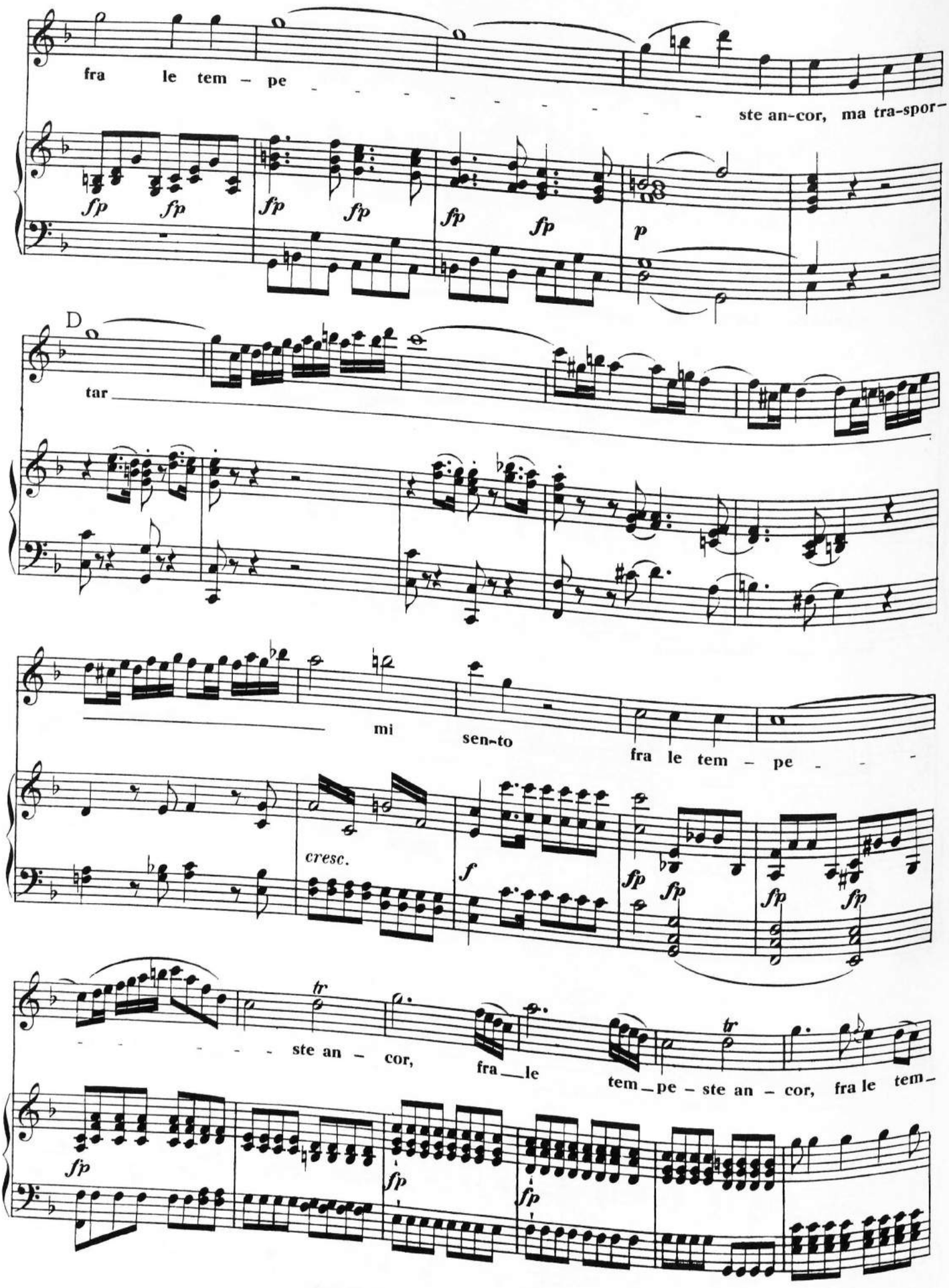
Ma, che vi fe-ce, o stel-le, la po-ve-ra Dir - ce-a, che tan-te u-ni-te sven - tu - re con-tro-le i!

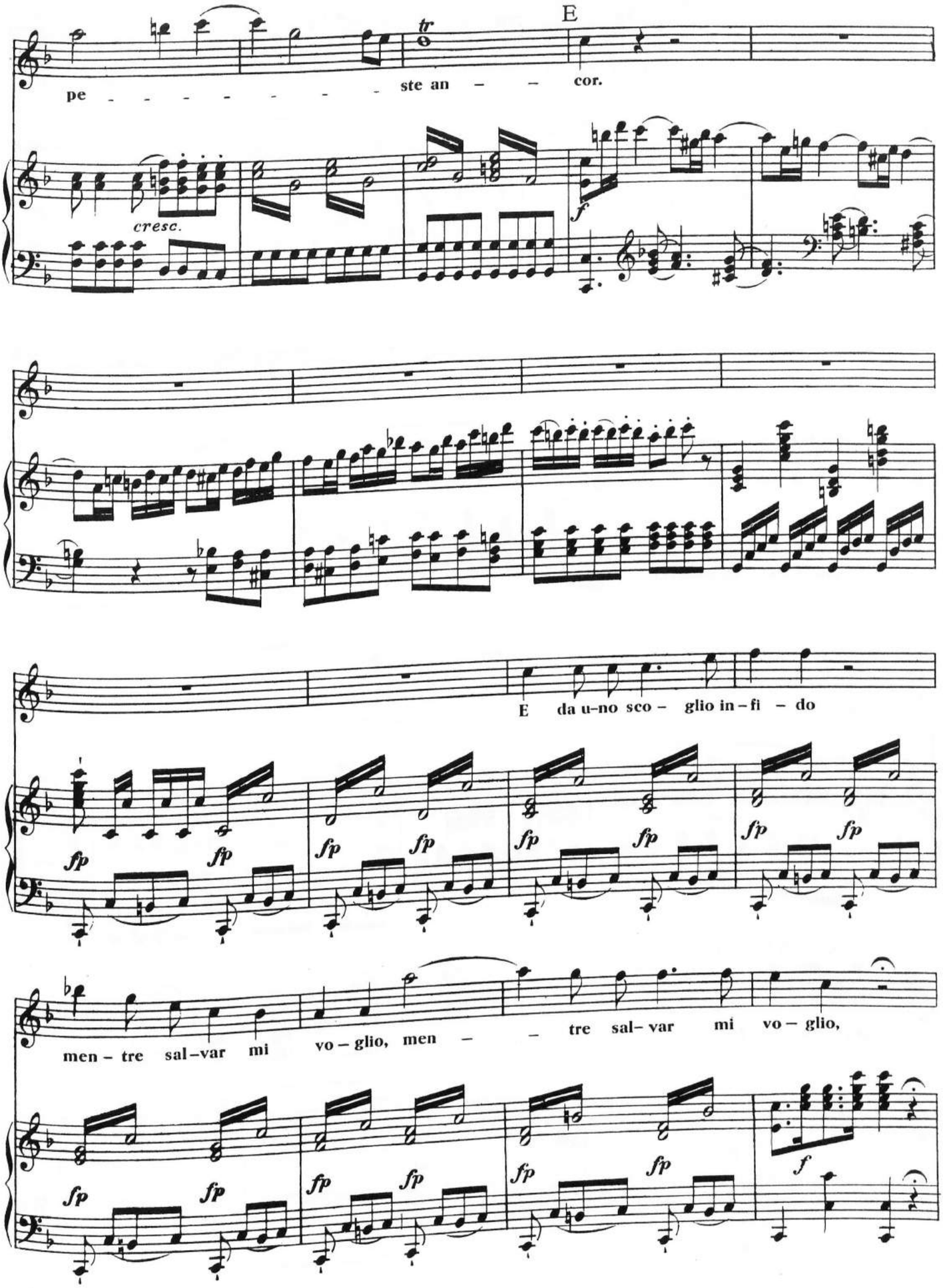
Voi, che inspi - ra-ste i casti affet-ti al-le nostr' al-me; voi, che al pu-di-co l-me - ne - o, fo-ste pre-sen-ti, di-fen - de - te- lo, o Nu-mi:

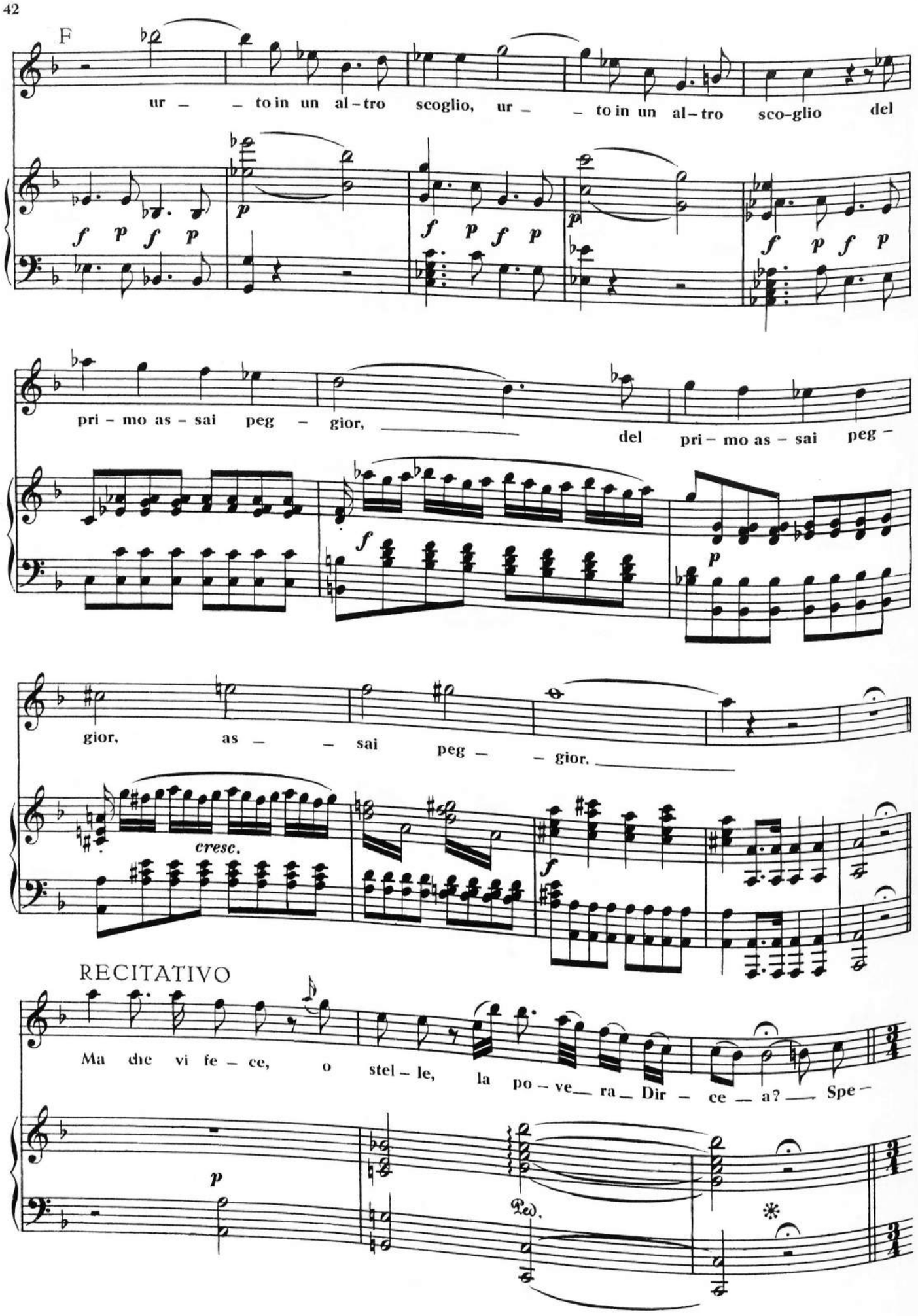

A
io mi confondo.
M'op-pres-se il col-po a se-gno,
m'op-pres-se il col-po a se-gno,
che il cor mancommi,
e si smar-rì l'in-ge-gno.
ARIA
Andantino
B
Spe - ra - i vi_
cresc.

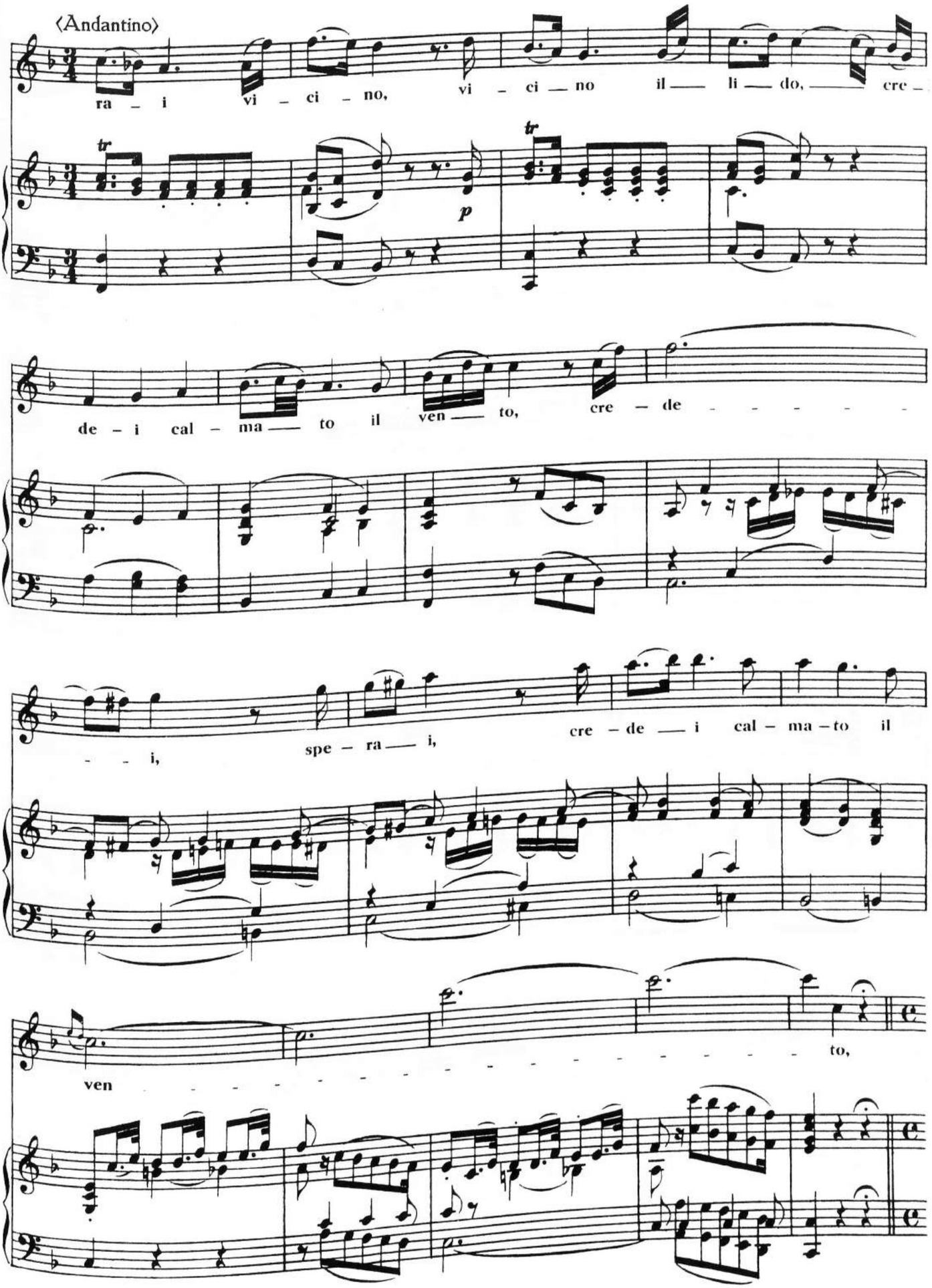

ci - no, vi - ci - no il - li - do, cre - de - i cal - ma - to il ven - to, cre -
tr
de - i cal - ma - to il ven - to,
Allegro
ma tra-spor - tar mi
f
fp
fp
fp
fp
p
sen - to, ma tra-spor - tar mi sen - to fra le tem -
f
p
f
p

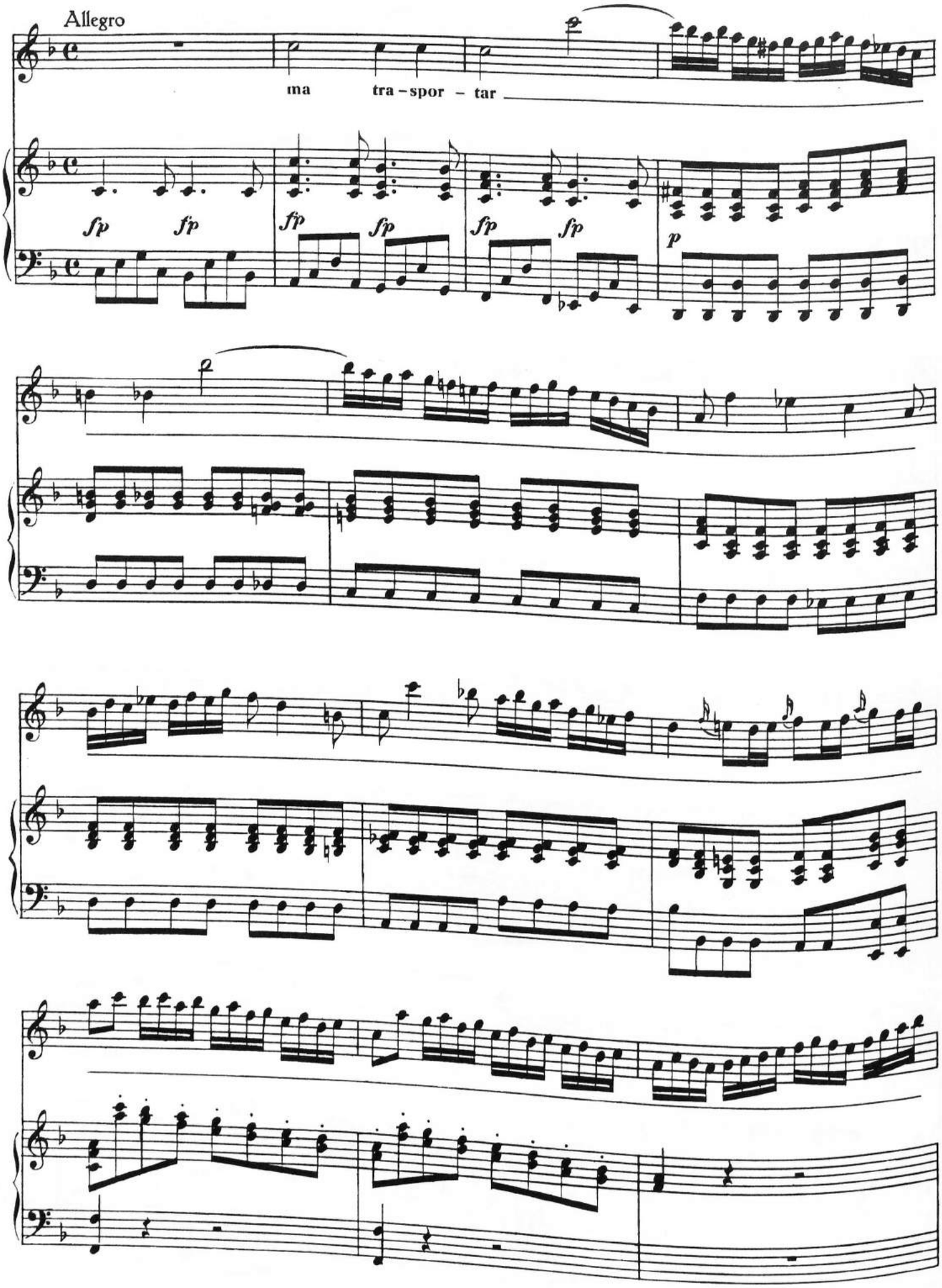

C
pe – ste, fra le tem – pe – ste an – cor, ma tra-spor–
tar
mi sen – to
cresc.

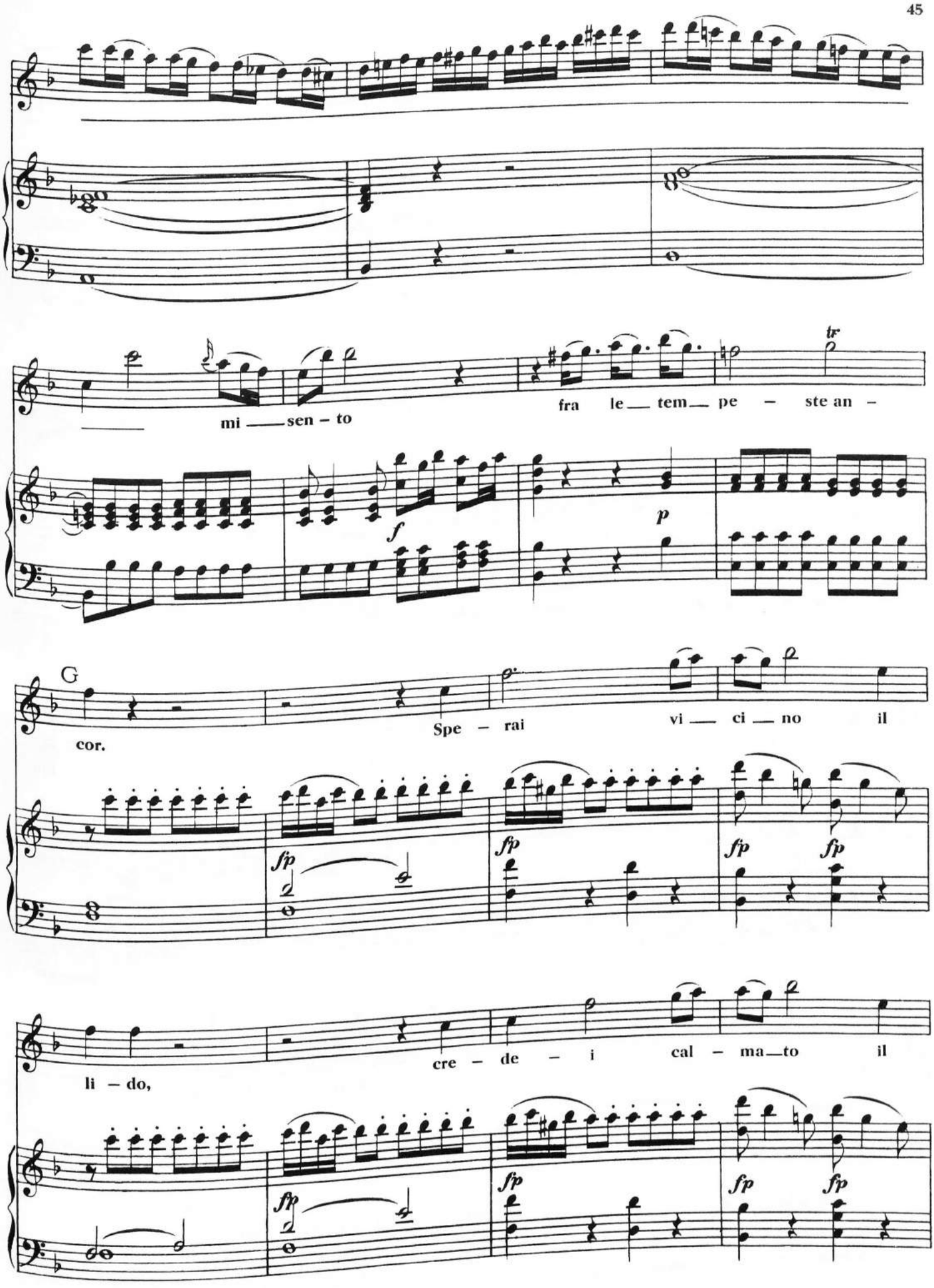

fra le tem – pe
ste an-cor, ma tra-spor-
fp fp fp fp fp fp p
D
tar
mi sen-to
fra le tem – pe
cresc.
f
fp fp fp fp
tr
ste an – cor, fra le
tr
tem – pe – ste an – cor, fra le tem-
fp fp fp

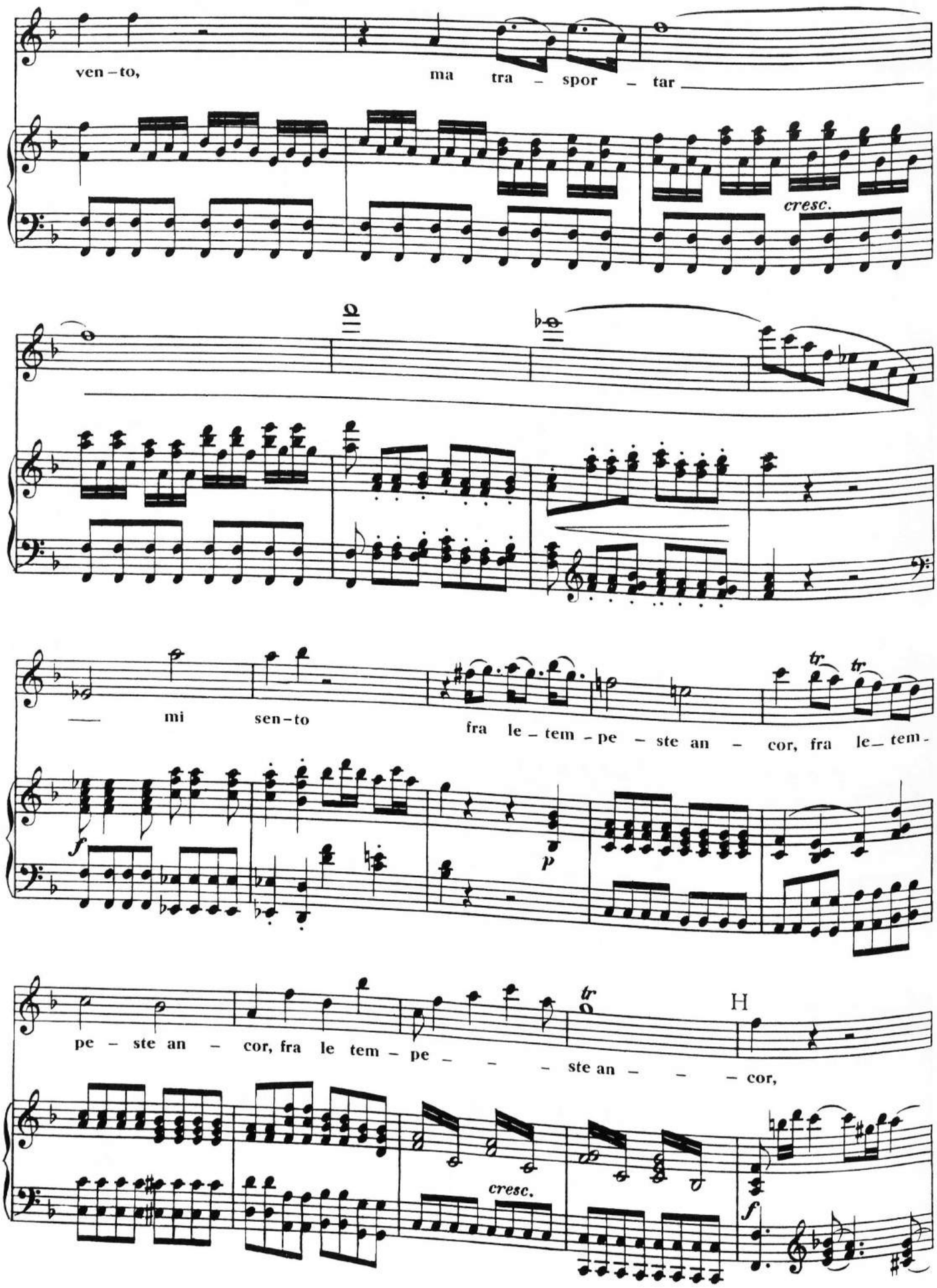

E
pe - - - - - - - - ste an - - cor.
cresc.
f
E da u-no sco - glio in - fi - do
fp
men - tre sal - var mi vo - glio, men - - tre sal - var mi vo - glio,
f

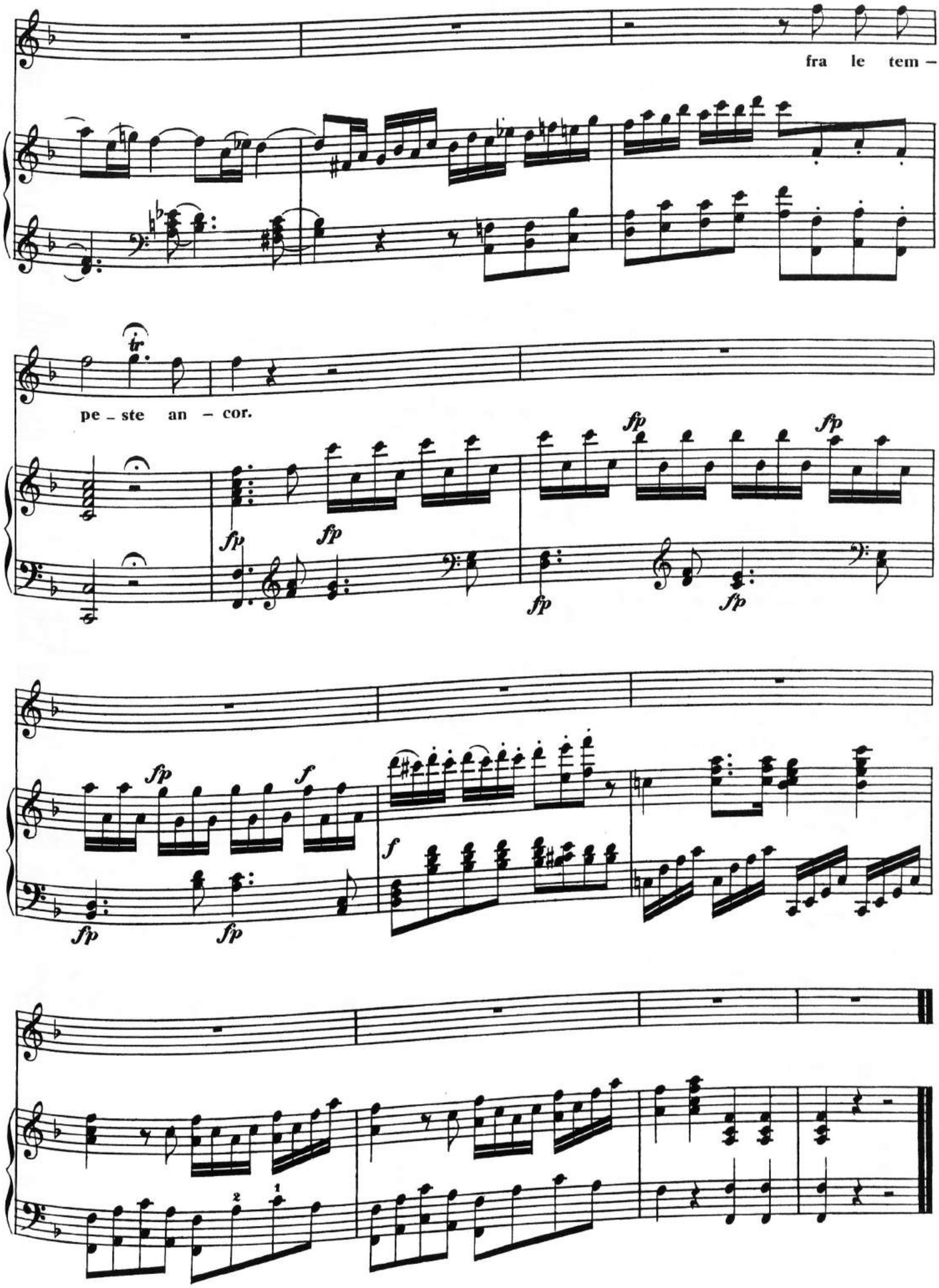

F
ur – – to in un al – tro scoglio, ur – – to in un al – tro sco – glio del
pri – mo as – sai peg – gior, del pri – mo as – sai peg –
gior, as – – sai peg – – gior.
cresc.
RECITATIVO
Ma che vi fe – ce, o stel – le, la po – ve – ra Dir – ce – a? – Spe –
Ped.


⟨Andantino⟩
ra – i vi – ci – no, vi – ci — no il — li — do, — cre –
tr
tr
p
de – i cal – ma — to il ven — to, cre – de
– i,
spe – ra — i,
cre – de — i cal – ma – to il
ven
to,


Allegro
ma tra – spor – tar
fp fp fp fp fp fp
p


mi — sen – to
fra le — tem — pe – ste an –
tr
f
p
G
cor.
Spe – rai
vi — ci — no il
fp
li – do,
cre – de – i
cal – ma—to il

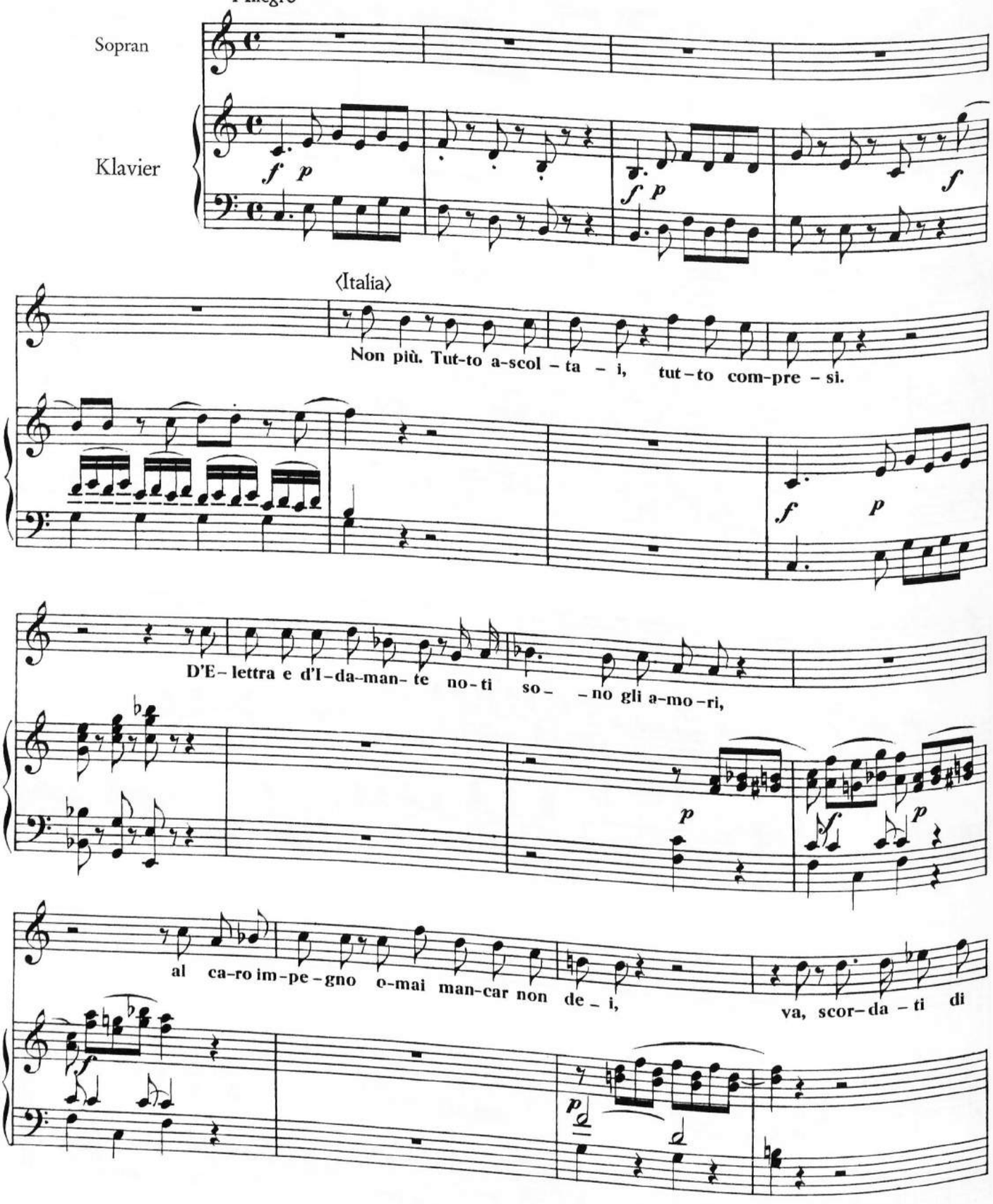

ven – to,
ma tra – spor – tar
cresc.
mi sen – to
fra le – tem – pe – ste an – cor, fra le – tem –
pe – ste an – cor, fra le tem – pe – – – ste an – – – cor,
H
cresc.


fra le tem –
tr
pe – ste an – cor.
fp
fp
fp
fp
fp
fp
fp
f
f
fp
fp
2
1

# „Non più. Tutto ascoltai“

RECITATIVO KV 490

Allegro



Adagio

⟨Idamantes⟩

me, do-na-ti a le - i! Ch'io mi

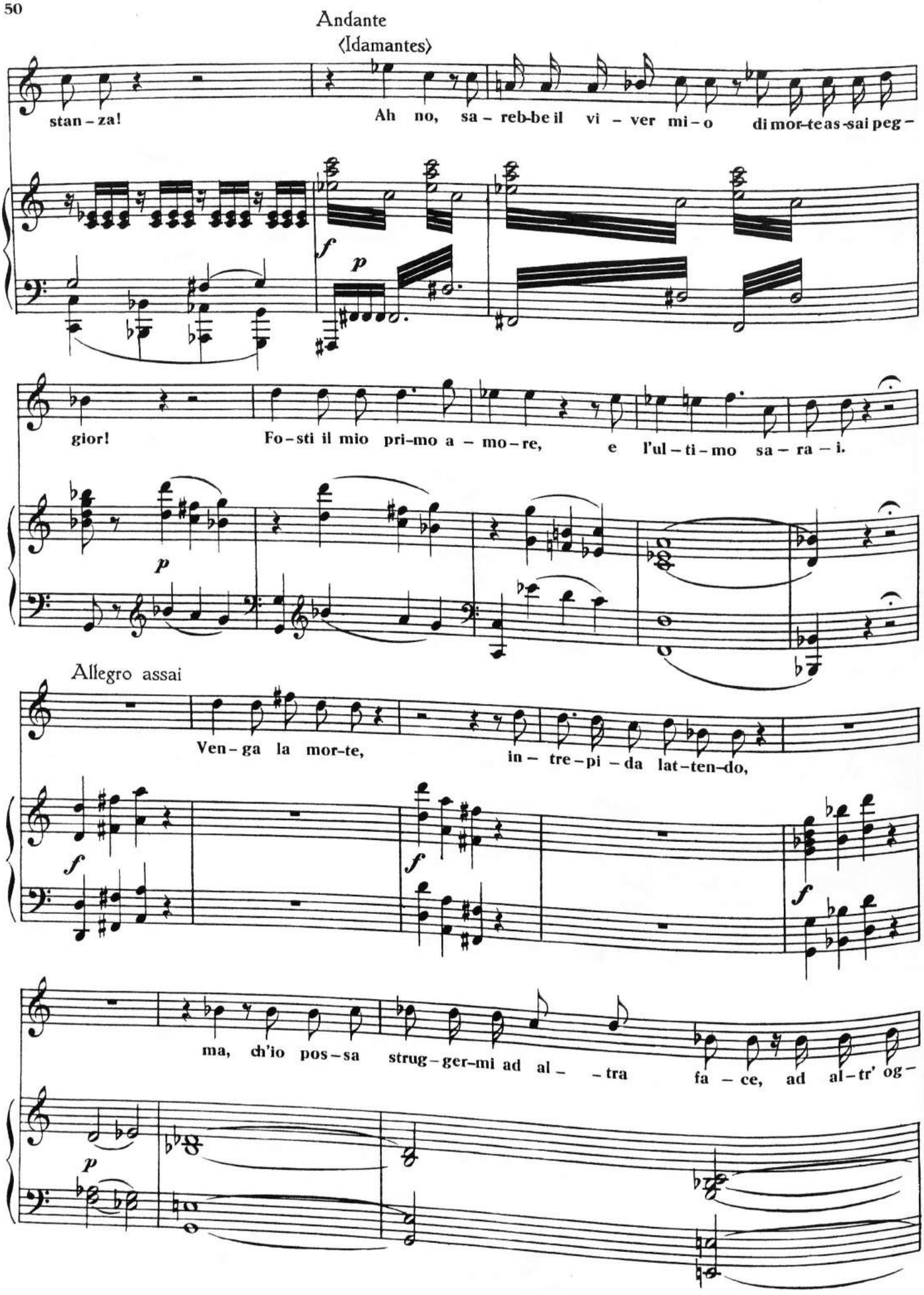
scor - di di te? Che a lei mi do - ni puoi con - si -

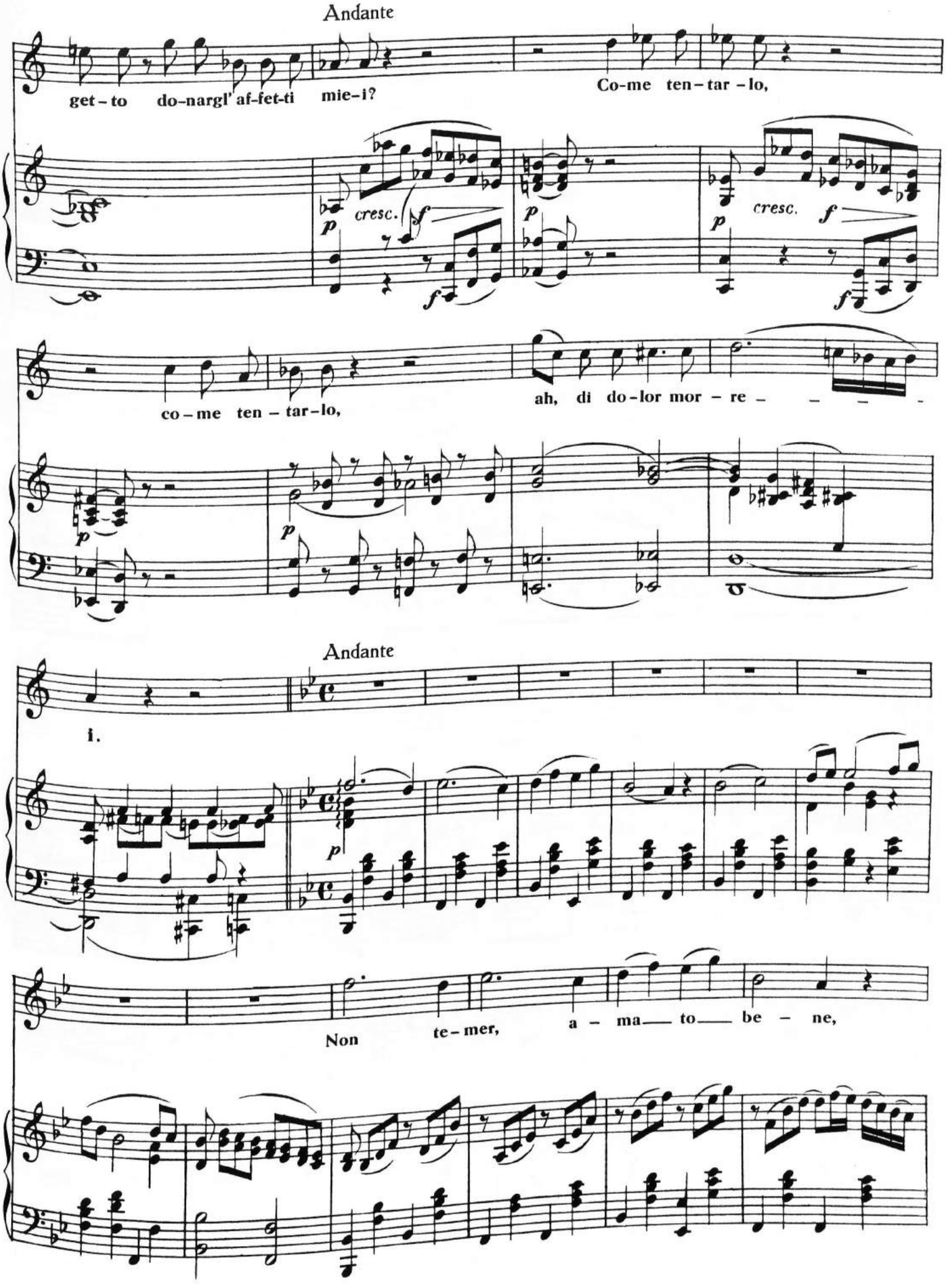
⟨Italia⟩

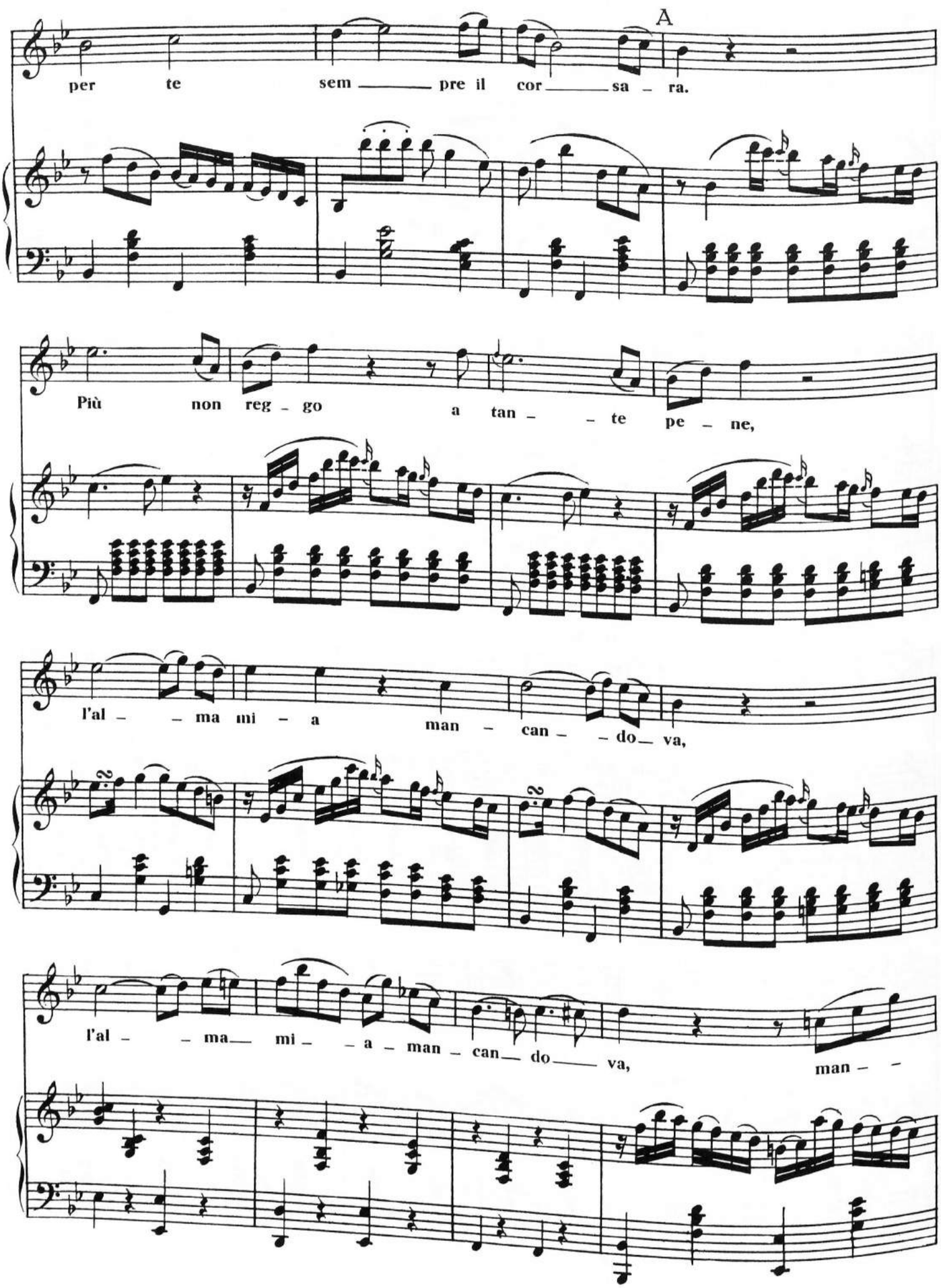
gliar - mi? e puoi vo - ler ch'io vi - va Non con-giu - rar, mia

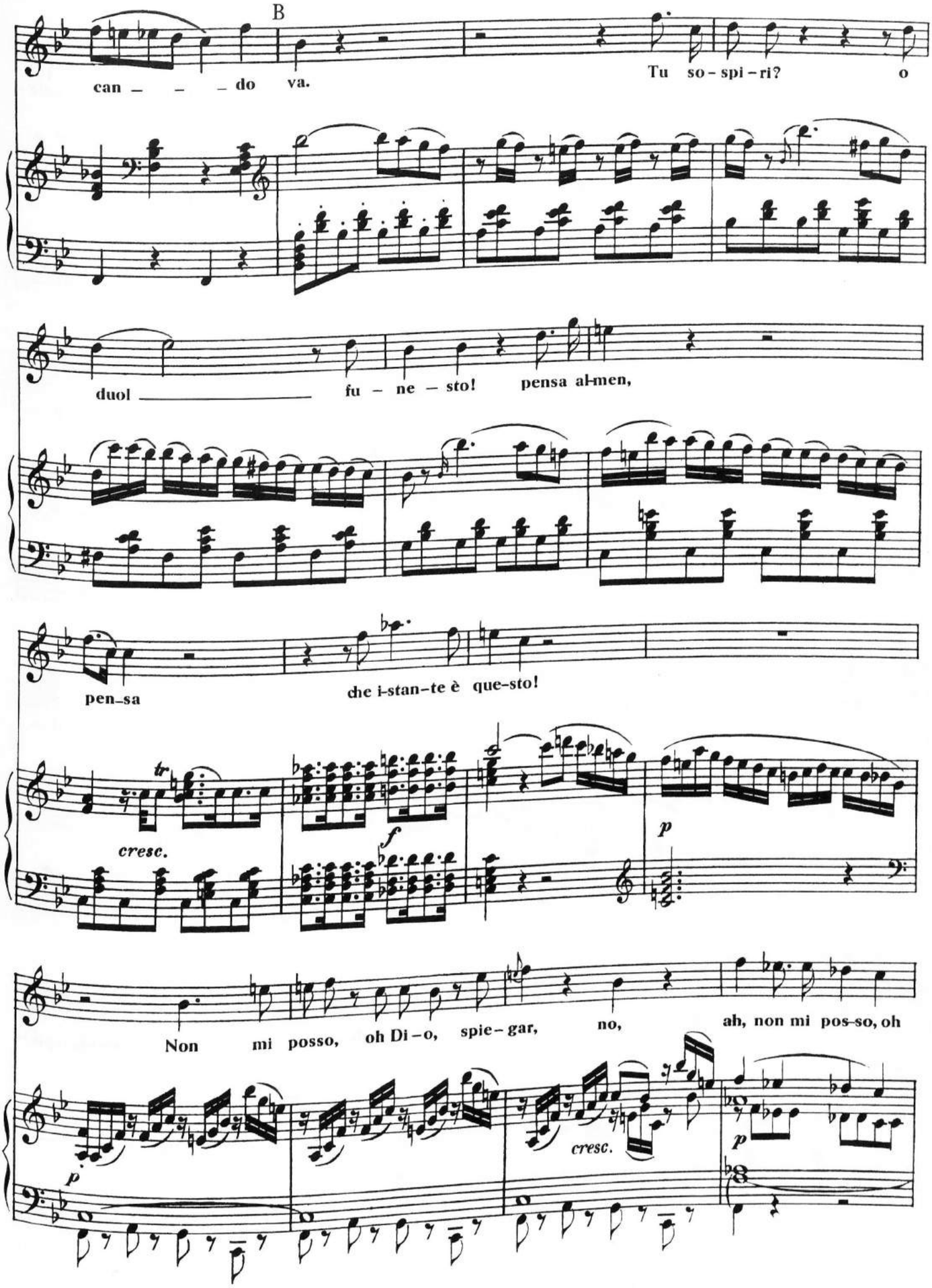
vi - ta con-tra la mia co - stan - za! Il col-po a - tro - ce mi di - strugge abba —

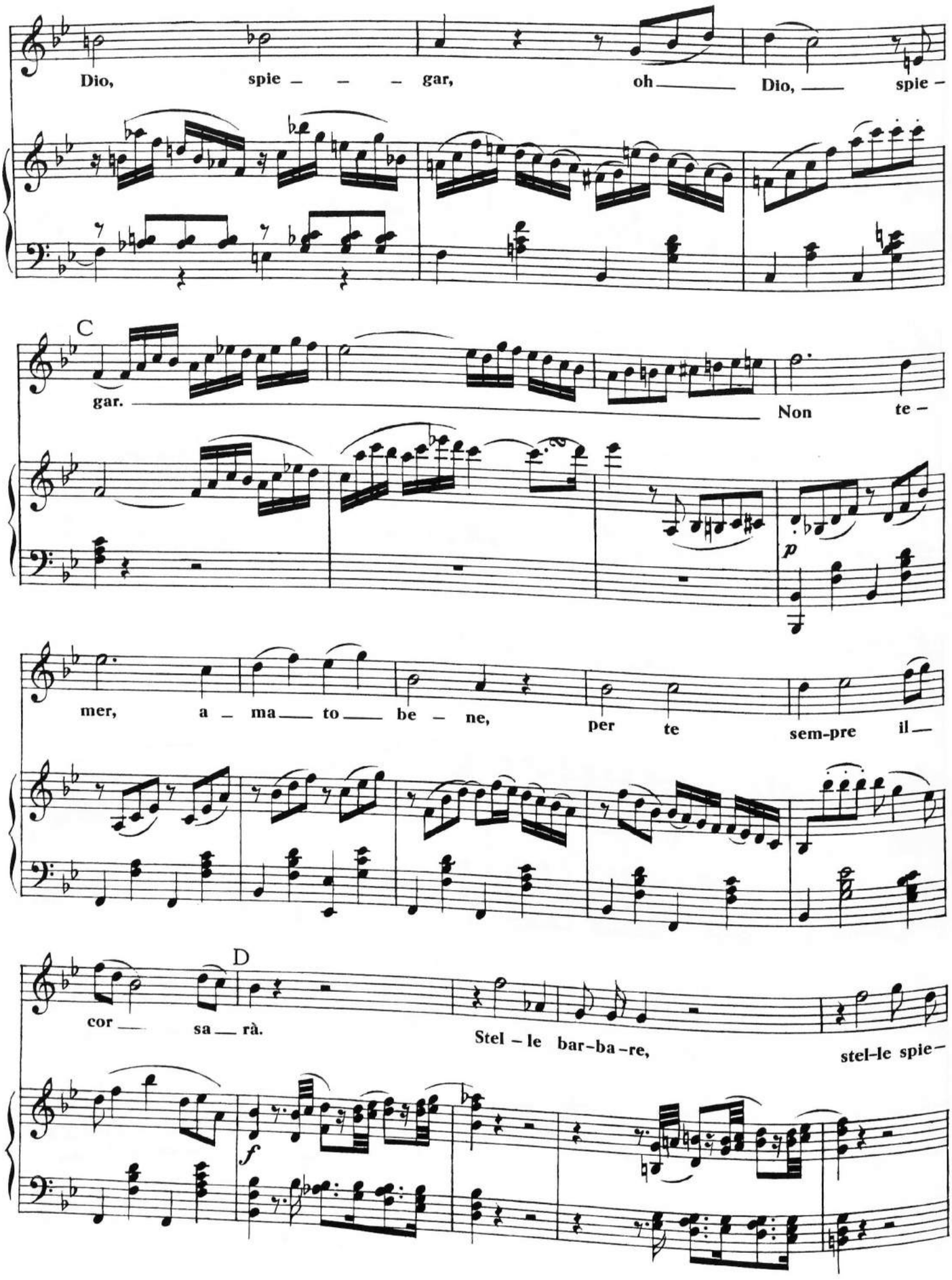
cresc.

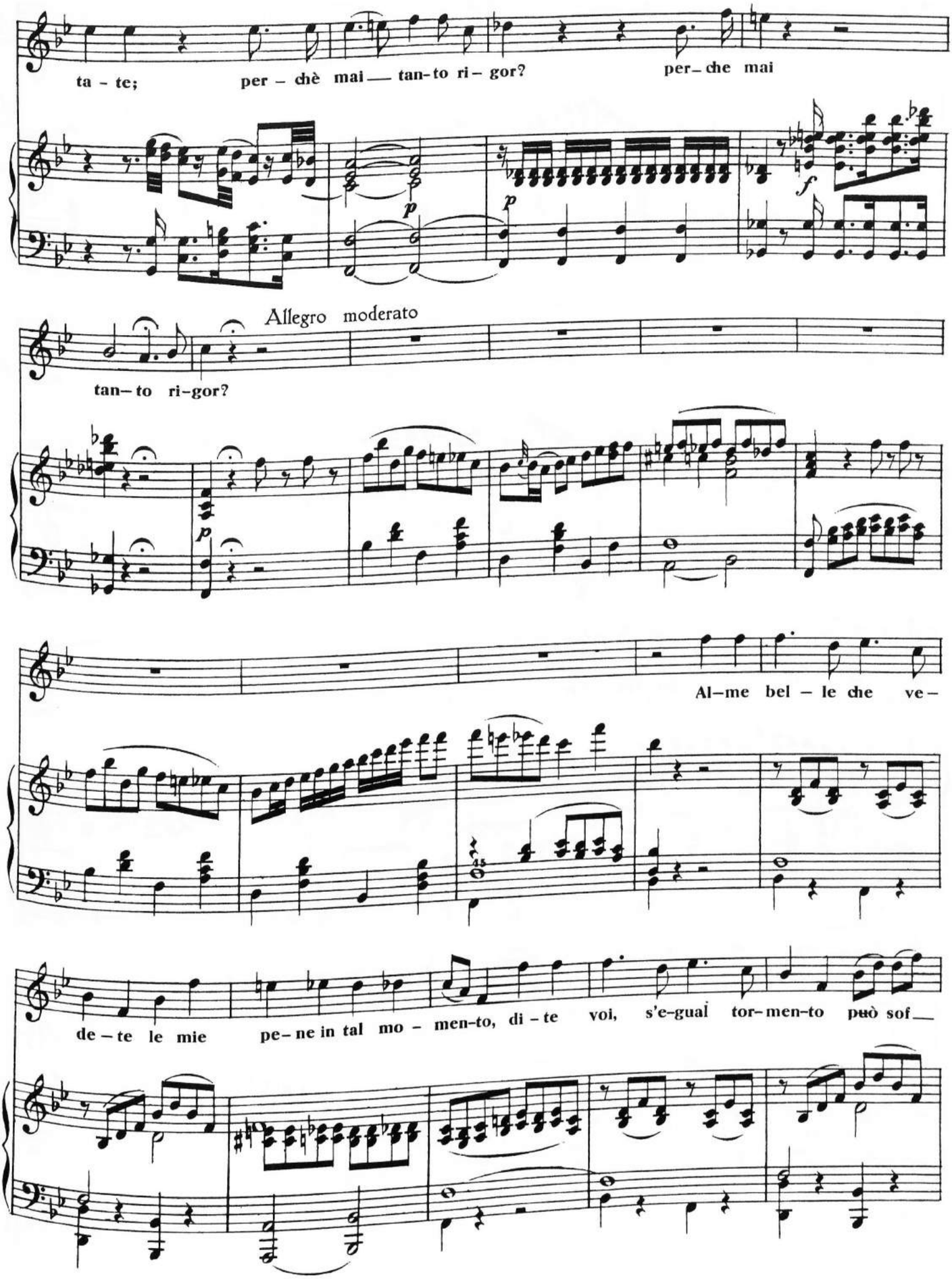

Andante
⟨Idamantes⟩
stan – za!
Ah no, sa – reb-be il vi – ver mi – o di mor-te as-sai peg –
gior!
Fo – sti il mio pri-mo a – mo – re, e l'ul – ti – mo sa – ra – i.
Allegro assai
Ven – ga la mor-te, in – tre – pi – da lat – ten-do,
ma, ch'io pos – sa strug – ger-mi ad al – – tra fa – ce, ad al – tr' og –

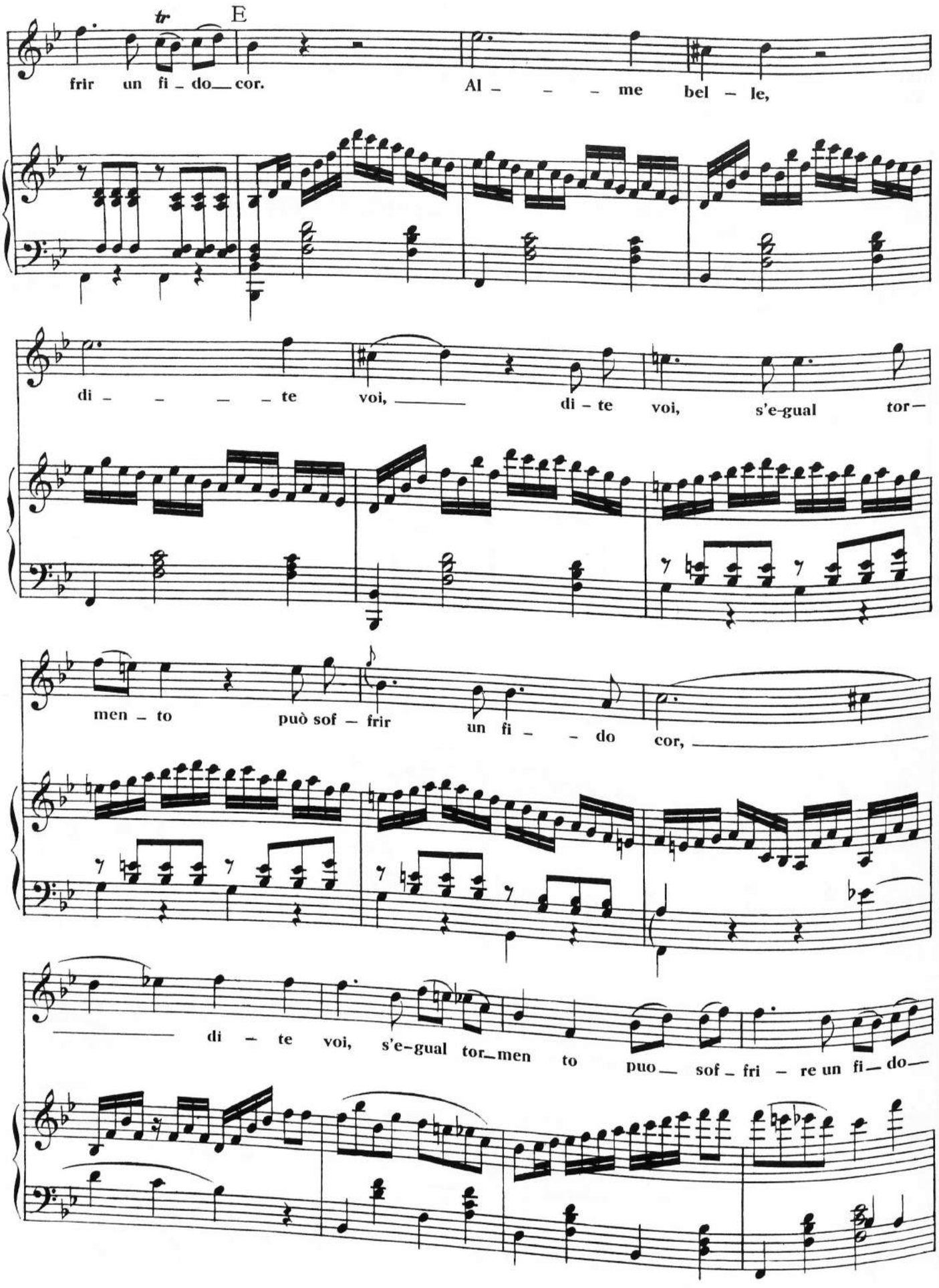

Andante
get - to do - nargl' af-fet-ti mie-i?
Co-me ten - tar - lo,
cresc.
cresc.
co - me ten - tar - lo,
ah, di do - lor mor - re - - - -
Andante
i.
Non te - mer, a - ma - to - be - ne,

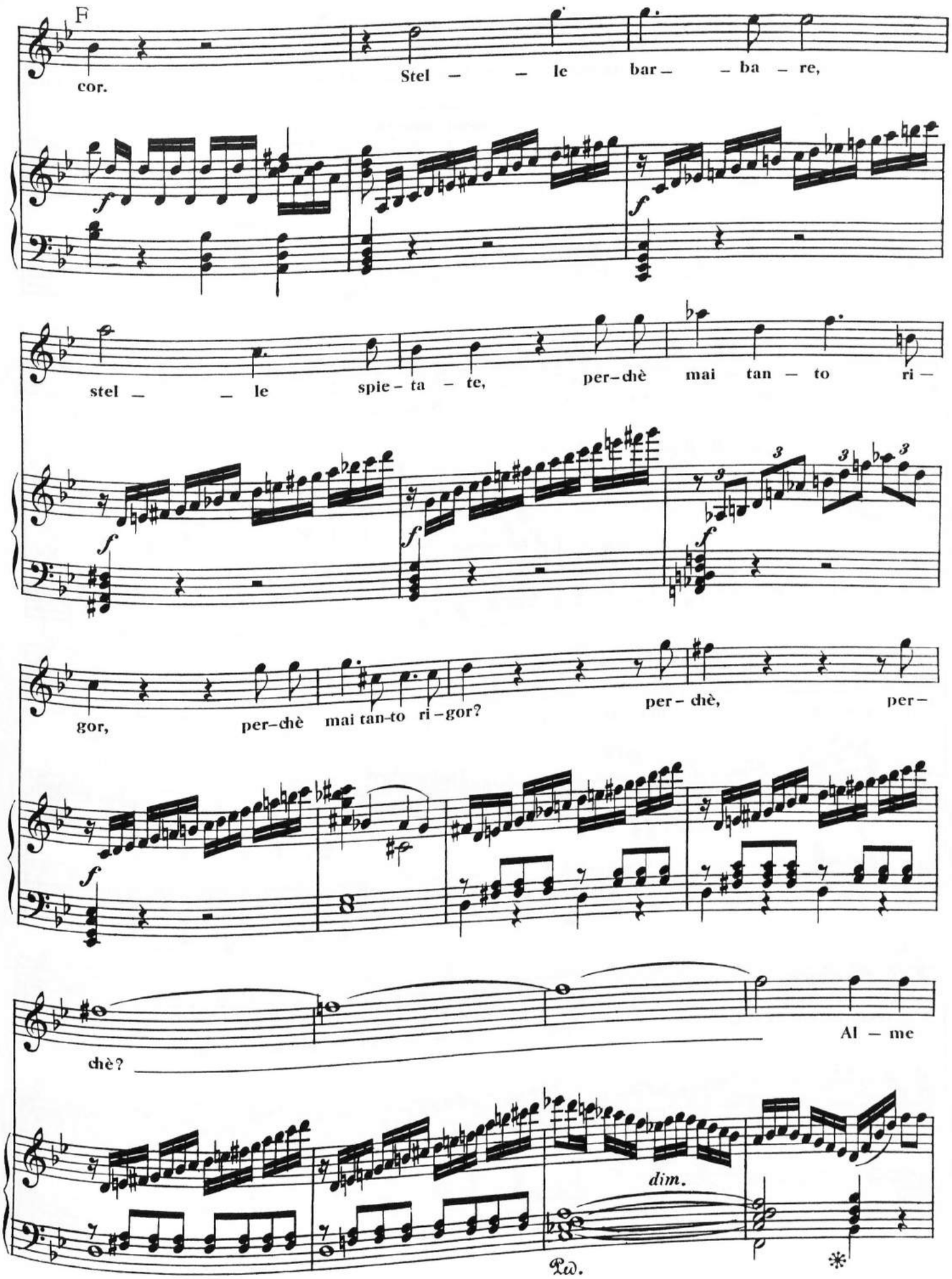

A
per te sem pre il cor sa ra.
Più non reg go a tan te pe ne,
l'al ma mi a man can do va,
l'al ma mi a man can do va, man

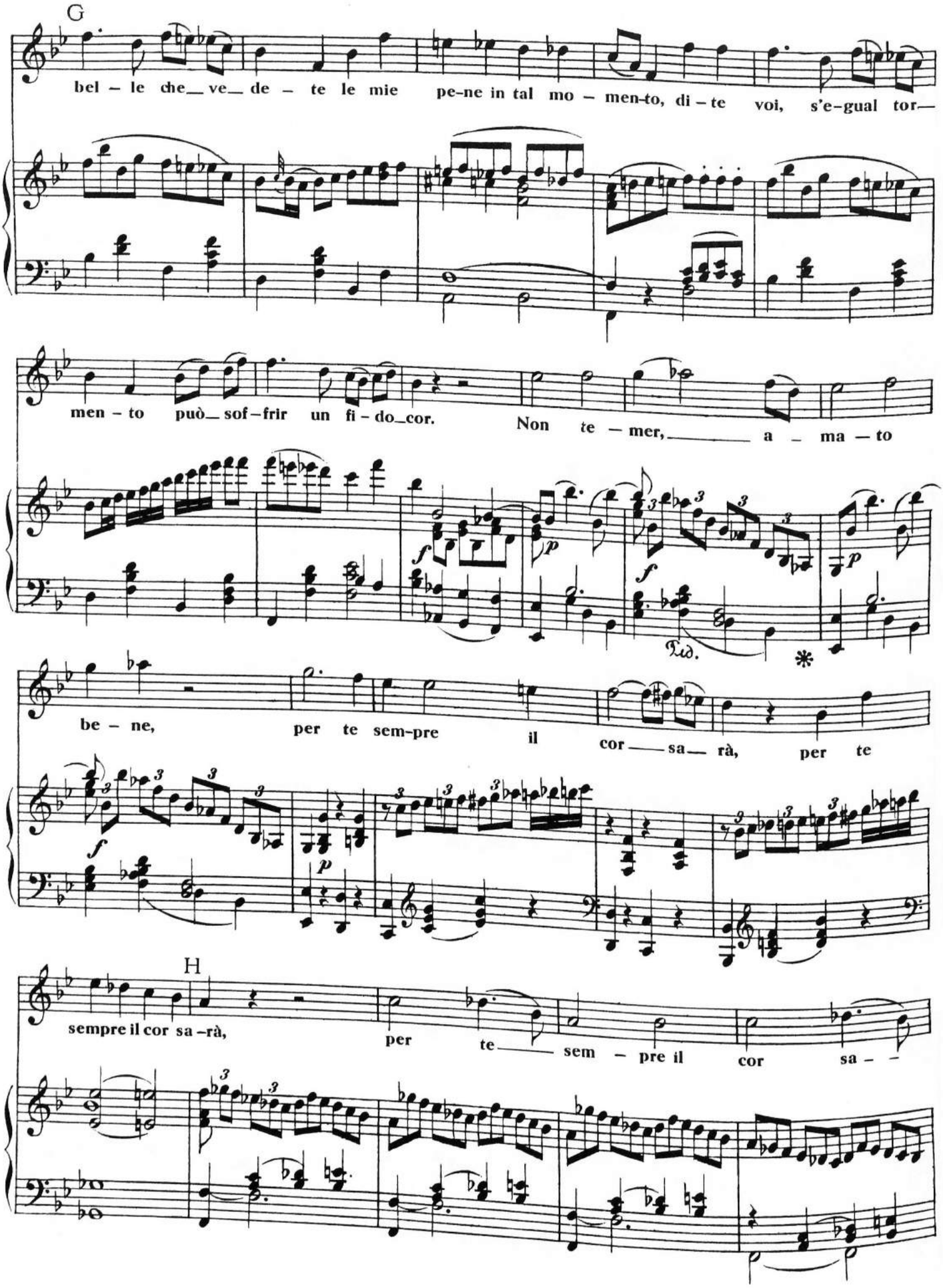

B
can – – – do va.
Tu so – spi – ri? o
duol fu – ne – sto! pensa al-men,
pen–sa
che i-stan–te è que–sto!
tr
cresc.
f
p
Non mi posso, oh Di – o, spie – gar, no,
ah, non mi pos–so, oh
p
cresc.
p

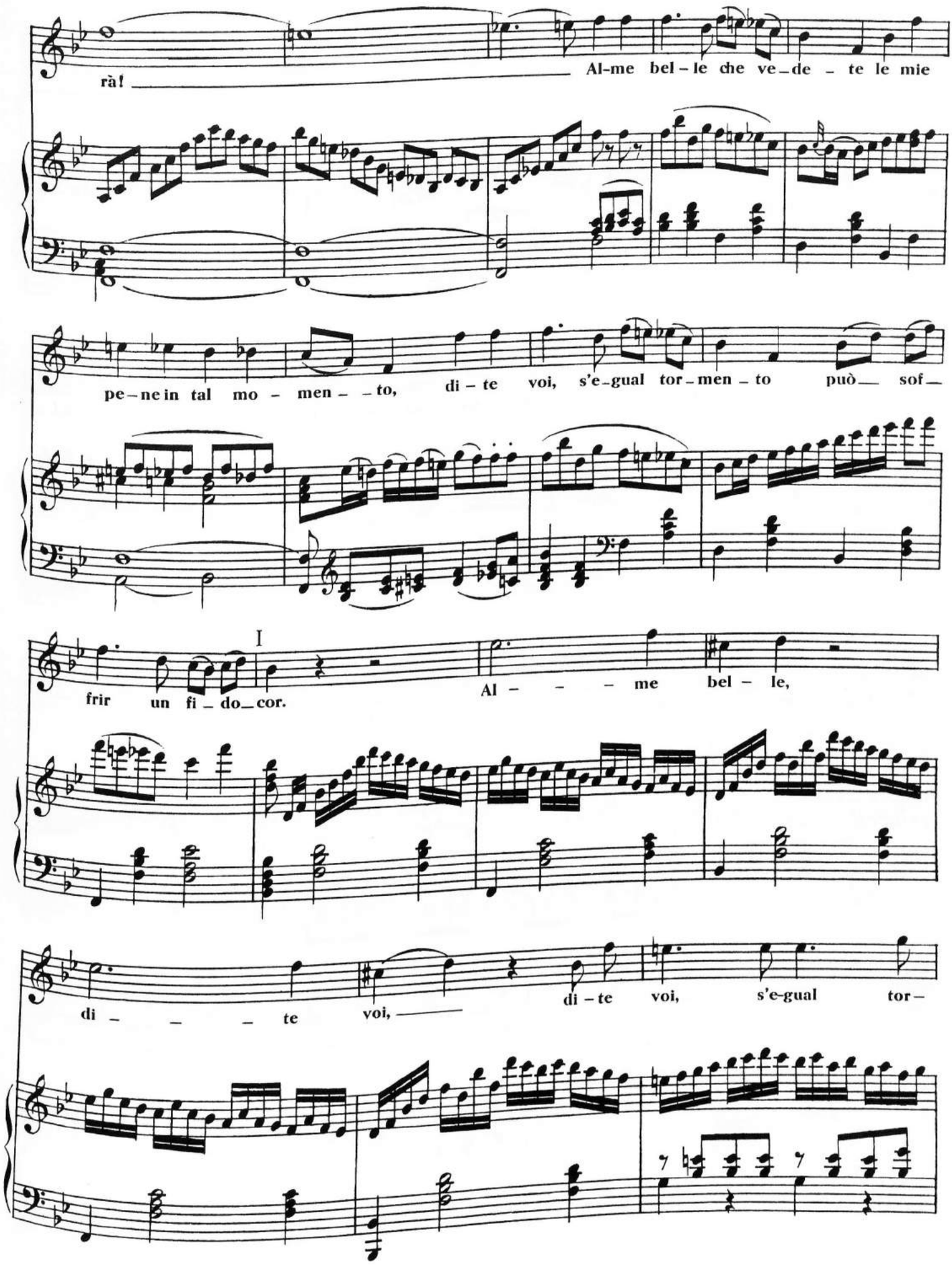

Dio, spie – – – gar, oh Dio, spie –
C
gar.
Non te –
p
mer, a – ma to be – ne, per te sem-pre il
cor sa rà.
D
Stel – le bar-ba-re, stel-le spie –
f

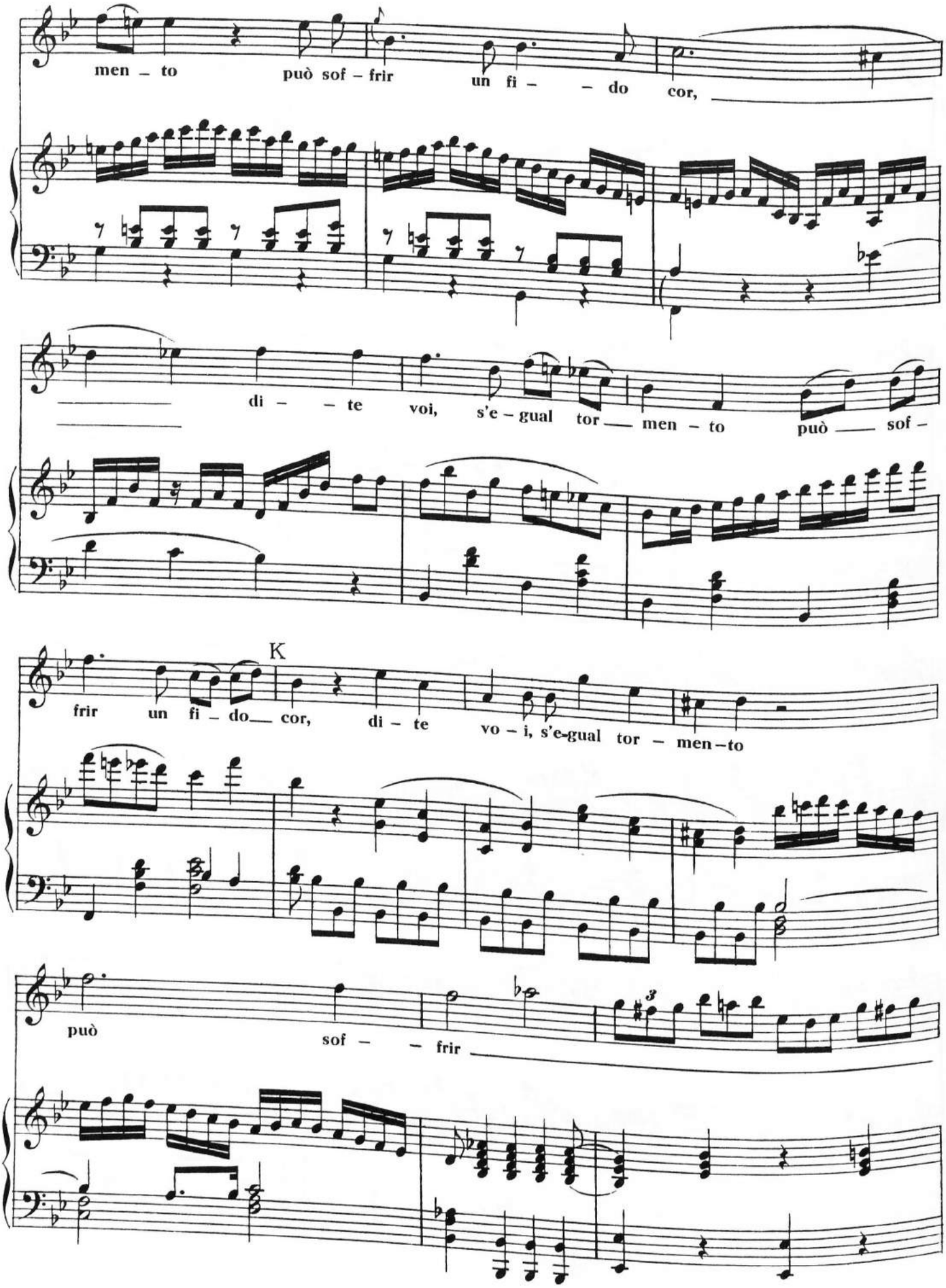

ta - te; per - chè mai — tan-to ri - gor? per - che mai
Allegro moderato
tan - to ri - gor?
Al - me bel - le che ve -
de - te le mie pe - ne in tal mo - men-to, di - te voi, s'e-gual tor-men-to può sof —

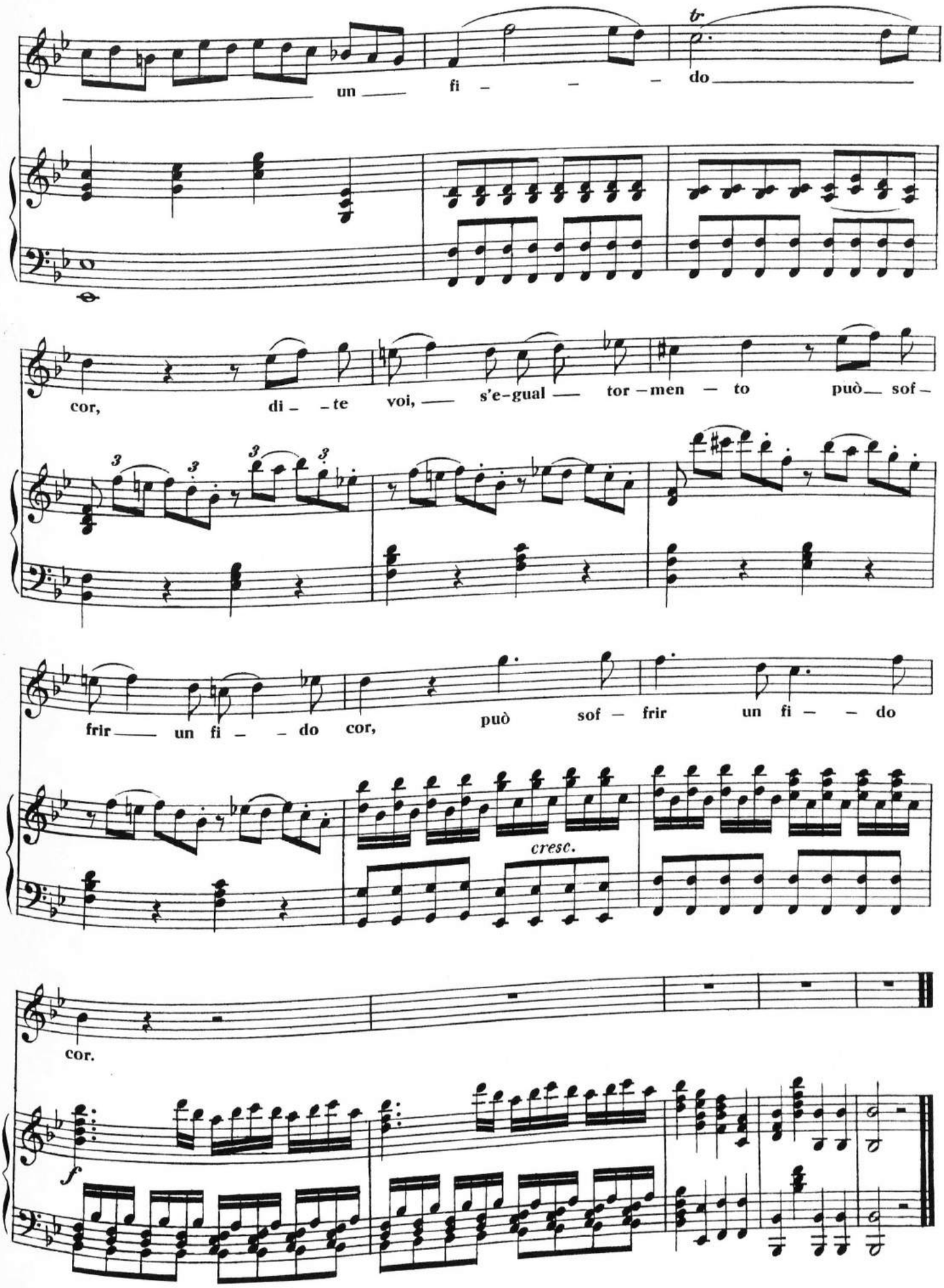

tr
E
frir un fi – do cor.
Al – – – me bel – le,
di – – – – te voi,
di – te voi, s'e-gual tor–
men – to può sof – frir un fi – – do cor,
di – te voi, s'e-gual tor–men to puo– sof – fri – re un fi–do–


F
cor.
Stel – – le bar – – ba – re,
stel – – le spie – ta – te, per – chè mai tan – to ri –
gor, per – chè mai tan – to ri – gor?
per – chè, per –
chè?
Al – me
dim.
Ped.
*


G
bel – le che_ ve_ de – te le mie pe-ne in tal mo – men-to, di – te voi, s'e-gual tor—
men – to può_ sof – frir un fi – do_cor. Non te – mer,_____ a – ma – to
be – ne, per te sem-pre il cor____ sa__ rà, per te
H
sempre il cor sa – rà, per te_____ sem – pre il cor sa – –


rà!
Al-me bel-le che ve-de-te le mie
pe-ne in tal mo-men-to, di-te voi, s'e-gual tor-men-to può sof-
I
frir un fi-do cor.
Al-me bel-le,
di-te voi,
di-te voi, s'e-gual tor-


men – to può sof – frir un fi – – do cor,
– – di – – te voi, s'e – gual tor – men – to può – sof –
K
frir un fi – do – cor, di – te vo – i, s'e-gual tor – men – to
può sof – – frir


un fi – – – do
tr
cor, di – – te voi, s'e-gual — tor – men – to può sof –
frir un fi – – do cor, può sof – frir un fi – – do
cresc.
cor.
f